



**LINEAMIENTOS CURRICULARES: UNA PROPUESTA PARA ENSEÑAR
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN UN COLEGIO DE BOGOTÁ**

CLAUDIA PATRICIA MORENO

COD: 2012291516

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

DEPARTAMENTO DE LENGUAS

MAESTRÍA EN ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

ANÁLISIS Y PROGRAMACIÓN DE LA COMUNICACIÓN DIDÁCTICA

BOGOTÁ, 2015

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

**LINEAMIENTOS CURRICULARES: UNA PROPUESTA PARA ENSEÑAR
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN UN COLEGIO DE BOGOTÁ**

Claudia Patricia Moreno
patriciamoreno218@gmail.com

Trabajo de investigación presentado como requisito para optar al título de Magister en
Enseñanza de Lenguas Extranjeras

ASESOR

Prof. Nohora Patricia Moreno García
moreno@pedagogica.edu.co

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

DEPARTAMENTO DE LENGUAS

MAESTRÍA EN ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

ANÁLISIS Y PROGRAMACIÓN DE LA COMUNICACIÓN DIDÁCTICA

BOGOTÁ

2015

Nota de aceptación

Este estudio titulado "Lineamientos Curriculares: una propuesta para Enseñar Español como Lengua Extranjera en un Colegio de Bogotá" realizado por Claudia Patricia Moreno, ha sido aprobado y aceptado como requisito para optar por el título de Magister en Enseñanza de Lenguas Extranjeras.

Nohora Patricia Moreno García

Director

Jurado

Jurado

Fecha Bogotá, _____

Agradecimientos

En primer lugar y de forma muy especial quiero agradecer a mi tutora. Sus invaluable aportes, su apoyo y orientación desinteresada me han animado a superar las dificultades y llevar este proceso hasta su etapa final.

Una mención especial merece mi compañera de estudio y amiga Tatiana Pérez, quien estuvo presente en todas las etapas de este trabajo y además, hizo posible mi entrada a la institución en donde fue aplicado el presente estudio.

Finalmente quiero dar las gracias a mis amigos por su comprensión y por ser mi soporte en los momentos de desánimo, me siento afortunada de contar con personas tan maravillosas en mi vida. Y por encima de todos a Miguel Ángel, mi esposo, por todo el tiempo y dedicación que este trabajo le ha quitado, gracias.

Dedicatoria

A Dios por ser el motor de mi vida y darme la fuerza necesaria para cumplir una meta más.

A Daniel Alejandro y Miguel Ángel, mis hijos, por inspirarme a ser su ejemplo de vida.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

RESUMEN ANALÍTICO EN EDUCACIÓN - RAE

1. Información General	
Tipo de documento	Tesis de grado de maestría de investigación
Acceso al documento	Universidad Pedagógica Nacional. Biblioteca Central
Título del documento	Lineamientos Curriculares: una Propuesta para Enseñar Español como Lengua Extranjera en un Colegio de Bogotá
Autor(es)	Moreno, Claudia Patricia
Director	Moreno García, Nohora Patricia
Publicación	Bogotá. Universidad Pedagógica Nacional, 2015. 157 p.
Unidad Patrocinante	Universidad Pedagógica Nacional
Palabras Claves	CURRÍCULO, LINEAMIENTOS CURRICULARES, ENSEÑANZA, APRENDIZAJE, LINGÜÍSTICA APLICADA, ENSEÑANZA DE LENGUA EXTRANJERA.

2. Descripción
<p>Este ejercicio investigativo consiste en un estudio realizado en una institución educativa de la ciudad de Bogotá, que se enfrenta dentro de su práctica educativa con la enseñanza de español a una población extranjera sin tener los fundamentos teóricos o experienciales, en torno al deber ser de la enseñanza de lengua extranjera. El objetivo de esta propuesta es elaborar y proponer unos lineamientos curriculares para la EELE en dicha institución, que ayuden a darle dirección a esta práctica. Para lograr este propósito se realizó un rastreo teórico desde lo disciplinar para fundamentar conceptualmente la propuesta y adicional a lo anterior, se hizo un abordaje contextual de la problemática para conocer las necesidades reales que giraban en torno a la EELE y así establecer los criterios que ayudaron a definir los lineamientos curriculares.</p>

3. Fuentes
<p>AUSUBEL, D. (1981). Psicología educativa un punto de vista cognoscitivo. CONSEJO DE EUROPA. (2002) Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. INSTITUTO CERVANTES. (2014). El Español: Una Lengua Viva Informe 2014. LUNGGREN, U. (1992). Teoría del currículum y escolarización. MONTESSORI, M. (1937). El niño: el secreto de la infancia. PAYRATO, L. (1998). De profesión, lingüista. Panorama de la lingüística aplicada. PESTALOZZI, J. (1819). Cartas sobre educación infantil. ROUSSEAU, J. (1821). El Emilio o de la educación. WIDDOWSON, H. (1978). Teaching Language as Communication. ZUBIRÍA, J. (2008). De la escuela nueva al constructivismo.</p>

4. Contenidos

El informe final de este estudio está estructurado a través cinco capítulos, a través de los cuales se procura cumplir con los objetivos de la investigación , los cuales hacen referencia a:

- Identificar las necesidades existentes para enseñar español como lengua extranjera en la institución.
- Establecer criterios que ayuden a definir los lineamientos curriculares.
- Proponer estrategias de enseñanza generales de las cuales se puede servir la institución para enseñar español como lengua extranjera de manera eficiente.
- Validar la propuesta de lineamientos para la EELE a través de un grupo focal de discusión.
- Elaborar una unidad didáctica como orientación en la aplicación de la propuesta de lineamientos para EELE.

De esta manera la propuesta investigativa está conformada así:

El capítulo I presenta el planteamiento del problema; los puntos de partida del estudio, la pregunta de investigación, los objetivos generales y específicos de la propuesta y la justificación para desarrollar el presente ejercicio; en el capítulo II se incluye el marco teórico constituido por los constructos: Currículo, Lineamientos Curriculares, Enseñanza – Aprendizaje y Lingüística Aplicada, los cuales corresponden al andamiaje del presente estudio. Además de lo anterior en este apartado se presentan los antecedentes de investigaciones realizadas en el campo de la EELE. En el capítulo III se registra la parte metodológica del estudio, conformada por el paradigma y diseño, los participantes, el contexto y los instrumentos utilizados para obtener la información. En el capítulo IV se presentan el análisis y el resultado de la información obtenida a través de los instrumentos. Finalmente, en el capítulo V se describen los lineamientos propuestos para la EELE en la institución donde se desarrolló esta propuesta, se describe el resultado final del estudio, las implicaciones, las limitaciones del estudio, futuras investigaciones, anexos y finalmente las referencias.

5. Metodología

El presente trabajo, de acuerdo a los objetivos que se plantearon, se inscribe dentro del modelo de metodología cualitativa con un diseño descriptivo que permite abordar la problemática en estudio en tres momentos diferentes. El primer momento es de exploración del contexto en donde se identifica la necesidad y se determinan las actividades y los procesos para la intervención. El segundo momento se reserva para la recolección de datos por medio de entrevista semiestructurada, observación de clases y análisis de documentos. La etapa tres estuvo destinada para establecer las categorías de análisis que estaban relacionadas con el marco teórico y que posteriormente fueron utilizadas para hacer la interpretación de la información que se recogió a través de los instrumentos.

La muestra seleccionada operó bajo la característica de conveniencia, ya que estaba determinada por los casos disponibles a los que se tuvo acceso y fue integrada por 12 jóvenes, seis mujeres y seis hombres en edad escolar que oscilaban entre los 7 y los 19 años al momento de la realización del presente estudio. La muestra estaba integrada exclusivamente por estudiantes extranjeros, provenientes de Corea del Sur.

6. Conclusiones

Actualmente, las distancias entre países y culturas se cierran cada vez más y aumenta el contacto entre personas de diferente procedencia como es el caso de la población coreana, que llega a Colombia con el interés de aprender el español. El anterior escenario obliga de manera inexcusable a que las instituciones educativas mejoren la calidad de la enseñanza a través de la elaboración de programas que constituyan directrices definidas, que permitan atender de manera eficiente necesidades específicas de aprendizaje de estudiantes de otras latitudes a nivel mundial.

En este mismo sentido, es oportuno tener en cuenta que la EELE es un proceso que debe estar mediado por profesionales actualizados en ese campo disciplinar, debido a que enseñar un idioma extranjero es impulsar, potenciar, posibilitar el desarrollo cognitivo, afectivo y social de los estudiantes. Lo anterior supone personal idóneo para motivar al estudiante a que piense en español, viva en español y participe de la cultura del país de acogida, en este caso, Colombia. Finalmente, un aspecto determinante a la hora de enseñar una disciplina, puntualmente un idioma, es entender que a pesar de la existencia de entidades que son autoridad en la ELE, se hace necesario que las instituciones hagan la contextualización de la práctica educativa en términos de población y lugar en donde se da la aproximación a la lengua meta; debido a que estas circunstancias son estructurales y determinan el grado de efectividad del accionar pedagógico, en tanto que lo que es funcional para unos sujetos de aprendizaje pueden no funcionar para otros que presentan realidades diferentes.

Elaborado por:	Moreno, Claudia Patricia
Revisado por:	Moreno García, Nohora Patricia

Fecha de elaboración del Resumen:	13	09	2015
--	----	----	------

Contenido

Introducción.....	1
Planteamiento del Problema	5
Interés del Estudio.....	5
El Contexto de la Investigación y los Participantes.....	5
Observación Preliminar	6
Instrumento para recolección de información diagnóstica.....	7
Entrevista semi estructurada.....	8
Ejercicio de diagnóstico	9
Descripción del Problema de Investigación.....	12
Planteamiento del Problema de Investigación	15
Pregunta de investigación.....	15
Objetivos	16
Justificación	16
Marco Referencial	19
Currículo como Orientador de Procesos Pedagógicos.....	19
Enfoque técnico del currículo.	23
Lineamientos Curriculares.....	24
Lineamientos curriculares en ELE.....	25
Enseñanza	27
Aprendizaje.....	29
El aprendizaje y la EN.....	30
Lingüística Aplicada	31
Enseñanza de lengua extranjera.	34
Estudios Relacionados con la EELE.....	39
Metodología.....	44
Pasos Metodológicos	44
Paradigma de la investigación.	44
Diseño metodológico.	45
Rol del investigador.....	45
Contexto Educativo.....	46

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Población.....	47
Métodos de Recolección de Información	50
Entrevista semi-estructurada	50
Observación de clases	51
Análisis de documentos.....	52
Análisis de la Información.....	53
Resultados de la entrevista semi- estructurada a docentes.....	54
Resultados de la observación de clase en el aula regular jornada mañana	63
Resultados de observación en la escuela de lenguas	70
Resultados del análisis documental PEI	77
Resultado de los planeadores de clase	80
Validación de la propuesta a través de pares.....	84
Lineamientos Curriculares: una propuesta para Enseñar Español como Lengua Extranjera en un Colegio de Bogotá	90
Resultados de la Investigación.....	105
Conclusiones e implicaciones del estudio.....	106
Limitaciones del estudio.....	108
Futuras investigaciones	109
DISEÑO DE ÚNIDAD DIDÁCTICA A PARTIR DE LA PROPUESTA DE LINEAMIENTOS CURRICULARES PARA LA EELE EN UN COLEGIO DE BOGOTÁ	110
Anexos	125
Referencias	144

Índice de Tablas

Tabla 1. Caracterización de la muestra.	49
Tabla 2. Aspectos esenciales de la validación.	84
Tabla 3. Preguntas de discusión en el grupo focal.	86
Tabla 4. Lineamientos primera versión.	87
Tabla 5. Lineamientos definitivos.	89
Tabla 6. Resumen propuesta de lineamientos curriculares.	104

Índice de Imágenes

Imagen 1. Interés técnico curricular Fuente: Shirley Grundy (1998).....23
Imagen 2. Interdisciplinariedad de la L. A.33
Imagen 3. Rompecabezas armados por los estudiantes.....71

Tabla de Anexos

Anexo 1. Formato Entrevista Semi-estructurada a administrativos

Anexo 2. Formato Entrevista Semi-estructurada a docentes

Anexo 3. Formato Entrevista Semi-estructurada a estudiantes

Anexo 4. Formato Observación atención a población extranjera

Anexo 5. Formato Observación de clase aula regular

Anexo 6. Formato preguntas orientadoras grupo focal

Anexo 7. Formato Análisis documental: PEI.

Anexo 8. Formato Análisis documental: Planeadores de clase.

Anexo 9. Rejilla de observación en la escuela de lenguas.

Anexo 10. Rejilla de hallazgos, Entrevistas Semi-estructuradas

Anexo 11. Rejilla de análisis observación aula regular

Anexo 12. Rejilla análisis del PEI

Anexo 13. Rejilla análisis planeadores.

Anexo 14. Rejilla de análisis grupo focal de validación.

Anexo 15. Cronograma.

Lista de Abreviaturas

EELE: Enseñanza del español como lengua extranjera.

EELM: Enseñanza del español como lengua materna

ELE: Español lengua extranjera

EN: Escuela Nueva.

IC: Instituto Cervantes.

LE: Lengua extranjera.

MCER: Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación.

MEN: Ministerio de Educación Nacional

PEI: Proyecto Educativo Institucional.

UD: Unidad Didáctica

ZDP: Zona de desarrollo próximo.

Introducción

El lenguaje entendido como una capacidad inherente al ser humano, le permite a este, ser consciente e interactuar con el mundo que lo rodea desde su propia visión de realidad. Así lo que hace el hombre es materializar en la práctica cuando sea necesario y de acuerdo a las convenciones existentes al interior de cada comunidad lingüística, lo planteado por Saussure (1945) través de la relación de un significado y su representación o significante.

La capacidad que representa el lenguaje se concreta mediante el uso funcional del idioma, que a su vez puede actuar como posibilidad u obstáculo en el proceso de comunicación entre personas de diferentes lugares del planeta debido a que vivir en países extranjeros, conocer nuevas culturas y poder acceder a ofertas laborales en el exterior, son logros que resultan ser muy atractivos para cualquier ser humano en tanto que se adquieren nuevas experiencias y se amplían los horizontes personales.

Por otra parte, el actual proceso de globalización exige interacciones de tipo político, social y económico a nivel mundial, lo que ha desencadenado de manera ascendente una demanda de ciudadanos conocedores de varios idiomas que puedan establecer y facilitar conexiones entre países a nivel mundial.

De ahí que el aprendizaje de lenguas diferentes a la lengua materna sea una necesidad apremiante en la actual aldea global a la que Mc Luhan (1996) hace referencia. En este sentido, todos los países están convocados a relacionarse entre sí por diferentes requerimientos de la sociedad y desde ese requerimiento, la enseñanza de idiomas tiene que encaminar sus esfuerzos hacia la creación de planes de estudio que permitan a los aprendices de lenguas extranjeras desarrollar su capacidad para interactuar de manera efectiva con los hablantes del planeta.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Hoy en día ya no se piensa en el aprendizaje de una segunda lengua, sino en individuos que dominen varios idiomas y puedan responder a la demanda de relaciones entre culturas de diferentes idiomas.

En el caso del español, éste es un idioma que ha pasado a ser una lengua de comunicación internacional, lo cual favorece el interés por aprenderlo; lo cual justifica los más de 540 millones de usuarios como lengua nativa, segunda lengua y lengua extranjera; además de ser el segundo idioma de comunicación a nivel mundial y ocupar el cuarto lugar en el mundo debido al número de hablantes nativos según datos del Instituto Cervantes (2014).

Por otra parte la enseñanza del español como lengua extranjera, (en adelante EELE) se convierte a nivel internacional en un recurso económico en la medida en que las transacciones e intercambios en diferentes ámbitos se multiplican. (Instituto Cervantes, 2014). Como consecuencia su importancia que tiene el manejo del idioma español en el mundo.

Las instituciones llamadas a suplir la necesidad de aprender español que tienen los usuarios deben encaminarse hacia esa meta desde la propuesta y aplicación de diseños curriculares particulares que contengan directrices claras y oportunas que obedezcan a las características propias de la población a intervenir, para que se propenda por el desempeño asertivo de los actos comunicativos de los aprendices.

A partir de las consideraciones hechas anteriormente, el objetivo primordial de este trabajo fue la creación y propuesta de lineamientos curriculares para la enseñanza del español como lengua extranjera en un colegio ubicado en el barrio La Soledad - Bogotá – Colombia. Esta institución atiende los niveles de enseñanza Pre-Escolar, básica y media en modalidad mixta. Dentro de la población mencionada asiste un grupo de 12 estudiantes sur coreanos que oscilan entre los 7 y los 19 años de edad, los cuales constituyen la población beneficiada con los lineamientos curriculares diseñados a través de este estudio. Esta propuesta será útil en tanto

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

puede ser referencia para instituciones que oferten o piensen ofertar, dentro de sus propuestas educativas, la EELE dirigida a aprendices de diferentes latitudes geográficas.

La metodología en la que se situó el presente estudio es el paradigma cualitativo, que desde la mirada de Hernández (2014) se enfoca en comprender y profundizar los fenómenos, explorándolos desde la perspectiva de los participantes en un ambiente natural y en relación con el contexto. Este paradigma se selecciona cuando se busca comprender la perspectiva de los participantes, (individuos o grupos pequeños de personas a los que se investigará) acerca de los fenómenos que los rodean, profundizar en sus experiencias, perspectivas, opiniones y significados, es decir la forma en que los participantes perciben subjetivamente su realidad. (p.364)

El informe final de este estudio está estructurado a través de los siguientes capítulos, en los cuales se describe y detalla cada uno de los pasos que conformaron la propuesta investigativa.

El capítulo I presenta el planteamiento del problema; los puntos de partida del estudio, la pregunta de investigación, los objetivos generales y específicos de la propuesta y la justificación para desarrollar el presente ejercicio; en el capítulo II se incluye el marco teórico constituido por los constructos: Currículo, Lineamientos Curriculares, Enseñanza – Aprendizaje y Lingüística Aplicada, los cuales corresponden al andamiaje del presente estudio. Además de lo anterior en este apartado se presentan los antecedentes de investigaciones realizadas en el campo de la EELE. En el capítulo III se registra la parte metodológica del estudio, conformada por el paradigma y diseño, los participantes, el contexto y los instrumentos utilizados para obtener la información. En el capítulo IV se presentan el análisis y el resultado de la información obtenida a través de los instrumentos. Finalmente, en el capítulo V se describen los lineamientos propuestos para la EELE en la institución donde se desarrolló esta propuesta, se describe el

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

resultado final del estudio, las implicaciones, las limitaciones del estudio, futuras investigaciones, anexos y finalmente las referencias.

Planteamiento del Problema

Interés del Estudio

La motivación para realizar el presente estudio investigativo surge de la inquietud generada a partir de la observación de prácticas educativas desarrolladas por docentes de lengua materna en una institución educativa ubicada en la ciudad de Bogotá. Inicialmente se observó que estos docentes deben enfrentarse dentro de su entorno laboral con la atención a población extranjera, sin los fundamentos teóricos para ayudar a superar la barrera comunicativa que se presenta. Por otra parte, existe también una dificultad evidente para los estudiantes, en virtud de la barrera comunicativa que les restringe sus posibilidades de interacción en el entorno.

En este sentido el interés de este ejercicio de investigación estuvo encaminado hacia el fortalecimiento de aspectos curriculares en la institución que supongan la administración apropiada del ejercicio en los estudiantes. Como consecuencia de esto, las prácticas docentes deben propender por apoyar a los estudiantes sur coreanos en la consecución de sus metas en este entorno, específicamente en lo referido al aprendizaje del español en la institución anteriormente mencionada.

El Contexto de la Investigación y los Participantes

El presente ejercicio de investigación tuvo como escenario para su desarrollo una institución educativa colombiana ubicada en la ciudad de Bogotá. Esta institución, además de atender los niveles de escolaridad en preescolar, básica y media; también ofrece el servicio de enseñanza de español a un grupo de estudiantes sur coreanos que están en edad escolar y cuyo interés es aprender el idioma español en Colombia. Fueron precisamente estos estudiantes sur coreanos quienes fungieron como participantes directos en el proyecto.

Observación Preliminar

Después de obtener los permisos correspondientes e ingresar a la institución educativa, se aplica una entrevista semi -estructurada a administrativos (anexo 1) y docentes (anexo 2) que están vinculados de manera directa con la atención a los estudiantes sur coreanos. Los datos resultantes de dicha entrevista permiten delimitar y hacer un acercamiento al problema de investigación por el cual se indaga desde dos perspectivas, la de los docentes y desde la perspectiva de la parte administrativa del centro educativo.

Desde la perspectiva docente se encontró que hay disposición explícita para asumir el reto que implica la atención a la población de extranjeros, sin embargo se hace evidente que para los docentes el límite conceptual entre lo didáctico y lo metodológico es confuso ya que la mayoría de las actividades que ellos reportan como *típicas* en sus clases no apuntan necesariamente al desarrollo puntual de competencia comunicativa, sino que parecieran estar enfocadas en el desarrollo de otras habilidades (motrices, agilidad mental, concentración entre otras).

Lo anterior puede obedecer a que la mayoría de los docentes no cuentan con la formación disciplinar en EELE. En ese mismo sentido, los docentes aseguran no haber recibido algún tipo de capacitación o actualización didáctica y metodológica por parte de la institución que les permita trabajar de manera exitosa con esta población.

Además de esto, existe una falta de orientación puntual desde lo institucional para abordar esta problemática de forma debida, ya que las orientaciones existentes no corresponden a un plan de acción estructurado sino que apuntan más hacía estrategias sueltas (uso de señas, gestos, dibujos, dinámicas, juegos, lectura de imágenes, conversar, cantar, talleres, actividades de recortado, armado de frases a nivel competitivo, mímica, plastilina, dramatizaciones, dibujo, la

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

parte artística, armar rompecabezas, actividades lúdicas, la parte visual, se les prohíbe que hablen en coreano, banco de actividades, glosario de cada asignatura) que resultan insuficientes para desarrollar competencia comunicativa en lengua meta por parte de los estudiantes sur coreanos.

A partir de la perspectiva administrativa fue evidente la inquietud por darle dirección a la enseñanza de español impartida a la población participante, ante lo cual se observa una constante búsqueda de estrategias y metodologías que puedan ser aplicadas por los docentes que atienden a los estudiantes extranjeros. Es claro que el rastreo que hace la institución para solventar las dificultades presentes en la atención a la población sur coreana no opera de manera eficiente en el proceso de aprendizaje que se orienta.

Lo descrito anteriormente pudo ocurrir debido al desconocimiento actual en la parte administrativa, quien por falta de fundamentos teóricos sobre didáctica para enseñar Lengua extranjera, (en adelante LE), en diferentes ocasiones le ha delegado a los docentes la tarea de buscar las estrategias de enseñanza. No obstante, los docentes también reportan no contar con el conocimiento disciplinar necesario, aunque hacen esfuerzos que a la larga resultan ineficaces.

Instrumento para recolección de información diagnóstica

En los estudios de tipo cualitativo, la recolección de la información, según Hernández (2014) se hace en el ambiente natural en el cual se encuentran los participantes y no se precisa de un momento particular de aplicación, ya que es un proceso a través del cual se busca contestar la pregunta de investigación.

Para realizar la recolección de la información en la etapa diagnóstica se decidió hacer uso de una entrevista semi-estructurada, que cumple con los requisitos esenciales de fiabilidad, validez y objetividad que debe caracterizar todo instrumento de medición Hernández (2014).

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Se encuentra que el instrumento es fiable por cuanto fue un material planeado previamente y diseñado de manera exclusiva para la población participante; esa circunstancia permitió delimitar la información que era necesario rastrear de acuerdo al interés del estudio y la teoría que lo sustentaba, además de los objetivos que fueron planteados. Así las cosas se tomaron en cuenta las características de la población para determinar la extensión y el tipo de discurso que se validaría en el contenido de la entrevista semi-estructurada.

El instrumento fue validado por un grupo de expertos, quienes hicieron algunas recomendaciones sobre el mismo. Dichas sugerencias fueron debidamente atendidas; posteriormente se administró el instrumento a personas con características similares a las de la muestra del estudio, lo que permitió verificar la eficiencia del instrumento, hacer los ajustes requeridos y seguidamente aplicarlo a la población participante. La objetividad del instrumento estuvo mediada por la aplicación de la misma entrevista, las mismas instrucciones y condiciones para todos los entrevistados.

Entrevista semi estructurada.

Las entrevistas en los estudios de tipo cualitativo, según Hernández (2014) están conformadas por una guía general en donde el que realiza la entrevista tiene la posibilidad de hacer preguntas adicionales, que ayuden a ampliar la información que se considere necesaria.

El instrumento fue administrado en el mes de abril de 2014 y se aplicó en dos direcciones: primero a las directivas y docentes de la institución, con el propósito de conocer todo lo relacionado con los lineamientos seguidos para enseñar español en el programa de atención a la población sur coreana que funciona en el colegio, y, en segundo lugar, a los jóvenes extranjeros (anexo 3). El objetivo principal de aplicar el instrumento a los estudiantes fue obtener información para hacer la caracterización.

Ejercicio de diagnóstico

El análisis de datos recolectados mediante entrevistas semi-estructuradas aplicada a los docentes y administrativos (anexos 1 y 2) relacionados con el proceso de EELE a los estudiantes extranjeros de la institución en donde se realizó el presente estudio, permitió identificar los aspectos que generan dificultades en el entorno. Estos aspectos se analizaron a través de una rejilla de análisis de información (anexo 9), que ayudó a identificar las necesidades existentes en lo referente a la atención a la población extranjera en términos de cuatro categorías; las cuales se enuncian a continuación con sus correspondientes abreviaturas que aparecerán en la rejilla de hallazgos en el anexo N° 9: Fundamentación teórica (FUNDA), Políticas institucionales (POLI), Capacitación docente y Didáctica (DIDAC). Las anteriores categorías están directamente relacionadas con los objetivos del estudio y constituyeron la información que se necesitaba para saber sobre qué fenómeno se debía actuar y qué áreas del mismo se debían tratar para tomar decisiones.

Fundamentación teórica de la EELE en la institución.

La mayoría de los docentes y la administración de la institución desconocen la diferencia que hay entre la EELE y la enseñanza de español como Lengua Materna, (en adelante EELM). De ahí que las estrategias que utilizan en las aulas no obedecen a un eje transversal que las articule desde una base teórica, lo cual puede deberse a ese vacío conceptual desde lo didáctico y lo metodológico que impide la mirada que debe dársele a este fenómeno a partir de lo disciplinar.

Por otra parte, si bien es cierto que en la institución hay una docente que adelanta estudios de maestría en (ELE) y aplica los conocimientos adquiridos en ese campo con los estudiantes extranjeros, también es cierto que ella integra su ejercicio académico con el único objetivo de

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

culminar su trabajo de grado; sin que dicha experiencia haya logrado impactar institucionalmente la práctica con los estudiantes sur coreanos. (Ver hallazgos 5, 17, 20 y 23 en anexo 9).

Políticas institucionales.

No hay por parte de la administración educativa claridad frente a las metodologías existentes en el campo de la EELE, lo cual se traduce desde lo institucional en falta de orientación asertiva y puntual para los docentes, sobre la forma adecuada de abordar la enseñanza del español que se imparte a los estudiantes extranjeros. (Ver hallazgos 3 y 8 en anexo 9).

Adicional a lo anterior, se encuentra que la carencia de unas directrices estructuradas con soporte teórico, que sean aplicables en el proceso de EELE a los estudiantes sur coreanos, hace que la institución tome decisiones poco eficientes cuando selecciona y define los parámetros que han de orientar las prácticas docentes en la institución. Esta situación ha promovido la atención a los estudiantes extranjeros a partir de unas recomendaciones generales, que no permiten avances significativos en cuanto al aprendizaje del español. (Ver hallazgos 6, 11 y 12 en anexo 9)

Capacitación docente.

Aunque la institución cuenta con la disposición de la mayoría de los docentes para apoyar el aprendizaje orientado a la población objetivo, esta no ofrece capacitación calificada en EELE a los docentes. Si bien es cierto que se han ofrecido charlas por parte de los mismos docentes que enseñan español como lengua materna en la institución, y hay una docente que se capacita en nivel maestría en ELE, la mayoría de los docentes reporta no haber recibido capacitación, por lo tanto afirman no tener los conocimientos necesarios que demanda esa práctica pedagógica.

Esta circunstancia hace que los profesores manifiesten abiertamente la urgente necesidad que tienen de recibir capacitación en ELE, lo cual les permitiría prácticas asertivas con esta población, pues la falta de conocimiento en cuanto al cómo se deben realizar dichas prácticas han

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

hecho difícil dicho proceso, tanto para los docentes como para los aprendices del español (Ver hallazgos 1, 2, 4, 13 y 16 en anexo 9).

Didáctica.

La confusión por parte de los docentes sobre las didácticas utilizadas en la EELE se evidencia porque al no haber claridad en este sentido, la asistencia de los estudiantes sur coreanos en las clases regulares no obedece a un plan intencional apoyado desde la didáctica, que fortalezca el aprendizaje del español; lo cual no les demanda ningún tipo de inversión en términos de esfuerzo para entender y participar en los procesos comunicativos que emergen al interior de las clases.

De manera contraria, la mayoría de las clases son desarrolladas sin tener en cuenta a la población extranjera, por lo tanto, los docentes no hacen uso de estrategias didácticas que integren a dicha población. Como se mencionó antes, aunque en la institución hay una docente que adelanta sus estudios de ELE y aplica a los estudiantes el uso de unidades fraseológicas para enseñarles español como estrategia didáctica, lo hace de manera aislada para realizar su tesis de maestría; por lo tanto ese trabajo no se ve reflejado en las orientaciones emanadas por la institución.

En los espacios en donde los estudiantes sur coreanos reciben refuerzo de español, las docentes encargadas aplican indiscriminadamente gran variedad de estrategias y en otros momentos improvisan, según lo que ellas consideren oportuno, siempre con el interés de que los estudiantes logren desarrollar habilidades comunicativas; aunque no hay claridad frente a las estrategias que deben aplicarse a la población y qué habilidad se potencia con cada una.

En ese mismo sentido, el que los estudiantes extranjeros no estén integrados de manera activa en los espacios de aula regular a través de didácticas grupales que se deriven de una

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

planeación secuenciada que haga énfasis en la interacción, hace que el aprendizaje de la lengua meta por parte de ellos no sea tan exitoso como debería ser. (Ver hallazgos 7, 9, 10, 14, 15, 18, 19, 21 y 22 en anexo 9).

Descripción del Problema de Investigación

Este proyecto de investigación nace como respuesta a una necesidad existente y apremiante en un colegio, ubicado en el barrio La Soledad, en Bogotá, Colombia. Dentro de la población atendida por la institución participan 12 jóvenes sur coreanos, quienes tienen el propósito de adquirir suficiencia comunicativa en español y continuar su escolaridad para posteriormente colaborar en Centros de Meditación Maum¹, que se fundarán en distintos lugares de Colombia. El hecho particular que llama la atención en este centro educativo, es que el proceso de EELE no tiene unas directrices claras; situación que pone en riesgo la demanda del servicio por parte de la población sur coreana, quienes se muestran confundidos en las actividades que se les proponen a diario.

Debido a que el colegio no tiene experiencia en relación con procesos de enseñanza de español a extranjeros, en el momento que llegan a la institución, son distribuidos en los niveles de enseñanza básica y media, pero en un grado inferior al que ya habían cursado en su país de origen, sin tener en cuenta el nivel de lengua que ellos poseen. La integración de estos jóvenes dentro de las clases regulares con los estudiantes nativos se convierte en un obstáculo para que ellos aprendan español, debido a que no existe una lengua puente que permita el entendimiento entre unos y otros. Este hecho saca a la luz la dificultad de los aprendices para comunicar sus

¹ Maum, es un método, a través del cual el ser humano limpia su mente y su cuerpo se libera de las limitaciones impuestas por el pasado y logra llegar a la verdad, al entender que todos los seres son componentes de una misma unidad; el universo.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

ideas y también para entender los actos comunicativos emitidos por docentes y compañeros colombianos en cada una de las clases.

Dicha situación desencadena en estos estudiantes un alto grado de desmotivación en las diferentes clases. Los extranjeros, a pesar del contacto directo con hablantes nativos de español en un contexto extranjero, y a pesar que la atención a la población lleva más de un año en funcionamiento en la institución, aún no logran establecer conversaciones estructuradas con sus compañeros colombianos, y, como consecuencia, asumen actitudes que demuestran claro desinterés. A causa de esto, los estudiantes sur coreanos se dedican a escuchar música, se duermen o abandonan las clases, tocan instrumentos musicales, leen en los pasillos e incluso optan por aprender español por sus propios medios y aclaran dudas precisas con la única profesora que tiene conocimiento en EELE.

Sumado a lo anterior se nota distanciamiento, problemas de adaptación, actitudes de resentimiento por parte de los extranjeros al experimentar el rechazo de los estudiantes colombianos. En este mismo sentido los estudiantes colombianos han desarrollado resistencia ante la población visitante, y después de superar la novedad por la llegada de los discentes extranjeros, los aíslan debido a la limitada capacidad de comunicación existente entre las dos partes.

Por otra parte los docentes de las diferentes asignaturas no incluyen dentro los planes de estudio actividades que involucren a los estudiantes extranjeros, lo cual hace más difícil el proceso de adaptación y aprendizaje para la población extranjera.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Bajo esta circunstancia se abre en la institución un espacio en contra jornada, donde la docente encargada de la asignatura de español aclara las dudas que presentan los estudiantes surcoreanos con respecto a la lengua objeto de estudio.

Como respuesta a la anterior situación y a partir de un análisis de necesidades dentro del contexto institucional, y más específicamente en esta jornada adicional, se propone la construcción de unos lineamientos curriculares para orientar la práctica de EELE en dicha institución. Con ello se pretende darle dirección a los esfuerzos que, si bien son múltiples, a la fecha carecían de norte y de efectividad.

El ámbito disciplinar en el cual se inscribe la presente propuesta comprende dos grandes campos a saber: currículo y la lingüística aplicada. El primer campo disciplinar está relacionado con la concepción de currículo, ya que éste es considerado como un documento que orienta y prescribe todo el quehacer profesional con respecto a la enseñanza de las diferentes disciplinas, para el caso del presente estudio, el español como lengua extranjera. El currículo es visto desde la postura de Tyler (1949) como un instrumento con el que se acentúa el criterio de utilidad real que debe representar la educación.

Bajo la categoría de currículo subyacen otras categorías que están estrechamente relacionadas entre sí: lineamiento curricular, lineamientos para la enseñanza de lengua extranjera, enseñanza y aprendizaje.

El segundo campo que se resalta es la lingüística aplicada, desde ahora (LA) en tanto que es la disciplina general que cobija los fenómenos ocurridos en la enseñanza de segundas lenguas; además guía, explica y soluciona las dificultades presentes en la enseñanza. La lingüística aplicada desde la mirada de Gargallo (1999) encaja como una disciplina científica que media entre el campo de la actividad teórica y el campo de la actividad práctica [...] cuyo objeto de

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

estudio está delimitado por todo lo que tiene relación directa con el lenguaje y el uso del mismo al interior de contextos lingüísticos. Finalmente, dentro de la categoría de LA se considera pertinente integrar el concepto de ELE debido a que el estudio que se desarrolla está encaminado a la enseñanza del español como lengua extranjera.

Planteamiento del Problema de Investigación

Durante la descripción del problema de investigación se atendió al propósito general de crear unos lineamientos curriculares para enseñar español como lengua extranjera en una institución educativa, se reflexionó de manera permanente en torno a preguntas como las que se relacionan a continuación:

¿La institución educativa cuenta con un programa específico y personal capacitado que fortalezcan la enseñanza de lengua extranjera?

¿Cuál es la metodología que usan los docentes dentro de los programas de enseñanza de lengua extranjera?

¿Qué estrategias pedagógicas y didácticas ha implementado la institución para atender a los estudiantes sur coreanos?

Gracias a estas preguntas fue posible dar forma al planteamiento de la pregunta problémica que orientó esta investigación.

Pregunta de investigación

¿Qué características deben tener los lineamientos curriculares usados para enseñar ELE en una institución educativa que ofrece los niveles de enseñanza básica y media, ubicada en la ciudad de Bogotá - Colombia?

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Objetivos

Objetivo general.

Proponer lineamientos curriculares para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera en una institución educativa ubicada en la ciudad de Bogotá-Colombia.

Objetivos específicos.

Identificar las necesidades existentes para enseñar español como lengua extranjera en la institución.

Establecer criterios que ayuden a definir los lineamientos curriculares.

Proponer estrategias de enseñanza generales de las cuales se puede servir la institución para enseñar español como lengua extranjera de manera eficiente.

Validar la propuesta de lineamientos para la EELE a través de un grupo focal de discusión.

Elaborar una unidad didáctica como orientación en la aplicación de la propuesta de lineamientos para EELE.

Justificación

Es claro que cada vez hay más usuarios extranjeros del idioma español, debido al proceso de globalización que hace que los seres humanos se comuniquen entre sí de manera cotidiana a pesar de las fronteras. Las finalidades que convocan al aprendizaje de un idioma son diferentes según las necesidades de los hablantes. Estas pueden ser por trabajo, por estudio, por conocer el mundo o por el simple placer de aprender un idioma desconocido.

Desde la perspectiva anterior, en cuanto a la demanda de enseñanza de español en el mundo se debe tener en cuenta que el éxito de esa práctica está directamente relacionada con las

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

directrices que se adoptan al interior de las instituciones educativas para llevar a cabo la aproximación a la lengua meta. En este sentido, el presente trabajo buscó, en primera instancia, solucionar la necesidad que tenía una institución educativa de la ciudad de Bogotá – Colombia de disponer de unos lineamientos curriculares que orientaran la enseñanza del español para los estudiantes sur coreanos que atiende.

En la actualidad hay una creciente demanda de la enseñanza del español como lengua extranjera alrededor del mundo, lo que hace evidente la necesidad de promover prácticas educativas que respondan a esos requerimientos de manera eficaz, mediante la constante búsqueda de mecanismos que hagan de la enseñanza del español un desafío con posibilidad de ser superado.

La integración de población extranjera en colegios de enseñanza formal, en donde los estudiantes extranjeros participan en programas de inmersión desde espacios académicos compartidos, hace necesaria la reflexión constante sobre cómo hacer posible la aproximación a la lengua objeto de estudio por parte de esos estudiantes extranjeros.

Esa reflexión a la cual se hace referencia debe dar respuesta a preguntas como: ¿Qué se hace necesario para enseñar a estudiantes extranjeros en un colegio de enseñanza formal monolingüe? ¿Los procesos de enseñanza de lengua materna para estudiantes nativos son aplicables a la enseñanza de lengua a estudiantes extranjeros? ¿Los docentes encargados de enseñar a estudiantes extranjeros requieren de una formación especial? ¿Las estrategias didácticas utilizadas por los docentes en sus espacios académicos en lengua materna tienen funcionalidad cuando se atiende a población extranjera?

Estas y muchas otras preguntas surgen cuando se tiene la posibilidad de conocer los fenómenos

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

que ocurren en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras, y despejar esas incógnitas, facilita orientar esas prácticas al interior de las instituciones.

Un ejemplo que muestra lo expuesto en los párrafos anteriores es la institución en donde desde el año 2012 se atiende a un grupo de estudiantes procedentes de Corea del Sur, quienes asisten a este centro educativo por su deseo de aprender el idioma español. La atención a esta población en la institución, como se mencionó antes, generó varias situaciones de dificultad, debido a que no se alcanzó el éxito que se pensaba; pues contrariamente a lo esperado a través de esta experiencia salieron a la luz ciertas falencias que hacían difícil la práctica educativa en general. Así, fenómenos como el escaso dominio del idioma español de estos estudiantes, quienes luego de un año de iniciado el proceso de aprendizaje de la lengua meta; muestran una notable desmotivación. De parte de los docentes, se hizo también evidente que había falta de formación en ELE y esto se tradujo en situaciones que se convirtieron en obstáculos significativos a la hora de desarrollar el proceso de enseñanza de español.

Así las cosas, fue evidente en ese escenario la necesidad de diseñar unos lineamientos curriculares, que orientarán la enseñanza de español como lengua extranjera a través de unas recomendaciones puntuales sobre cómo enseñar español como lengua extranjera. Los lineamientos que se propongan ayudarán a los estudiantes sur coreanos en inmersión a avanzar en su aprendizaje del español y también facilitarán el quehacer docente en la medida en que estos establecen criterios claros de enseñanza.

Marco Referencial

En este aparte del estudio se encuentra la aproximación conceptual a los constructos que encuadran el soporte teórico de este trabajo. Debido a que el objetivo general de esta propuesta está orientado hacia el planteamiento de lineamientos curriculares para la EELE se determina que el recorrido teórico pertinente para fundamentar este ejercicio, debe partir de manera general de la teoría curricular.

Así las cosas la categoría que abre el marco de referencia es Currículo, porque es un documento orientador de las prácticas educativas en las diferentes disciplinas en lo que corresponde con los procesos que deben seguirse en el plano de la formación pedagógica; al interior de esta categoría también se da tratamiento a la Enseñanza y el Aprendizaje, ya que estas dos prácticas son actividades inherentes del ejercicio educativo. Finalmente para cerrar este marco de referencia se integra la LA como un campo disciplinar científico que plantea soluciones, en todo lo concerniente a actividades en donde esté involucrado el lenguaje humano; entre ellos la ELE, que es el particular que ocupa a la presente propuesta.

Currículo como Orientador de Procesos Pedagógicos

El término currículo proviene de latín “currículum” de currere, "correr", que significa "carrera". En sus inicios hacía referencia a lo que se le debía enseñar a los estudiantes en los centros de aprendizaje en relación con los contenidos de las materias.

De manera categórica se puede decir que la formación de los seres humanos es el insumo que le asegura a un país que va en la dirección correcta hacia el desarrollo. Así, dentro del marco de la enseñanza de cualquier disciplina, se debe tener en cuenta que la piedra angular y punto de

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

partida en la construcción del andamiaje de los diferentes procesos de enseñanza, es la mirada que ha de hacerse al currículo con el cual se deben dirigir dichas prácticas.

El concepto de currículo a través del tiempo ha sufrido transformaciones radicales que obedecen a las circunstancias políticas y económicas contextuales, ante lo cual su función es dar respuesta a la demanda educativa de acuerdo a las metas trazadas en el ámbito de la realidad social.

Las visiones sobre las cuales se ha desarrollado el concepto de currículo a través de los años deja entrever que la concepción del término no es estática y única; por el contrario se percibe que es un concepto que evoluciona con el paso del tiempo, según los requerimientos de la sociedad y los nuevos hallazgos de estudiosos interesados en el tema.

Las múltiples formas de ver el currículo retratan la realidad educativa que se vive al interior de las instituciones educativas en los diferentes países del mundo. Esto quiere decir que los currículos se piensan y se pueden diseñar desde diferentes enfoques o bases teóricas que definen de manera implícita la ruta por la cual los estados dirigen a sus pueblos según los intereses y objetivos que estos tengan en mente.

En el marco de la institución escolar, las exigencias actuales de la sociedad frente a los cambios inminentes de tipo económico, político, cultural, científico y tecnológico a nivel mundial, convocan a las instituciones educativas a hacer frente a esos giros a partir de la formación de los estudiantes; es decir que el Proyecto Educativo Institucional, (en adelante PEI) a través del currículo se encarga de hacer los ajustes pertinentes en los programas que se desarrollan en las diferentes disciplinas para que la educación impartida al interior del centro formativo obedezca a exigencias contemporáneas.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Tener en cuenta que la misión bajo la cual se estructuran los procesos educativos en la institución en donde se realizó el presente estudio señala que los estudiantes deben desenvolverse de manera competente como líderes que respondan a las exigencias propias del siglo XXI, la delimitación conceptual que se hace de la categoría *currículo* para esta propuesta se planteó desde una perspectiva racionalista, ya que de esta visión emergen unas características especiales que se ajustan a la realidad del contexto educativo en el cual se hace la aproximación de la población en situación de aprendizaje hacia una determinada disciplina, en este caso el español como lengua extranjera.

Lundgren (1992) enmarca el racionalismo como un código curricular que se originó para responder a las dinámicas de la sociedad capitalista, ante lo cual señala que:

En el siglo XX la educación se convirtió en factor del desarrollo de la producción de la sociedad y creó la necesidad de desarrollar la producción y la de que el individuo mantuviera el ritmo de trabajo con su valor creciente en el mercado de trabajo. A su vez, dichos desarrollos subrayaron los conflictos entre las demandas individuales y las de la sociedad [...] La solución era una pedagogía en la que se organizase el currículum con el individuo como punto de partida y donde el conocimiento se convirtiese en una serie organizada de experiencias activas. (p. 63)

A partir de la mirada del racionalismo se vislumbra el concepto de currículo anclado a los fundamentos básicos de la filosofía capitalista, en donde se privilegia el orden, la disciplina, los resultados observables, medibles y cuantificables. Bajo esta mirada surge en el campo de la teoría curricular autores que definen el currículo como un documento de características especiales, en donde la preparación para la vida juega un papel fundamental en las prácticas educativas; por lo tanto potenciar ese accionar es propio de un currículo visto desde Bobbit (1918) como se refiere a continuación:

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

The Word curriculum [...] As applied to education, that series of things which children and youth must do and experience by way of developing abilities to do the things well that make up the affairs of adult life; and to be in all respects what adults should be [...] the entire range of experiences, both undirected and directed, concerned in unfolding the abilities of the individual [...] or [...] the series of consciously directed training experiences that the schools use for completing and perfecting the unfoldment. (p. 42-43)

Con Tyler (1949) se acentúa el criterio de utilidad real que debe tener un currículo, en tanto que lo define como "... one way of viewing an instructional program as functioning instrument of education." (p.1) Y añade a esta postura la consecución de logros como parte inherente del proceso formativo, ante lo cual aclara:

[...] if an educational program is to be planned and if efforts for continued improvement are to be made, it is very necessary to have some conception of the goals that are being aimed at. The educational objectives become the criteria by which materials are selected, content is outlined, instructional procedures are developed and tests and examinations are prepared. All aspects of the educational program are really means to accomplish basic education purposes. (p.3)

Concebido así, el currículo se convierte en un documento normativo, que señala las competencias básicas, los objetivos, los criterios metodológicos, los criterios de evaluación y de manera general, lo que los estudiantes deben alcanzar después de haber pasado por el proceso de enseñanza - aprendizaje de determinada área de conocimiento. Esto quiere decir que es tarea de las instituciones crear ese foco organizativo de los procesos educativos para llevarlos a la práctica.

Taba (1974) advierte que cuando se habla de currículo se hace referencia explícita a la participación del individuo como miembro útil en la cultura en la que se encuentra inmerso; por

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

lo que ella considera que el currículo es un plan para el aprendizaje; por consiguiente todo lo que se conozca sobre dicho proceso y el desarrollo del individuo tiene aplicación al elaborarlo.

Enfoque técnico del currículo.

Un modelo curricular fundamentado bajo esta perspectiva se enfoca de manera básica en la instrumentalización de la educación a través del alcance de objetivos que dan prioridad al trabajo a través del adiestramiento en el dominio de destrezas específicas aplicadas en la resolución de problemas, en donde el estudiante es receptor de conocimientos que se ha de comportar de acuerdo a la estructura social en la cual vive. Esta visión según Kemmis (1988) “[...] relegaba a los encargados de confeccionar el currículum el papel de tecnólogos, dependientes de los científicos investigadores puros de la psicología, y los profesores en técnicos – operarios – que, a su vez, dependían de los tecnólogos.” (p.62).

Para autores que han desarrollado estudios en este campo entre ellos Grundy (1998), el currículo técnico parte “del interés técnico (es decir, la disposición de la tekne), queda constituido por una serie de elementos. Se trata del eidos (la idea orientadora) y la tekne (la disposición orientadora) que unidas, proporcionan la base de la poietiké (“hacer” la acción)” (p.43). De manera gráfica la autora lo presenta de la siguiente manera:

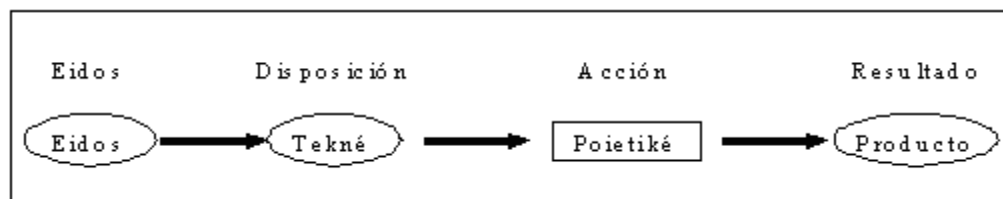


Imagen 1. Interés técnico curricular Fuente: Shirley Grundy (1998)

La postura anterior permite vislumbrar un currículo totalmente descentrado del estudiante, que enfatiza en el desarrollo de habilidades determinadas que hacen que el estudiante sea capaz

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

de producir. Esto supone que el acto docente se oriente a un producto que está representado por el estudiante. (Grundy, 1998). El concepto evaluativo que se emite bajo esta dinámica se expresa en función de logros, eficiencia, eficacia y los productos del resultado al final del proceso de enseñanza aprendizaje. Hay una marcada tendencia a especificar las conductas que los estudiantes deben alcanzar a través del privilegio de los valores tradicionales y hegemónicos que favorecen un andamiaje político determinado. Las instituciones que funcionan bajo este paradigma curricular definen de manera clara las funciones específicas que deben desarrollar los integrantes del centro educativo. Esas tareas están normalizadas por relaciones jerárquicas en donde las funciones que deben realizar los participantes están dadas por los títulos que posean los integrantes de la comunidad educativa.

Los postulados que se abordaron en párrafos anteriores y, son los fundamentos actuales de las propuestas curriculares que orientan los procesos pedagógicos de algunas instituciones que buscan establecer como insumo básico en el diseño de sus currículos, la articulación entre la educación y la demanda de la fuerza de trabajo exigida por la industria para responder al desarrollo de la sociedad.

Lineamientos Curriculares

Como observamos en el constructo anterior, la teoría educativa señala que los procesos formativos se acomodan y evolucionan de acuerdo a las necesidades y a los cambios que ocurren al interior de la sociedad. La sociedad, compuesta a su vez por seres humanos que se caracterizan por sus diferencias, reclama de la educación adecuar los procesos de enseñanza a la demanda contextual de los usuarios; quienes precisan de una formación que atienda sus particularidades de aprendizaje, desde una visión flexible de formación que señale la ruta a seguir en los procesos de enseñanza. Zubiría (2008) especifica que la flexibilidad debe integrar a las instituciones y a todo

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

el sistema educativo en el cual está inmerso el estudiante, debido a que flexibilizar en el campo pedagógico convoca de manera holística a tener en cuenta las condiciones sociales, físicas y mentales de cada uno de los estudiantes.

Entendida la educación flexible como la fundamentación teórica sobre la cual se van a abordar los lineamientos curriculares, se debe decir que de manera general cualquier proceso de aprendizaje está amarrado a una serie de órdenes o directivas que estipulan la manera y cuales posturas o principios se van a validar y respetar en el momento de hacer afectiva la práctica educativa al interior de una institución determinada. Al respecto el Ministerio de Educación Nacional (MEN) colombiano (1996a) observa que esos lineamientos mencionados anteriormente son “orientaciones para que las instituciones educativas [...] ejerzan la autonomía para adelantar el trabajo permanente en torno a los procesos curriculares y al mejoramiento de la calidad de la educación.” (p.1).

Esa autonomía a la que hace referencia el MEN, sustenta la unicidad de cada proceso en los centros de formación; es el elemento diferenciador entre un contexto educativo y otro. No obstante, cabe aclarar que dichos lineamientos han de estar articulados con la base de la pirámide educativa, en tanto son las pautas potenciales que ordenan la gestión docente a nivel nacional o mundial. Como consecuencia de esto, dichos lineamientos deben ser coherentes con la estructura de país que se gesta a nivel político y social.

Lineamientos curriculares en ELE.

A partir del año 2002 aparece en circulación a nivel mundial un documento llamado Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación, (en adelante MCER). Dicho documento surge con la intención de:

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

[...] mejorar la calidad de la comunicación entre los europeos que usan distintas lenguas y tienen distintos orígenes culturales. Esto se debe a que la mejora de la comunicación produce una mayor movilidad y un contacto más directo, lo que, a su vez, provoca una mayor comprensión y una colaboración más intensa. Ministerio de Educación España (2002, p. 11)

El deseo de estandarizar la enseñanza de lenguas extranjeras a nivel internacional en Europa da origen a esta obra, que integra los estudios más recientes en cuanto a la enseñanza de idiomas; para lo cual hace la invitación a los profesionales de la enseñanza de lenguas que basen sus prácticas en las necesidades, motivaciones, características y recursos de que disponen los estudiantes para llevar a buen término los procesos de enseñanza. Aunque este trabajo ha sido desarrollado exclusivamente para el contexto europeo, países como Colombia han integrado este documento en su accionar pedagógico, ya que representa una herramienta que regula la enseñanza de lengua extranjera a nivel mundial.

En el caso particular de la EELE es el Instituto Cervantes, (en adelante IC) una entidad que se considera un referente que orienta las prácticas de enseñanza y estudio del español, a través del documento *“Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de Referencia para el Español”*, presentado a partir del año 1990. En este trabajo se delimitan los niveles de dominio que se deben establecer en un programa de enseñanza del español, a partir de los niveles propuestos por el MCER. El plan curricular señala los objetivos y los contenidos de los programas de enseñanza en todos los centros del Instituto Cervantes, cuyo fin es unificar criterios de base en la planeación y desarrollo de la enseñanza del español. Contar con fundamentos conceptuales de autoridad difundidos por entidades de reconocida trayectoria a nivel mundial para la enseñanza de lenguas extranjeras corresponde mencionar, que es competencia de las instituciones educativas, a partir de la experiencia contextual, hacer la integración, adecuación e

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

inserción de dichas orientaciones en los currículos institucionales, según criterios de viabilidad y pertinencia, pero a la luz de los referentes mencionados en párrafos anteriores.

Enseñanza

La enseñanza como parte fundamental del proceso formativo, está relacionada con las diferentes teorías educativas que a través del tiempo han iluminado las prácticas pedagógicas en cada uno de los centros de educación.

El sustento que estas teorías ofrecen frente a la forma más pertinente para lograr que los estudiantes desarrollen mejor sus potencialidades e interioricen de la forma más eficaz posible las disciplinas que tienen como objeto de estudio, es determinante en el campo educativo.

En este apartado, más que definir el concepto de enseñanza, lo que se pretende es situar la categoría dentro del paradigma *Escuela Nueva*, (en adelante EN) debido a que bajo estas orientaciones se desarrollan los procesos formativos en la institución en donde se lleva a cabo el presente ejercicio investigativo y corresponde que los lineamientos que se propongan no vayan en detrimento de lo establecido por la institución.

La EN surge como resistencia a los métodos tradicionales de formación. Zubiría (2008) señala que la Escuela Nueva:

[...] rompe con el paradigma tradicional [...] defenderá la acción como condición y la garantía del aprendizaje. Vinculada a los sentidos para Montessori, ligada al trabajo para Kerschensteiner, al juego para Froebel o la expresión para Freinet, pero siempre ligada a la actividad. (p.97)

Esta nueva visión responde a la necesidad educativa desde unas orientaciones claras que obedecen a unos intereses particulares, en donde el papel del estudiante se reivindica y toma su

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

lugar como protagonista del accionar educativo para lograr el aprendizaje. Jean-Jacques Rousseau (1821) considerado como uno de los precursores de la EN, advierte que “Sin disputa ninguna se adquieren nociones más claras y seguras de las cosas que aprende uno [...] por sí propio, que de las que por enseñanza de otro se saben [...]” (p. 237)

Con estos postulados en las últimas décadas, este paradigma ha ganado espacios importantes entre docentes e instituciones que ven en la EN una posible solución al desánimo que muestran los estudiantes en las jornadas escolares, porque EN integra la lúdica como parte integradora del proceso. Así, Froebel (1929) al respecto dice:

[...] el juego es el mayor grado de desarrollo del niño en esta edad, por ser la manifestación libre y espontánea del interior [...] No debe ser mirado el juego como cosa frívola, sino como cosa profundamente significativa. (p. 36-37)

La aceptación e inclusión de este nuevo elemento en los espacios de formación le da un nuevo sentido a las prácticas educativas, porque los aprendices se presentan más motivados y receptivos frente a las nuevas experiencias que les proponen las escuelas. Surge entonces un cambio de eje en la actividad educativa que reconoce que el niño a través del juego y la experiencia, aprende y descubre lo desconocido. Al respecto, Montessori (1937) señaló que los infantes integran el aprendizaje de las disciplinas en los periodos sensitivos, que es cuando ellos tienen la oportunidad de ponerse en contacto directo con la realidad que lo circunda; esa experiencia le facilita y motiva el proceso de aprehensión de lo que es nuevo.

En esta dirección la EN asume que todo conocimiento debe pasarse primero por los sentidos del estudiante protagonista, que en contacto desprevenido con la realidad abstrae el conocimiento a través de un proceso de generalización.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

En el sentido experiencial, el proceso de enseñanza debe ajustarse a la realidad contextual que vive el aprendiz. Lo anterior se traduce en que la enseñanza debe responder al llamado actual que hace el sistema capitalista y el proceso de globalización, los cuales requieren de individuos funcionales, en cuanto a suplir las necesidades propias y desenvolverse de manera efectiva para desarrollar un trabajo que le permita ingresos en la sociedad en la que está inmerso. Pestalozzi (1819) puntualiza que:

[...] que el fin último de la educación no es la perfección en las tareas de la escuela, sino la preparación para la vida; no la adquisición de hábitos de obediencia ciega y de diligencia prescrita, sino una preparación para la acción independiente. Debemos tener en cuenta que cualquiera que sea la clase social a que un discípulo pueda pertenecer y cualquiera que sea su vocación, hay ciertas facultades en la naturaleza humana, que son comunes a todos y que constituyen el caudal de las energías fundamentales del hombre. No tenemos derecho a privar a nadie de las oportunidades para desenvolver todas estas facultades. (p.110)

Los postulados de la EN expuestos anteriormente conforman la base teórica sobre la cual la institución en donde se desarrolló el presente estudio planea los procesos de formación, debido a que éste paradigma permite de manera satisfactoria el desarrollo de programas educativos que solucionen la demanda educativa actual y del mismo modo atiende las particularidades de los aprendices.

Aprendizaje

De manera general para la Real Academia Española (RAE) el término *aprendizaje* desde la psicología, hace referencia a la adquisición por la práctica de una conducta duradera. De forma más específica podríamos señalar que el *aprendizaje* hace referencia a cualquier proceso que

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

conduzca hacia la adquisición de conocimientos, habilidades, valores y actitudes, a través del estudio, la enseñanza o la experiencia. En el caso del presente estudio, el aprendizaje al que se hace referencia es aquel que ha sido producto de un proceso de enseñanza; por lo mismo estas dos categorías guardan una estrecha relación.

Desde el punto de vista de la psicopedagogía existen dos grandes corrientes teóricas desde las cuales se sustenta la concepción de aprendizaje: el conductismo y el Cognitivismo.

Para el conductismo bajo los postulados de autores como Watson (1924) y Skinner (1974), el aprendizaje supone fundamentalmente un cambio de conducta, en donde el individuo actúa frente a una situación dada. Fundamentalmente el conductismo resalta el aprendizaje por asociación, en donde se da un emparejamiento repetitivo de un estímulo y una respuesta. El interés desde esta visión es llegar a leyes generales que muestren como aprenden los organismos.

Como corriente opuesta se ubica el cognitivismo al posicionar el aprendizaje como un proceso interno que no puede ser observado. Para teóricos como Jean Piaget (1980); Jerome Bruner (1984) y David Ausubel (1981). El aprendizaje se acciona en la capacidad que demuestre la persona para responder adecuadamente ante una situación determinada. Para los cognitivistas el sujeto que aprende desempeña un papel activo en el proceso de aprendizaje. Hay un marcado interés por conocer la manera en los individuos aprenden y por qué algunos son mejores que otros, de esta manera, resaltan aspectos individuales del aprendizaje.

El aprendizaje y la EN.

Algunos autores que conforman las bases teóricas sobre las que se resuelve la EN son: Johann Heinrich Pestalozzi (1819), Jean Jacques Rousseau (1821), María Montessori (1937). A partir de estos autores la EN integra el aprendizaje en el proceso educativo como producto de la

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

experiencia en donde se defiende la acción como condición y garantía del aprendizaje. Ya en épocas remotas con Comenio (1998) podría decirse que se le apostaba a una aproximación hacia el aprendizaje en donde se afirma que:

Lo que ha de hacerse, debe aprenderse haciéndolo.

Los artesanos no entretienen con teorías a los que aprenden sus artes, sino que los dedican al trabajo para que fabricando aprendan a fabricar; esculpiendo, a esculpir; pintando, a pintar, y saltando, a saltar, etc., etc. Luego también en las escuelas deben aprender a escribir, escribiendo; a hablar, hablando; a cantar, cantando; a razonar, razonando, etc. . (p.80)

Por otra parte cuando la EN postula la actividad, los intereses y las necesidades de los sujetos que aprende; como ejes de la formación le apunta hacia el aprendizaje en contexto como una experiencia integradora en donde la finalidad es lograr que el hombre transforme la sociedad en la cual está inmerso.

Visionar el aprendizaje desde los anteriores señalamientos favorece los procesos cognitivos de los aprendices sur coreanos que se acercan al español, en la institución educativa en la que se desarrolló la presente propuesta; debido a que estas posturas permiten un accionar flexible que atienden las particularidades de los estudiantes extranjeros.

Lingüística Aplicada

Como se mencionó en la introducción, el objetivo primordial de este trabajo es la creación y propuesta de unos lineamientos curriculares para la enseñanza del español como lengua extranjera en una institución educativa de Bogotá- Colombia. Desde este punto de vista, el propósito del trabajo encuadra plenamente dentro de lo que se conoce como LA, en tanto que esta es considerada como una disciplina científica que da orientaciones relacionadas con prácticas en las cuales se encuentra

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

involucrado el uso del lenguaje humano. El doctor en Filología y catedrático de Lingüística Aplicada, Lluís Payrató (1998) señala que la:

[...] LA es una orientación o dimensión de la investigación lingüística, propia de todos los campos de estudio incluidos en las ciencias del lenguaje, que, partiendo de marcos (teóricos) interdisciplinarios, persigue como objetivo la resolución de problemas (prácticos) derivados de la praxis lingüística, del uso lingüístico en que se concreta la capacidad humana del lenguaje. (p.24)

Desde el punto de vista anterior se identifica el carácter científico que tiene la LA, estatus que ha ganado a través de la realización de estudios generadores de conocimiento confiable que ayuda en la solución de problemas reales que surgen con el uso del lenguaje. Por lo tanto en el campo del lenguaje se convierte en un ente mediador entre la actividad teórica y la actividad práctica. En esta misma dirección la referencia que se hace a problemas del lenguaje, remite necesariamente a campos más específicos en donde la LA tiene injerencia. Rojo (1986) considera que la lingüística aplicada es “[...] un término que de todas formas es referido a una vertiente concreta: la enseñanza y el aprendizaje de lenguas.” (p.51)

Apoyando lo anterior, Slama (1984) delimita de manera clara y concisa 15 áreas temáticas de interés para la LA, entre ellas la “Enseñanza de lenguas extranjeras y educación de la lengua materna y de la comunicación en lengua materna.” (p. 19)

Cuando se habla de los campos de actuación de la LA se piensa en que éste campo es multidisciplinar, ya que sus líneas de actuación atienden el aprendizaje del lenguaje, la adquisición de lengua materna, el aprendizaje de lenguas extranjeras y la neurolingüística, entre otras.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Para una visión más práctica de lo expuesto anteriormente se relaciona un esquema realizado por Kaplan, citado por Payrató (1998), en donde se aprecia la intersección de la LA con otros campos.

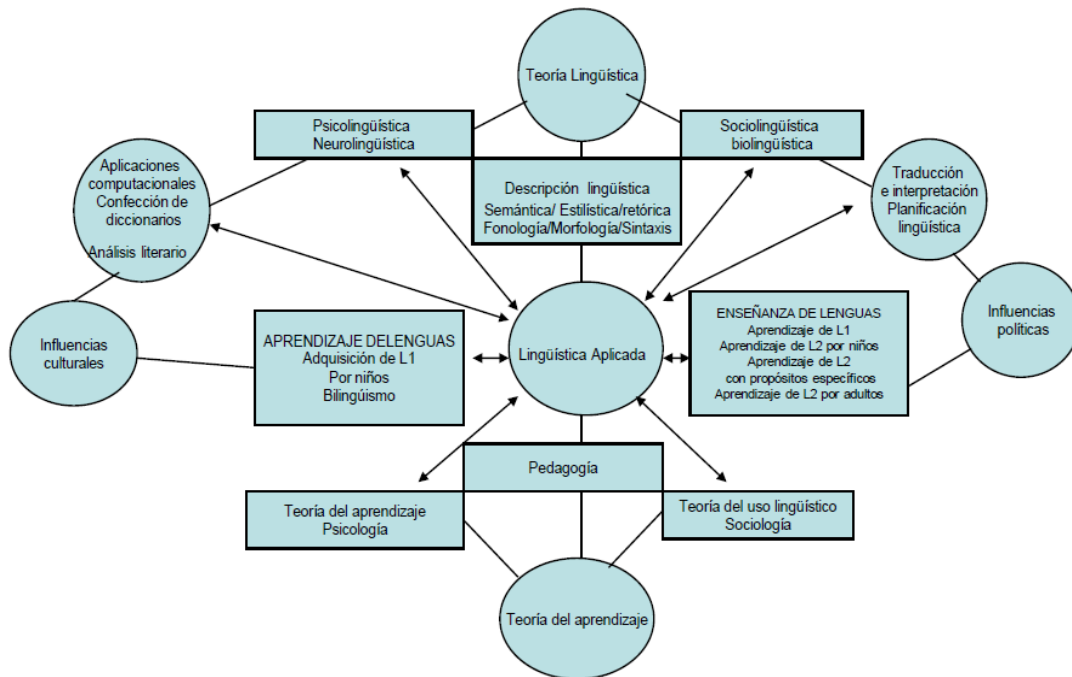


Imagen 2. Interdisciplinariedad de la L. A.

Al considerar que la LA incursiona en la complejidad de los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua en todas sus formas, podría decirse que, de manera específica, esta disciplina participa directamente en lo relacionado con los comportamientos verbales en toda su extensión, contribuye de manera estructurada a esclarecer *qué enseñar, por qué y para qué enseñar*, el reconocimiento de la aptitud, los intereses y las necesidades de los aprendices; también con advertir las capacidades de quienes y cómo van a orientar dicho proceso. De igual manera, contribuye con la identificación de las circunstancias individuales y contextuales bajo las cuales se da la aproximación a cualquiera que sea la lengua meta, ya que el dominio de un idioma

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

no nativo es una tarea que exige esfuerzos bilaterales por parte del que aprende y también de parte de quien lo enseña.

Entender que la enseñanza del español como lengua extranjera es una actividad que está articulada dentro del campo de acción de la LA le permite al docente de lengua extranjera (LE) visualizar el panorama en el que está situado su campo disciplinar, lo cual ilumina el horizonte teórico al momento de trazar lineamientos de enseñanza, planes de estudio o planear las actividades que propondrá a los estudiantes que tiene a cargo.

Enseñanza de lengua extranjera.

Antes de darle tratamiento a esta categoría, por requerimiento del estudio realizado, se consideró oportuno abordar el concepto de *Competencia Comunicativa*, debido a que ésta fundamenta teóricamente el Enfoque Comunicativo para la enseñanza de lenguas, perspectiva que se adoptó para el diseño de los lineamientos curriculares para la EELE.

La condición de ser social que caracteriza al hombre, hace que éste participe en una serie de relaciones interpersonales que se configuran contextualmente en el ámbito en el cual ocurre el accionar humano, siempre mediado por la comunicación.

El concepto de *comunicación* varía de acuerdo al momento histórico y los avances en diversas disciplinas como la lingüística, así como las exigencias políticas, económicas, culturales y sociales del medio en el cual surge. Según González (1998) la comunicación es un diálogo de intercambio en la vida social y se da de manera inherente con las necesidades productivas de los hombres. Visto de esta forma el nivel de competencia que desarrolla el ser humano para comunicarse determina su rol en la vida social. En esta misma dirección, ser *competente* integra

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

una serie de aptitudes que capacitan al hombre para cumplir asertivamente un determinado papel en el contexto en el cual se desempeña.

El actuar cotidiano del hombre está cada vez más condicionado por intercambios comunicativos ágiles entre personas y países. Esta situación justifica la relevancia que ha ganado la competencia comunicativa porque se consolida como un medio a través del cual se edifican las relaciones entre los habitantes del planeta. La *Competencia Comunicativa* empezó a gestarse con Dell Hymes, quien trascendió la competencia lingüística postulada por Noam Chomsky, y plantea que el uso competente de la lengua se manifiesta en el entramado social en el cual el niño hace uso de su habilidad para participar en dicha sociedad. Hymes, (1974) refiere que “Buscando la estructura, Saussure se encontró con la palabra, Chomsky con la oración, la etnografía del habla con el acto de hablar.” (p.90)

El acto de hablar entonces involucra los factores sociales y culturales que rodean al hombre, y se materializan a través de su habilidad para participar en la sociedad como sujeto que puede producir enunciados coherentes y entender a otros miembros de la comunidad lingüística en la que participa. De manera puntual, Gumperz y Hymes (1972) definen el concepto de *Competencia Comunicativa* como:

[...] aquello que un hablante necesita saber para comunicarse de manera eficaz en contextos culturalmente significantes [...] los estudiosos de la competencia comunicativa consideran a los hablantes como miembros de una comunidad, como exponentes de funciones sociales, y tratan de explicar cómo usan el lenguaje para auto identificarse y llevar a cabo sus actividades. (p.7)

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Así la competencia comunicativa necesariamente remite a la capacidad que potencia al individuo para actuar de forma adecuada en una comunidad de habla en todo lo relacionado con la lengua, desde el nivel gramatical hasta las reglas de uso contextuales en las que se da el acto de comunicativo.

Como se mencionó en párrafos anteriores, la competencia comunicativa fue la base sobre la cual se construyó el soporte teórico de lo que en la actualidad se conoce como el Enfoque Comunicativo, que a su vez se convirtió en referencia obligada para el profesor de LE, porque reorientó la enseñanza de idiomas desde la necesidad básica de comunicación entre hablantes de diferentes latitudes, para convertirse hoy día en un proceso inherente a la globalización mundial que más que poner en escena un saber estructural de la lengua, busca el uso práctico del idioma aprendido para poder realizar intercambios de información, mercancías, y demás bienes de interés; así como para modificar actitudes frente a otras sociedades que poseen idiomas y prácticas diferentes.

Widdowson (1978) considerado como autoridad en la enseñanza comunicativa de idiomas, afirma que: “Someone knowing a language knows more than how to understand, speak, read and write sentences. He also knows how sentences are used to communicative effect” (p.1). Ese es el horizonte hacia el cual deben dirigirse todos los procesos de enseñanza de idiomas; hacia el desarrollo de actos comunicativos que permitan la funcionalidad lingüística del individuo que aprende una lengua y se sirve de ella.

En párrafos anteriores se consideró teóricamente la competencia comunicativa como la base conceptual de la enseñanza comunicativa de idiomas. A continuación se retoma el concepto de enseñanza de LE, refiriéndolo como la consecución de habilidades para hacer uso de una

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

lengua que no es la materna y poder a través de ella, comunicarse entre personas que poseen diferentes idiomas o como lo relaciona la experta en ese campo disciplinar Gargallo (1999), también es aquella que se aprende en un contexto en el que carece de función social.

El llamado Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación, (en adelante MCER), documento que se toma como punto de partida para la enseñanza de idiomas en diferentes lugares del mundo, señala de manera general que la enseñanza - aprendizaje de una lengua puede estar relacionada con el proceso que se realiza cuando un estudiante está consiguiendo la capacidad lingüística como resultado de la acción planificada integrada en el estudio académico bajo las directrices de una institución.

En ese mismo sentido el MCER relaciona las aproximaciones a la LE con la movilidad entre países y cooperación intensa en el campo educativo, la cultura, la ciencia, el mercado y la industria. En consecuencia la aproximación a una LE se convierte en una herramienta que facilita la interacción porque permite la expresión de necesidades reales como comprar, vender, aprender, enseñar, integrar redes académicas, participar del avance de la ciencia y la tecnología, ser competitivos en el campo laboral, además de otras actividades que son mediadas por el dominio de una lengua diferente a la lengua nativa de cada individuo.

En la misma dirección el MEN (1999) colombiano, como respuesta a las necesidades educativas existentes en el país en cuanto a la enseñanza de lenguas extranjeras advierte que:

[...] el alto ritmo de progreso científico y tecnológico, ejercen presiones sobre nuestras vidas, exigen el desarrollo de la competencia comunicativa en una o más lenguas extranjeras para posibilitar la participación en igualdad de condiciones en la cultura global [...] En esta sociedad de culturas móviles y de acceso al conocimiento, los idiomas extranjeros se convierten en herramientas primordiales en la reconstrucción de las representaciones del mundo [...] en

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

instrumentos básicos para la construcción de saberes, para llevar a cabo aprendizajes [...] y para el logro de una plena integración social y cultural. (p.2)

En la actualidad el aprendizaje de lenguas extranjeras es una necesidad para los seres humanos, lo cual convierte el ejercicio de enseñanza en un reto para las instituciones porque deben favorecer los intereses y satisfacer los requerimientos de la población ávida de aprendizaje. Autores como (Molinero & Stewart, 2006) manifiestan que a través del tiempo, la enseñanza de una lengua está relacionada con la necesidad y la demanda de programas por parte de los alumnos. Estos, a su vez, están influenciados por sus expectativas de trabajo y otras razones menos cuantificables.

Las categorías que se relacionaron en este marco referencial estructuraron el andamiaje de este estudio, que se fundamenta desde un currículo orientado a partir del racionalismo; el cual valida la formación pedagógica de seres humanos capaces de responder a las necesidades del sistema de producción actual. Esta postura es apoyada por autores como Bobbit, Tyler y Taba, quienes sustentan los procesos formativos a partir de la utilidad que estos puedan representar para la sociedad en la cual los individuos se desarrollan.

La presentación que se hace de los Lineamientos Curriculares a partir de prácticas flexibles, Zubiría (2008) facilita la atención a la diversidad en todas sus representaciones, porque a través de esa mirada, la institución educativa puede ejercer su autonomía y adecuar los programas desde a las particularidades de los estudiantes extranjeros.

El proceso de enseñanza – aprendizaje esta mediado por el paradigma de la Escuela Nueva, a través de los hallazgos de autores como Pestalozzi, Froebel y Montessori entre otros, quienes dimensionan una educación estructurada desde la actuación activa del estudiante, quien a

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

través de la experiencia, se empodera del conocimiento, que no debe ser otra cosa que la preparación para desempeñar los diferentes roles que le corresponda en la vida actual y futura.

La integración de la LA a este proceso le da la dimensión científica que debe tener la solución de los problemas que se puedan presentar en la ELE, en este caso el español. Lo anterior debido a que el tratamiento asertivo de los conflictos presentes en la enseñanza de la lengua puede contribuir en el desarrollo de la competencia comunicativa de los hablantes y así superar las barreras comunicativas que se puedan presentar entre hablantes de diferentes idiomas.

Estudios Relacionados con la EELE

Las investigaciones realizadas en el campo de la EELE en los últimos años han venido en aumento debido a la importancia que ha cobrado este idioma como lengua de comunicación internacional en los diferentes ámbitos a nivel mundial. A continuación se relacionan seis memorias de investigaciones realizadas en este campo, entre ellos: los lineamientos curriculares para la enseñanza de lenguas extranjeras en Colombia 1999, tres tesis doctorales, una memoria de maestría y dos artículos de investigación; los cuales están relacionados con la presente propuesta y presentan una visión global, en la medida en que son estudios realizados en diferentes grupos poblacionales, entre ellos aprendices colombianos, noruegos, coreanos, chinos, japoneses y brasileros.

El primer documento tenido en cuenta obedece al trabajo realizado por el Ministerio de Educación Nacional Colombiano (1999), denominado “Lineamientos curriculares: Idiomas Extranjeros” el cual es considerado una propuesta que parte de experiencias particulares que caracterizan el PEI de instituciones colombianas. Específicamente, el documento señala conceptos básicos, enfoques, orientaciones pertinentes para enseñar lenguas extranjeras y el

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

marco legal (Resolución 2343 de 1996) que define la propuesta de logros curriculares. Este ejercicio integra reflexiones a partir de planteamientos recientes sobre desarrollo curricular, didáctica de las lenguas, conceptos de sociolingüística, psicología cognitiva y psicopedagogía general y es desarrollado en cuatro secciones que examinan elementos y enfoques del currículo de idiomas extranjeros, la formación continuada del docente de lengua extranjera, las nuevas tecnologías en el currículo de lenguas y políticas educativas que incluyen la enseñanza de idiomas extranjeros desde la enseñanza primaria. De ahí que sea considerado como soporte teórico para la creación de los lineamientos curriculares para la ELE en el contexto colombiano.

Así Shen, Jie (2012), con su tesis doctoral “El artículo en la enseñanza de ELE” concentra su atención en el uso del artículo como una de las diferencias más marcadas entre el idioma chino y el idioma español; ya que este es una partícula totalmente desconocida para las lenguas asiáticas y por lo mismo se ha convertido en uno de los problemas más complicados para estos estudiantes a lo largo del proceso de estudio del español. El trabajo muestra un recorrido a través de la historia sobre las teorías más influyentes en la adquisición del lenguaje, que van desde la teoría Conductista de Skinner (1953) hasta el enfoque pragmático de Bruner (1986). La parte práctica integra el análisis de errores en relación con el uso del artículo por parte de los estudiantes chinos y en la parte complementaria se presentan las conclusiones y la síntesis general del proyecto. En este sentido la consulta de este trabajo se consideró de gran valor porque fue un primer acercamiento con algunas de las características idiomáticas del continente asiático, en cuya lengua el artículo es una categoría gramatical inexistente; aspecto en común con la población sur coreana con la cual se desarrolló el estudio en Colombia.

Por otra parte, Marins, Paulo. (2011). A través de su investigación sobre afectividad y competencia existencial en español como lengua extranjera, dirigida a estudiantes brasileiros

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

presenta una propuesta cualitativa que indaga de qué manera el estudio de las variables de orden motivacional o afectivo – emocionales ayudan a mejorar el nivel de aprendizaje de los estudiantes de ELE y su nivel de satisfacción, para lo cual se planifica e implementan propuestas didáctico – pedagógicas. Este estudio comprende un pilotaje y la planificación e implementación de la propuesta.

La siguiente tesis doctoral elaborada por Martínez, Inmaculada (2001) que lleva por nombre: “Nuevas perspectivas en la enseñanza – aprendizaje de ELE para japoneses: La concienciación formal”, tiene como objetivo central probar la eficacia o desechar la hipótesis de que el enfoque conocido como despertar la conciencia de la forma lingüística es el más adecuado para superar las dificultades que tienen los estudiantes japoneses para aprender las destrezas orales en español.

El estudio se desarrolla en dos grandes partes, la primera parte contextualiza la investigación desde lo teórico, lo práctico y lo educativo, mientras que la segunda parte incluye el desarrollo de la propuesta, la metodología usada, el análisis de resultados. La relevancia de esta propuesta para el ejercicio realizado se concentra en el tratamiento didáctico que se le dio a la dificultad que tienen los estudiantes japoneses para alcanzar satisfactoriamente destrezas orales; para lo cual se identificaron ciertas características cognitivas presentes en estos aprendices. La identificación de esas particularidades ayudó en la tipificación de los lineamientos curriculares pertinentes para la EELE en Colombia.

A continuación, Vivanco, Sara. (2012). En su memoria de maestría desde el paradigma cualitativo- descriptivo trata el desarrollo de la competencia oral en el aula de ELE en un contexto noruego – descriptivo. El estudio se presenta en siete capítulos: introducción, presentación de la propuesta, rastreo de cómo se enseña un idioma extranjero, se presentan

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

aportes acerca de cómo los estudiantes logran desarrollar las competencias orales a partir del enfoque comunicativo propuesto por Richards y Rodgers, (2001). Adicional a esto, integra el MCER ligado a la enseñanza del segundo idioma en Noruega. El beneficio de integrar esta memoria como un antecedente dentro del trabajo, radica en que ayudó a cimentar directrices para la EELE a aprendices sur coreanos, debido a la aproximación teórica que hace del enfoque comunicativo y la referencia que hace del MCER de lenguas extranjeras como documentos orientadores en la enseñanza de un idioma extranjero.

En lo que se refiere a currículo, Fonseca Clara (2009), presenta un artículo de investigación cuyo título es Consideraciones sobre un currículo para la enseñanza del español como lengua extranjera en el Caribe colombiano, en el que expone el progreso de las consideraciones que serían pertinentes cuando el interés es crear un currículo para la EELE en el Caribe colombiano. Desde ese currículo se propone la integración de apreciaciones sobre el papel de la norma y la variedad lingüística mantenidos al interior del grupo Sistema Internacional de Certificación del español como Lengua Extranjera. La favorabilidad del presente artículo para la propuesta, consiste en que es un estudio realizado en el territorio colombiano y señala que los planes curriculares actuales al año 2009 se hacen fundamentándose en la competencia comunicativa expuesta por Hymes (1996), lo cual permitió una mirada contextual y contemporánea en el desarrollo de los currículos en el territorio colombiano.

Finalmente, Ordoñez Claudia (2009) en su artículo “Educación para el bilingüismo y aprendizaje de maestros: comprensión del desempeño auténtico en la acción de cambiar prácticas educativas pedagógicas” publica los resultados obtenidos de la investigación titulada “Evaluación de la puesta en práctica de un currículo conectado de español e inglés en un colegio bilingüe”, cuyo objetivo principal fue la realización y puesta en práctica de un diseño curricular

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

bilingüe basado en desempeños auténticos comunicativos, que conecta desempeños en español e inglés para un colegio de carácter privado en una ciudad intermedia de Colombia. La investigadora inicialmente conforma un grupo de trabajo integrado por los coordinadores de las dos áreas de lengua y algunos profesores de inglés y español, los cuales participaban en discusiones sobre la situación del área de lenguaje y el currículo que se utilizaba; se hizo lectura crítica de documentos que ayudaron a encontrar el camino a seguir con relación al desarrollo lingüístico en general, desarrollo del bilingüismo y manejo del aprendizaje de los niños. La propuesta se implementó desde el consenso sobre la conveniencia de un cambio curricular para lo cual fueron diseñadas unas actividades que serían puestas en escena durante las clases de lengua.

El resultado fue un currículo de corte constructivista que parte de cuatro principios que describen el aprendizaje. El primer principio habla del aprendizaje en la acción, el segundo considera el aprendizaje individual como motor del desarrollo de pensamiento en la interacción con otros, el tercero indica que todo aprendizaje ocurre naturalmente como proceso y el cuarto parte de que todo conocimiento nuevo está basado en el conocimiento ya construido. Finalmente se señalan tres áreas de desarrollo comunicativo que deben estar inmersas en el currículo diseñado: la vida diaria y mediática, académica y estético- cultural, en las que se deben trabajar y conectar desempeños comunicativos de manera permanente.

La importancia de relacionar este tipo de investigaciones como antecedentes en la propuesta que se desarrolló, radica en que dichos estudios dan una visión de los fundamentos teórico - prácticos que cimienta la construcción de los currículos en el país, los cuales deben estar estructurados a partir de lineamientos generales en la enseñanza de lenguas.

Metodología

Pasos Metodológicos

El objetivo principal de este estudio fue proponer unos lineamientos curriculares para la EELE en una institución educativa ubicada en la ciudad de Bogotá-Colombia. Para cumplir con esta meta se contemplaron cuatro etapas importantes: la delimitación y planteamiento del problema a partir de un análisis de necesidades, la revisión bibliográfica y de antecedentes para fundamentar teóricamente la propuesta, la recolección y análisis de la información, con el fin de identificar los lineamientos curriculares existentes y el diseño de los lineamientos curriculares que son convenientes para esa institución en particular.

A continuación se señala el perfil del estudio en cuanto al paradigma y el diseño adoptado para el procesamiento de la información. En este mismo, sentido se describe cómo se orientó el proceso de toma de decisiones desde la entrada al lugar en donde se llevó a cabo la propuesta.

Paradigma de la investigación.

El presente trabajo, de acuerdo a los objetivos que se plantearon, se inscribe dentro del modelo de metodología cualitativa, en tanto que ésta según Hernández (2014) “[...] se enfoca en comprender y profundizar los fenómenos, explorándolos desde la perspectiva de los participantes en un ambiente natural y en relación con el contexto” (p.364) para así entender los hechos que rodean la EELE en la institución en donde se desarrolló el estudio. De esta forma se hizo el reconocimiento de las necesidades explícitas en el currículo desarrollado hasta antes de la elaboración de la propuesta producto de este ejercicio en el centro educativo. Lo anterior, para poder orientar el engranaje de los lineamientos curriculares pertinentes para ese contexto particular.

Diseño metodológico.

El diseño es una parte fundamental en el proceso investigativo, debido a que señala las actividades precisas que deben realizarse para la recolección de los datos, los cuales conducen a responder la pregunta de investigación y al cumplimiento de los objetivos que se mencionan en el planteamiento del problema. Aunque hay varias categorías de diseños metodológicos y no hay en la literatura una idea unificada al respecto, se ha acogido lo señalado por Gómez (2006) en referencia a la existencia de diseños experimentales y no experimentales; aludiendo que los diseños no experimentales se adecuan a paradigmas cualitativos y cuantitativos de investigación. Más adelante, Hernández (2014) señala que los diseños metodológicos que se pueden seguir en el tipo de investigación no experimental son los Exploratorios, Descriptivos y los Correlacionales–causales.

En el presente ejercicio se retratan de forma detallada los hechos que rodean la enseñanza del español como lengua extranjera a estudiantes sur coreanos en una institución educativa, por lo mismo se considera que el diseño metodológico que conviene seguir es el descriptivo (Hernández, 2014) ya que provee detalles precisos del objeto de estudio.

Rol del investigador.

El papel que desempeñó el investigador en este estudio, en un primer momento fue el de observador del proceso de enseñanza de ELE en la institución, y posteriormente pasó a desempeñar un rol activo, en la medida en que fue quien realizó la recolección de los datos, el análisis de la información, diseñó los lineamientos de EELE en la institución, e hizo la presentación de los aportes e implicaciones de la investigación.

Contexto Educativo

PEI "Un encuentro con el saber y el pensar para aprender a aprender"

Filosofía

La filosofía de formación de la institución está fundamentada en el concepto de individuo. El estudiante, a partir de su realidad y vivencias cotidianas, entiende que cada persona es un ser único con autonomía y libertad de pensamiento, es decir, que está en capacidad de aprovechar y cultivar al máximo sus potencialidades, creando proyectos que fortalezcan sus habilidades intelectuales, científicas, creativas y comunicativas donde el inglés como segunda lengua permita ampliar sus horizontes conforme a las necesidades de una economía global.

Misión

Cultivar en los jóvenes la capacidad para resolver dificultades propias, proponer alternativas y dirimir conflictos académicos, técnicos, científicos, sociales, culturales, deportivos y religiosos entre otros, que puedan afectar la sana y armónica convivencia, además de los intereses particulares y colectivos de los estudiantes.

Visión

Promover verdaderos líderes capaces de aportar al crecimiento artístico, social, cultural, deportivo e intelectual del país.

Modelo pedagógico

De manera esencial, la institución se interesa por impartir formación humanística a sus estudiantes desde una concepción católica cristiana, promueve la formación interdisciplinaria en el conocimiento científico – tecnológico, además del aprecio por otras culturas aparte de la propia.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

El modelo pedagógico bajo el cual se estructura el proceso formativo en la institución donde se realizó el presente estudio es Escuela Nueva, debido a que este paradigma se ajusta a la perspectiva educativa que se valida en la institución. Es a partir de precursores como Rousseau, Pestalozzi, Dewey, Decroly y Montessori entre otros que se consolida esta filosofía y con el paso de los años es abordada por otros teóricos como Zubiría (2008) quien retoma postulados iniciales, y la enmarca como un proyecto pedagógico innovador que enfatiza en la importancia que tiene la acción y la libertad, en tanto que el conocimiento proviene de la experiencia del estudiante, que como eje central del acto de enseñanza, nace con las condiciones necesarias para edificar su aprendizaje con la ayuda del docente, quien es el que le estimula el deseo de aprender sin perder de vista los intereses y necesidades que tiene cada joven como ser social desde su individualidad.

La institución adopta dicho modelo gracias a que éste permite superar el carácter pasivo de la enseñanza tradicional y transforma los sistemas pedagógicos rutinarios, en procesos que involucran a los estudiantes en la organización efectiva de su propio proceso por medio del aprendizaje auto-dirigido y el trabajo en equipo. Esta tendencia pedagógica que ve como definitivo el aprendizaje activo, trasciende los marcados niveles de escolaridad y se centra en la articulación de un proyecto curricular global, integrado y flexible (Gimeno y Pérez, 1989) aplicado a grupos de grado.

Población

A partir de Hernández (2014), la población es aquello sobre lo cual se pretende generalizar los resultados de una investigación. En esa dirección el trabajo de campo realizado se llevó a cabo en una institución que además de atender a estudiantes colombianos, también está integrada por un grupo de estudiantes sur coreanos, los cuales se matriculan de acuerdo al protocolo regular que exige la institución. Su participación está modelada por el interés de

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

aprender español y acreditar los niveles de escolaridad que les haga falta para completar su formación básica de acuerdo a la normatividad colombiana.

Sin embargo es necesario señalar que la asistencia y participación de los estudiantes extranjeros en las diferentes asignaturas que conforman el plan de estudios de la institución, no está estipulada como obligatoria, salvo la asignatura de español como lengua materna a la que asisten los estudiantes colombianos. Lo anterior debido a que la malla curricular de español en cada nivel está orientada hacia el estudio de la gramática y la literatura, a través de cinco horas semanales presenciales que la institución considera primordiales para ayudar a que los estudiantes extranjeros logren el objetivo de dominar el idioma español.

El resto del tiempo que los estudiantes extranjeros asisten a la institución es utilizado en prácticas libres del idioma en los diferentes escenarios institucionales. El centro educativo tiene estipulados cuatro períodos bimestrales al año y al finalizar los mismos el estudiante extranjero es promovido al siguiente nivel.

Muestra.

La muestra se seleccionó bajo la categoría de conveniencia, ya que, de acuerdo con Hernández (2014), esta clase de muestras están matizadas por los casos disponibles a los que se tiene acceso. Adicionalmente, este tipo de muestreo permite al investigador tomar decisiones informadas en cuanto a quienes incluir en el ejercicio en virtud de ciertas características deseables o necesarias para cumplir los objetivos de la investigación. En consecuencia, se trabajó con un grupo en particular que ingresó a la institución en el año 2012. Este grupo estuvo conformado por 12 jóvenes, seis mujeres y seis hombres en edad escolar que oscilaban entre los 7 y los 19 años al momento de la realización del presente estudio. La muestra estaba integrada exclusivamente por estudiantes extranjeros, los cuales se concentraban los días martes y jueves

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

después de la jornada escolar para participar en prácticas que involucraban el uso del español. El lugar de procedencia de la población es Corea del Sur, específicamente de ciudades como Seúl, Daejeon, Jeonju y Yongin.

Una particularidad constante que salta a la vista entre estos estudiantes es la profunda preocupación por el aprendizaje, pues a pesar de su corta edad y de que estaban lejos de sus familias, demuestran alto grado de dedicación y disciplina al momento de realizar las actividades escolares que comúnmente son realizadas de manera autónoma. Por lo mismo se observó que era una población homogénea debido a que compartían las mismas costumbres, valores, creencias del país de origen; además de que esta experiencia era su primer contacto con el idioma español.

No obstante la homogeneidad de la muestra, en el siguiente cuadro se observa que entre ellos había ciertas diferencias relacionadas con la edad y el nivel de escolaridad, que fueron aspectos relevantes en la toma de decisiones al diseñar los lineamientos para la enseñanza de ELE.

Nombre ²	Edad ³		Ciudad de origen	Grado de escolaridad ⁴	
	Colombia	Corea		Colombia	Corea
Abel	7	9	Gongju	2°	3°
David	-	-	-	3°	4°
Ian	9	11	Gimpo	4°	5°
Diana	13	14	Seúl	6°	7°
Paula	-	-	-	8°	8°
Diego	15	17	Daejeon	9°	10°
Jessica	15	17	Gongju	10°	11°
Alicia	15	17	Seúl	10°	11
Jeisson	14	16	Seúl	10°	11
Sofía	17	19	Busan	11°	Universidad
Karol	16	18	Jeonju	11°	Universidad
Mario	17	19	Seúl	11°	Universidad

Tabla 1. Caracterización de la muestra.

² Los nombres que aparecen en la tabla son nombres ficticios que se otorgaron a los participantes para proteger sus identidades.

³ En Corea la edad de la población empieza a ser contada a partir del primer día de gestación.

⁴ Los estudiantes Surcoreanos se distribuyeron en la institución en un grado inferior al que ya habían cursado en Corea para hacer nivelación con el idioma objeto.

Métodos de Recolección de Información

En los estudios de tipo cualitativo, la recolección de la información según Hernández (2014) se hace en el ambiente natural en el cual se encuentran los participantes y no se precisa de un momento particular de aplicación, ya que es un proceso a través del cual se busca contestar la pregunta de investigación.

Para realizar la recolección de la información en esta investigación, además de la entrevista semi-estructurada utilizada para la realización del ejercicio diagnóstico, se decidió hacer observación, y análisis de documentos.

Los formatos utilizados para recoger la información en este ejercicio, no se basaron en ningún modelo realizado por algún autor; los mismos fueron elaboración propia del realizador del presente estudio.

Una vez autorizados los permisos pertinentes para acceder a la institución y a los espacios en donde se orientaban las clases se procedió a la aplicación de los instrumentos que se mencionaron anteriormente y que se describen a continuación.

Entrevista semi-estructurada

Este tipo de entrevista permite una interacción bastante cercana con el entrevistado, pues es de tipo informal, lo que le permite al entrevistador precisar conceptos u obtener mayor información. Hernández (2014)

Las preguntas que integraron la entrevista semi-estructurada están estrechamente relacionados con los objetivos del estudio: Identificar las necesidades existentes en la institución para EELE, establecer criterios que ayuden a definir los lineamientos curriculares, proponer

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

estrategias de enseñanza y proponer los lineamientos curriculares que orientarán la EELE en la institución educativa.

Este instrumento fue administrado a los docentes y estudiantes que están vinculados con el proceso de enseñanza y aprendizaje del español como lengua extranjera y se aplicó en el primer semestre del año 2014. Las preguntas que se integraron en dicho instrumento permitieron la recolección de información necesaria para hacer el diagnóstico inicial de la situación en estudio, la caracterización de la población y conocer las directrices que orientan la enseñanza del español en el programa de atención a la población sur coreana.

Observación de clases

Según (Hernández, 2014) a través de este instrumento se realiza el registro sistemático de los detalles, sucesos, eventos e interacciones observables de la situación objeto de estudio. El ejercicio se materializó durante los meses de marzo, abril, mayo y junio del año 2014. Aunque que ya se había tenido la posibilidad de aplicar el anterior instrumento, (entrevista semi-estructurada) aún no se tenía suficiente información sobre cómo se orientaba la atención a la población extranjera; por lo tanto fue preciso aplicar el segundo instrumento para conocer más de cerca la experiencia vivida en la institución, en lo relacionado con la enseñanza de español a los estudiantes sur coreanos

Este instrumento se aplicó en dos tiempos de atención diferentes en los cuales la población extranjera tiene acceso. Inicialmente se hicieron observaciones en el aula regular en la jornada mañana en las clases de Matemáticas, Sociales, Informática y Química debido a que estas fueron las únicas asignaturas a las que los estudiantes entraban de manera esporádica. El segundo momento de observación se realizó en la jornada tarde, en razón a que este es el espacio de

atención exclusiva a la población extranjera en la institución en donde se llevó a cabo la presente propuesta. (Anexo 8)

Análisis de documentos

Según Hernández (2014), los documentos son una fuente valiosa para recoger datos. En el presente estudio se contemplaron el Proyecto Educativo Institucional (PEI) (anexo 11) y los planes de aula (anexo 12) como documentos que aportan datos importantes para el ejercicio. El análisis se llevó a cabo en el primer semestre del año 2014.

La información recogida a través de los instrumentos anteriores (entrevista semi-estructurada y observaciones de clase) no permitieron conocimiento suficiente sobre la fundamentación teórica que orienta la práctica pedagógica en la institución. En este sentido el análisis documental del Proyecto Educativo Institucional (PEI) y los planeadores de clase fue útil en tanto que la información que en ellos se concentra ayudó a conocer el tipo de currículo que se desarrolla en la institución y de qué forma estaba integrado o si no se reflejaba en estos documentos el programa de atención a la población extranjera.

Análisis de la Información

En este apartado se presentan los resultados obtenidos en la fase de recolección de los datos. La valoración de la información se hizo a partir de la categorización de las respuestas obtenidas en la entrevista semi-estructurada, el análisis del contenido de documentos (PEI, planes de estudio) y las observaciones de clase.

Bajo la lógica de la triangulación en el momento de presentar los resultados se tuvo en cuenta el análisis realizado a la información que se recogió, a partir de la interpretación y explicación de los fenómenos presentes en relación con la situación objeto de estudio.

Los instrumentos y estrategias de análisis de información que fueron utilizados, como se señaló en el capítulo anterior, son:

- Entrevista semi-estructurada
- Observaciones de clase
- Análisis documental

Para empezar se relaciona la información proporcionada por los docentes, a través de la entrevista semi-estructurada, seguidamente se reportan los datos resultantes de las observaciones de clase en el aula regular y en el espacio exclusivo de atención a los estudiantes extranjeros y finalmente se vincula la información extraída del análisis documental.

Hernández (2014), en relación con el análisis de los datos refiere, que una vez revisado cuidadosamente el material recogido, las unidades de análisis emergen del mismo, tras realizar comparaciones, hallar similitudes y diferencias, surgen las categorías que representan los temas principales que guían el análisis de los datos.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

De acuerdo a lo anterior, una vez analizada la información obtenida con cada uno de los instrumentos, se procedió a la respectiva valoración e identificación de las unidades de análisis que corresponden a: Directrices seguidas, Adecuación de procesos, Estrategias en uso y Formación de profesores. Estas unidades de análisis fueron categorizadas en cuatro ejes principales (*Fundamentación teórica, Políticas Institucionales, Capacitación docente y Didáctica*) que se convirtieron en los temas desde donde se orientó el tratamiento de la información.

Resultados de la entrevista semi- estructurada a docentes

Después de preparar la información obtenida del presente instrumento, se procedió a agrupar las preguntas de acuerdo a la información solicitada.

El primer grupo (fundamentación) pregunta N° 13

¿Considera necesario que la institución adecue los procesos educativos para la atención de la población extranjera desde orientaciones teóricas? Sí es así ¿qué adecuaciones considera pertinentes?

En el segundo grupo (directrices) pregunta N° 9

¿La institución cuenta con directrices claras y particulares aplicables al proceso de aprendizaje de los estudiantes extranjeros?

El tercer grupo (capacitación) preguntas N° 11 y 12

¿Considera necesaria la capacitación en EELE por parte de la institución para los docentes que enseñan a los estudiantes extranjeros?

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

¿Tiene formación o ha recibido algún tipo de capacitación por parte de la institución en enseñanza de español como lengua extranjera?

En el cuarto grupo (estrategias) preguntas N° 14 y 15

¿Qué estrategias utiliza al interior de sus clases para que los estudiantes sur coreanos desarrollen habilidades comunicativas en español?

¿Ha tenido que implementar estrategias adicionales de enseñanza durante las clases para trabajar con los estudiantes extranjeros? de ser así indique ¿cuáles ha implementado?

Fundamentación teórica de la situación estudiada en la institución.

Rastrear las disposiciones teóricas que la institución prescribía para atender los procesos de enseñanza.- aprendizaje del español, administrados a la población sur coreana permitió advertir sobre el vacío conceptual existente a nivel institucional con relación a la enseñanza de ELE. Lo anterior fue evidente a través de las respuestas referidas por parte de los docentes y administrativos para la pregunta: ¿Considera necesario que la institución adecue los procesos educativos para la atención de la población extranjera desde orientaciones teóricas? Sí es así ¿qué adecuaciones considera pertinentes?

RECTOR: *“Sí básicamente la comunicación entre nosotros” “ los docentes deben buscar la forma para hacer entender a los estudiantes extranjeros.”*

COORDINADORA: *No, nosotros vamos a seguir trabajando normal en el colegio, pero sí hay un espacio en contra jornada para trabajar con ellos.*

DOCENTE 1: *“Si, pues yo creo que es importante, porque ellos que llegan acá y no saben nada.” “Los cambios pertinentes son la capacitación a docentes para saber qué hacer con ellos, qué enseñarles y cómo enseñarles un tema, cómo se hace la evaluación para saber que ellos sí realmente están aprendiendo.”*

DOCENTE 2: *“Yo creo que sería bueno [...] Hummmm. Porque pues lo que yo siempre me pregunto es no sé ¿cómo es la construcción de conocimiento de ellos?... yo me he dado de cuenta que ellos pues ya tienen muchos conocimientos disciplinares más avanzados que adquirieron en Corea, pero no hablan es el español”*

DOCENTE 4: *“Claro porque así uno quiera hacer las cosas uno no puede porque no sabe cómo. Y lo que hace falta es que nos den capacitaciones para tener una mejor interrelación con ellos y se pueda avanzar.”*

La inexistencia de un marco teórico que fundamentara la enseñanza de español en la institución para los estudiantes sur coreanos, hizo que se obviara la diferencia entre enseñanza de lengua materna y enseñanza de lengua extranjera. Así las cosas la atención a esta población quedó reducida al parecer intuitivo de las docentes que se aventuraban a la tarea de enseñar sin la mediación conceptual en lo metodológico y en lo didáctico desde lo disciplinar.

DOCENTE 6: *“No, no pero yo soy Licenciada en básica primaria con énfasis en español, entonces yo pienso que eso es lo que me ha servido.”*

DOCENTE 7: *“[...] lo que pasa es que todas nosotras somos licenciadas en preescolar y nos gusta enseñar, entonces nosotras recibimos en la licenciatura la formación que se necesita para enseñarle a leer y escribir a niños que ni siquiera saben hablar.”*

Desde esta dinámica las propuestas comunes de los docentes en sus clases no apuntaban al desarrollo de las habilidades comunicativas en los estudiantes extranjeros, sino que parecieran, en ocasiones, estar enfocadas hacia el desarrollo habilidades motrices o de pensamiento lógico. Esto es lo que se evidencia en la siguiente intervención de una docente vinculada directamente con la atención de la población sur coreana.

DOCENTE 7: *“Bueno yo veo la necesidad que quiero trabajar con ellos y en el momento se me ocurren muchas ideas y las desarrollo con ellos, por ejemplo armo rompecabezas, los dejo que recorten y así.”*

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Por todo lo anterior, se hace necesario desde la parte administrativa vincular personal profesional en la enseñanza de este campo disciplinar, para que equipen a la institución con orientaciones conceptuales precisas, que den luces en cuanto a la enseñanza y el aprendizaje de la lengua objeto de estudio, de manera que se logre un impacto positivo en el desarrollo de las habilidades comunicativas de la población extranjera.

Políticas Institucionales.

El análisis de las respuestas que facilitaron los docentes señalan como una de las necesidades más apremiantes que existe en la institución, con respecto a la enseñanza del español a la población extranjera, que no hay claridad por parte de la administración frente a las orientaciones puntuales que deben ser tenidas en cuenta por los docentes para abordar la EELE de manera eficaz. Como evidencia de lo dicho se citan las respuestas de algunos docentes, coordinadora y rector frente a la pregunta: ¿La institución cuenta con directrices claras y particulares aplicables al proceso de aprendizaje de los estudiantes extranjeros?

DOCENTE 5: *“No. La verdad es que precisamente en este momento eso es lo que se está buscando; plantear un programa que nos permita saber cómo vamos a dar esas clases de español. Hasta el momento hemos venido improvisando lo que podemos y lo que yo puedo aplicar acá”*

DOCENTE 2: *“Huuuum, Eeeeem, pues reglas claras como tal no, no conozco o sea no me han dicho nada de reglas pero por ejemplo en mi caso hay unas recomendaciones, que se me han hecho, que pues digamos que hay estudiantes de Corea que no quieren entrar a otras clases, sino que quieren estar es acá practicando guitarra o (¿si?) en música pero entonces con ellos la recomendación es de que todo tiene que ser en español y digamos si hay un grupo de tres coreanos, si yo les explico algo en español, algunos de ellos no entiende, entonces él les pregunta a los demás en coreano, entonces ellos le explican en coreano y él entiende [...] ahí en ese caso pues depende como el docente, las estrategias [...] que él pueda generar para que los estudiantes entiendan el tema en español.”*

COORDINADORA: *“No, pero estamos en ese proceso.”*

RECTOR: *“[...] no contamos con un documento escrito por alguien, pero yo soy una persona muy inquieta por la parte pedagógica, lo cual me ha permitido indagar información sobre cómo se deben*

realizar estos procesos y así es que yo les indico a mis maestros las pautas que ellos deben seguir para enseñarles a estos jóvenes.”

A pesar de la preocupación por parte de la administración por darle dirección a este accionar, no hay en la institución el soporte teórico que fundamente el ejercicio. Contrariamente a lo que debería suceder, los estudiantes sur coreanos son atendidos a partir de unas recomendaciones generales relacionadas con el uso permanente del español y la búsqueda de estrategias que los docentes puedan generar para que los estudiantes entiendan la lengua en uso. Adicional a esto los docentes deben guiar actividades de producción textual a partir de la elaboración de actividades que incluyan juegos, dinámicas de grupo y de manera general hacer lo que los docentes consideren viable para que los estudiantes extranjeros se puedan expresar a partir del uso del español como herramienta de comunicación.

Debido a que no hay decisiones fundamentadas en torno a la EELE que proporcionen un marco de acción lógico y consistente en la institución y que muestre a los docentes cómo mediar en el proceso de enseñanza del español con los estudiantes sur coreanos han surgido inconvenientes en la EELE, ya que no se evidencian avances estructurados con relación al aprendizaje del español por parte de la población extranjera.

En este sentido, se hace necesaria la elaboración de un conjunto de lineamientos generales que direccionen la intervención pedagógica por parte de los docentes que tienen a su cargo la atención exclusiva de estudiantes extranjeros.

Capacitación Docente.

La falta de conocimiento teórico frente a la enseñanza de ELE por parte de la administración, se ve reflejada en torno a las decisiones que se toman institucionalmente frente a la capacitación de los docentes que atienden a la población extranjera. Al respecto, cuando se les

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

preguntó a los profesores y a la parte administrativa, si tenían formación o habían recibido algún tipo de capacitación a nivel institucional en enseñanza de lengua extranjera, esto fue lo que respondieron:

DOCENTE 3: *“No a mí no, y eso que los extranjeros a veces entran a mis clases. Aunque no se bien, porque como te digo mi área está bastante separada de ese proceso, porque ellos no entienden el lenguaje [...] Y como usted sabe si es difícil explicar en español, pues con más veras en otro idioma.”*

DOCENTE 6: *“No, no pero yo soy Licenciada en básica primaria con énfasis en español, entonces yo pienso que eso es lo que me ha servido.”*

DOCENTE 7: *“No ninguna, fue más bien como las ganas de hacer las cosas. Porque para mí el buen maestro es el que enseña lo que no sabe; porque si tu explicas algo que no sabes desde tu poca experiencia y te sueltas hablándoles y hablándoles a tus niños y te das cuenta de que algo aprenden y tú también te das cuenta de la capacidad tan grande que tienes sin saber.”*

COORDINADORA: *“No. Capacitación como tal no, porque capacitación sería si viniera un profesional y nos dijera esto se debe hacer así. Más bien lo que ha ocurrido es que cada uno ve lo que cree que el chico necesita y se aventura a decir bueno trabajemos esta parte y sí nos resulta continuamos por ahí y si no seguimos en la búsqueda”*

RECTOR: *“No, ninguno tiene una formación en eso, pero como yo indago y les doy pautas a los profesores para que las realicen con los extranjeros; pero hemos hecho capacitaciones sobre el método global que sirve para enseñar cualquier idioma.”*

La mayoría de los docentes reportaron no tener formación propia y de igual manera no haber recibido capacitación previa a la llegada de la población objeto de estudio por parte de la institución, que les hubiera permitido hacer frente a este grupo particular de estudiantes extranjeros que demandaba un tratamiento diferente, por cuanto no había posibilidad de comunicación al no haber manejo de un código lingüístico en común entre las partes.

Al respecto de la capacitación un solo docente manifiesta que la institución ha guiado la enseñanza a los nuevos estudiantes desde las recomendaciones que deben hacer los docentes encargados de enseñar Lengua Castellana.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

DOCENTE 3: “[...] los profes de español nos dan recomendaciones sobre cómo hacer, porque ellos deben tener un buen conocimiento de la enseñanza de la lengua. Y como usted sabe si es difícil explicar en español, pues con más veras en otro idioma.”

Bajo estas circunstancias, cuando se les preguntó a los docentes si consideran necesaria la capacitación esto fue lo que respondieron:

DOCENTE 1: “Sí. Porque eso nos facilitaría enseñarles a ellos.”

DOCENTE 2: “Pues sí, porque aquí todo es como que busquemos nosotros las estrategias y hagámosle como vulgarmente hablándolo.”

DOCENTE 4: “Claro porque así uno quiera hacer las cosas uno no puede porque no sabe cómo.”

DOCENTE 5: “Si. En este momento estoy realizando una maestría en enseñanza de español como lengua extranjera en la UPN y todo lo que allí aprendo lo vengo a implementar aquí y realmente ha sido de gran ayuda y me facilita el trabajo.”

COORDINADORA: “Si. Realmente hay necesidad de la capacitación porque nosotros no sabemos cómo hacer las cosas, y me incluyo porque también estoy involucrada en esta tarea; aunque el rector nos dice desde lo que él cree, pero si hubiera un lineamiento que nos dijera hay que hacer esto así porque está probado que así funciona y si no lo hace así los resultados no van a ser los mejores.”

La carencia de formación para enfrentar la nueva realidad al interior de las aulas, justifica la confusión de la comunidad educativa en relación a lo que se debe validar en las sesiones de enseñanza de español con los estudiantes sur coreanos.

Si bien es cierto que como se ha mencionado con anterioridad, hay la inquietud manifiesta por parte de la administración del colegio por darle dirección a esta práctica educativa, pues como lo manifiesta el rector de la institución:

“[...] yo personalmente en años anteriores invité a conferencistas y amigos expertos en el método global que sirve para enseñar cualquier idioma, pero desafortunadamente a los docentes no les interesaban los temas.”

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Debido a lo señalado en párrafos anteriores es claro que no se han logrado materializar jornadas de capacitación, que desde el punto de vista de los maestros son primordialmente necesarias, ya que con estas es viable el fortalecimiento de la enseñanza de español y por ese mismo camino se logra satisfacer las necesidades de aprendizaje de la población extranjera.

Didáctica.

El uso de estrategias didácticas que faciliten la enseñanza de español a los estudiantes surcoreanos es un tema álgido en la institución debido a que los docentes se sienten frustrados al ver que están frente a un fenómeno pedagógico que les representa un reto, pero reconocen que no tienen las herramientas conceptuales para hacerle frente a esta dinámica y manifiestan abiertamente la incertidumbre de tener que buscar cada uno sus propias estrategias para abordar la enseñanza a estos jóvenes:

DOCENTE 2: “[...] porque aquí todo es como que busquemos nosotros las estrategias y hagámosle.”

COORDINADORA: “Cada uno trabaja un glosario de cada asignatura que ellos mismos diseñan dependiendo de lo que cada uno ve como necesario para enseñarle a los coreanos.”

RECTOR: “El uso de señas, gestos y dibujos o de alguna manera hasta lograr que el estudiante comprenda los conceptos básicos.”

A pesar de no conocer que se debe privilegiar en esta práctica, los docentes manifiestan tener la disposición de hacer grandes cosas con los jóvenes surcoreanos y se arriesgan a trazar sus propias actividades, con los pocos conocimientos que pueden recordar de sus docentes en la universidad, y otros más inquietos pero sin tiempo disponible por todo lo que se debe hacer en la institución, transitan sin rumbo por páginas de internet en la búsqueda de lo que podría ser más prudente; con lo cual logran lo que expresan a continuación:

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

DOCENTE 1: *“Pues yo les traigo lecturas de una página en internet que se llama Agencia Pinocho, que son historias de la vida cotidiana para ellos. y la habilidad comunicativa se les facilita más a los chiquitos que a los grandes y sí, ellos han aprendido a hacerse en tender en español, no muy bien porque no manejan las estructuras pero lo logran porque ellos lo están escuchando acá de los profesores y de los otros estudiantes.”*

DOCENTE 3: *“Yo una vez les hice esa actividad (el juego del abecedario) que consiste en formar palabras con las letras e ir completando, armando, armando y ahí se ve que tienen una facilidad. Pero de todas formas es muy difícil para ellos aprender el idioma que es tan lejano de las raíces de ellos.”*

DOCENTE 7: *“Por lo general trabajo lectura de imágenes, conversar mucho, cantar, hacemos muchos talleres, actividades de recortado, armado de frases a nivel competitivo, mímica, plastilina, dramatizaciones, dibujo, la parte artística, armar rompecabezas, actividades lúdicas y fundamentalmente la parte visual, como se les enseña a los niños pequeños que están aprendiendo a leer y escribir en Colombia.*

- Les prohíbo que hablen en coreano, si lo hacen deben pagar una penitencia.

- Hago uso de un banco de actividades.”

Otros menos avezados y temerosos de no hacer lo correcto esperaban la guía de otros maestros, para que les proporcionaran el material que debía ser aplicado para enseñar español o simplemente se acostumbraban a verlos transitar por cortos períodos de tiempo en las clases que orientaban.

DOCENTE 3: *“Las profesoras de español nos tienen que hacer bastantes actividades para hacer con ellos, desde dinámicas de grupo, juegos, todo lo que tiene que ver con que tengan que expresarse de alguna manera; pero eso nada no se puede y uno tiene que dictarles a los demás”*

DOCENTE 6: *“Aquí nos dicen que tenemos que enfocarnos en la parte escrita, porque la parte oral la escuchaban de los colombianos. Y ellos si presentan muchos problemas con la escritura porque no saben ni conjugar un verbo”*

A pesar de los esfuerzos evidentes por parte de los docentes, en la práctica ven que lo que ellos están haciendo no involucra de manera activa a los estudiantes, quienes pierden el interés y se dedican a hacer otro tipo de actividad no relacionada con lo planeado, como se puede ver a continuación:

DOCENTE 3: *“Con todo lo que se les manda hacer... no les gusta y hacen como si no escucharan y se ponen a escuchar música o leen. Y eso que se pueden salir de clase si quieren”*

Así las cosas los docentes manifiestan que cada vez tienen que hacer esfuerzos mayores para mantener el interés de estos jóvenes, que como vienen acostumbrados a un ritmo de trabajo demandante siempre exigen más.

De lo anterior se interpreta que debido al desconocimiento teórico que existe en la parte administrativa sobre didáctica para EELE, se ha delegado la tarea de buscar los mecanismos de enseñanza a los docentes, quienes sin tener el conocimiento disciplinar necesario hacen esfuerzos ineficaces al respecto y terminan en la aplicación de actividades desarticuladas, sin metas precisas definidas con anterioridad. Lo cual hace visible la necesidad de facilitar a los docentes el conocimiento de las distintas estrategias didácticas utilizadas en las aulas de ELE y su correspondiente engranaje con lo didáctico y lo metodológico.

Resultados de la observación de clase en el aula regular jornada mañana

Fundamentación Teórica.

Como se mencionó con anterioridad la implementación de este instrumento está relacionada con el objetivo de conocer la experiencia vivida por la institución y establecer las necesidades existentes en cuanto a la atención que se ofrece a la población extranjera en la institución en donde se desarrolló la presente propuesta.

El presente ejercicio de observación se implementó en las clases de matemáticas, sociales, informática y química, debido a que estas fueron las únicas clases en donde se contó con la presencia esporádica de los estudiantes sur coreanos.

El modelo pedagógico de la institución no se manifiesta en toda su extensión dentro del ejercicio docente, que fue llevado de la teoría a la práctica, pero resulta evidente que el desarrollo

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

de las clases está la mayor parte del tiempo mediado por la ejecución de actividades propuestas por los docentes que orientan las asignaturas antes relacionadas.

En las clases que se pudieron observar se puso de manifiesto que las prácticas agenciadas por los maestros de manera primordial se enfocaban en el proceso de enseñanza - aprendizaje de los estudiantes colombianos.

Informática -marzo 27: “El docente desarrolla la clase centrando la atención en los estudiantes colombianos, a los cuales les entrega una guía de trabajo y les empieza a explicar.

“Jessica, Alicia y Jeisson” exploran una página de internet en coreano. El docente les dice: “si van a estar aquí, solo puede usar el computador para aprender español”

Matemáticas marzo 27: “Durante la clase de matemáticas en grado sexto mientras el docente explica el tema y hace preguntas a los estudiantes colombianos sobre éste, la estudiante coreana “Diana” permanece sentada y callada en la parte de atrás del salón.”

Matemáticas -marzo 27: “La estudiante sur coreana “Diana” no ingresó al salón y no hubo ningún comentario por parte del docente”

A partir de lo anterior queda claro que los estudiantes extranjeros no eran integrados en las clases de aula regular. Estos estudiantes están en libertad de asistir o no a las diferentes clases y cuando de manera ocasional hacen presencia esto es lo que sucede:

Química marzo -27: “los estudiantes sur coreanos se sientan en la parte de atrás del salón distanciados unos de otros. “Sofía” observa de manera general a los compañeros colombianos y mira esporádicamente a su compañera “Karol”; “Mario” lee un libro de Harry Potter en español y “Karol” elabora un dibujo.

El docente le pide que guarde el dibujo y que haga algo pero en español, la estudiante guarda el dibujo y posteriormente saca un cuaderno y empieza nuevamente a dibujar.

El docente no volvió a referirse a la estudiante durante la clase”

Sociales marzo 27: ““Paula”, la estudiante surcoreana que hace parte de los estudiantes de grado octavo, hace una pregunta a una compañera sobre si ya es hora de salir. Después de que escucha la respuesta, retorna a su lugar en la parte de atrás del salón, se dispone a escuchar música y a realizar trabajo autónomo de traducción español-coreano.”

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

El hecho de que haya una persona observando las clases hace que los docentes se sientan cuestionados y a pesar de conocer el propósito del ejercicio, algunos de ellos se acercan al observador y le refieren lo siguiente:

“a ellos nunca les gusta participar.” Se refiere a la población extranjera.
“pobrecitos para ellos debe ser muy difícil estar en un país extraño”

Es frecuente que los docentes se aproximen a los estudiantes y les hagan llamados de atención para que ejecuten actividades que estén relacionadas con el uso del español o que cuando hablen hagan uso de la lengua objeto de estudio. Las intervenciones de los maestros hacia los estudiantes surcoreanos, no vinculan orientaciones claras y formales en relación a qué tipo de actividades son las que deben realizar.

Informática abril 3: Voz textual “Por favor Spanish, Spanish”

Informática -marzo 27: “El docente les dice: si van a estar aquí, solo puede usar el computador para aprender español”

Aunque los docentes guían a los estudiantes colombianos en las actividades de las asignaturas sin ningún contratiempo, se hace evidente que no tienen el manejo teórico sobre la forma de integrar a los jóvenes extranjeros dentro de las actividades escolares, situación que podría estar ligada a la falta de conocimiento disciplinar en lo relacionado con la EELE.

Políticas Institucionales.

Desde lo solicitado por el rector de la institución a su equipo de trabajo, para el buen desarrollo de la clase y de las actividades implementadas dentro de estas por y para los estudiantes, cada docente debía conocer los lineamientos curriculares y estándares educativos nacionales, dirigidos específicamente a la población colombiana. Los docentes elaboraban planes

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

de clase y actividades con el fin de lograr un adecuado desarrollo de las competencias que son pertinentes para cada asignatura.

De ahí que lo observado durante cada una de las sesiones de clase haya coincidido con dichos parámetros previamente adjudicados a los docentes desde la administración. De esta forma ellos desarrollan sus clases según lo estipulado en los planeadores de clase, lo cual se evidencia en las siguientes notas tomadas durante las observaciones:

Informática –abril 3: “El docente entra a la sala de sistemas asigna un computador a cada estudiante y les da indicaciones sobre cómo elaborar una tabla en Excel, luego deben enviársela a su correo electrónico como archivo adjunto”

Matemática –abril 3: “El docente recuerda un tema visto en la clase anterior (conjuntos) y les pide a los estudiantes que desarrollen cinco ejercicios sobre el tema y que al final de la clase los recogerá”

En este tipo de accionar se identifica la implementación de estrategias y metodologías enfocadas a la enseñanza-aprendizaje de estudiantes propiamente colombianos. Por lo que los estudiantes extranjeros no eran tenidos en cuenta durante la clase, aunque de igual manera ellos no se mostraban afectados por el desarrollo de dichas sesiones o su participación en estas, pues aprovechaban ese tiempo para avanzar en su aprendizaje autónomo de la lengua objeto de estudio o para desarrollar otro tipo de actividades a acuerdo a su interés individual como resulta evidente en las siguientes notas de observación:

Sociales - abril 10: “El docente desarrolla la clase centrando la atención en los estudiantes colombianos, quienes trabajan y participan de manera activa al responder las preguntas del docente”

Comentario: “El docente no hace partícipe a Paula, la estudiante coreana, y tampoco le hace ningún comentario al percatarse que ella escucha música en su celular”

Matemáticas –Abril 3: “El docente explica el tema y hace preguntas a los estudiantes colombianos sobre este.”

Comentario: “El docente desarrolla la clase sin involucrar a Diana quien en ese momento se encuentra realizando actividades de traducción para su aprendizaje del español [...] No hay una actividad pensada para ella en la clase de matemáticas.”

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Durante las sesiones observadas no se hizo visible algún tipo de directriz puntual que involucrara a los estudiantes extranjeros al interior de las clases, salvo que ellos podían entrar y salir en el momento de la clase que ellos consideraran apropiado y que cuando permanecieran en el salón de clase debían realizar cualquier tipo de actividad que involucrara el uso de la lengua meta. Estas orientaciones no estaban amarradas a ningún ejercicio conducido por el docente de cada clase, más bien parecían obedecer a trabajo autónomo de los estudiantes y su evidente interés por aprender el idioma español.

Química – Abril 10: *“El docente desarrolla la clase sin involucrar a Diana quien en ese momento se encuentra realizando actividades de traducción para su aprendizaje del español [...] No hay una actividad pensada para ella en la clase de matemáticas.”*

Sociales -abril 10: *“La estudiante “Paula” se sienta en la parte de atrás del salón y lee un libro de Harry Potter en español”*

Capacitación Docente.

A partir de las distintas observaciones realizadas en el transcurso de cada una de las sesiones de clase, en las que se hizo evidente la falta de estrategias didácticas, actividades y direccionamiento por parte de los docentes para integrar a la población extranjera, se notó que los jóvenes surcoreanos no comprendían ni se interesaban por participar, ante lo cual preferían no entrar o mantener actitud de pasividad, desinterés y desobediencia para con algunos docentes en el aula regular.

Informática – Abril 10: Comentario: *“El estudiante coreano “Jeison” explora una página de deportes en coreano.*

El docente le llama la atención para que haga algo en español.

“Jeison” se pone de mal genio, golpea el escritorio y pronuncia con rabia, palabras en coreano.

El docente como puede le pide que se retire del salón.

“Jeison” sale y tira la puerta.”

E docente continúa su clase.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Los docentes se veían en la obligación de llamar la atención a los estudiantes extranjeros, o permitirles continuar con cada una de sus actividades para evitar problemas con el rector o la deserción de los mismos, como resulta evidente en algunos apartados de observaciones que se presentan a continuación:

Comentario: “La observación de la clase genera tensión en el docente lo cual provoca un especial comportamiento de éste para con los estudiantes sur coreanos, a los cuales les llama la atención de manera repetitiva debido a que exploran páginas en su lengua materna. La actitud del docente resulta evidente cuando el observador le pregunta a uno de los estudiantes colombianos sobre lo que acababa de suceder, a lo que el estudiante responde: **“No sé por qué se la está montando hoy. Nunca les dice nada.”**”

Voz Textual: “Eso ellos no entienden nada y uno tampoco a ellos, entonces mejor así”

Sociales – Marzo 27: “La estudiante coreana permanece sentada en el último puesto del salón y durante toda la hora se dedica a escuchar música en su lengua materna en su celular”

Comentarios: “Paula no se integra ni es integrada dentro del desarrollo de la clase...La actividad seleccionada por el docente es para uso exclusivo de los estudiantes colombianos”

Voz textual: ¿Si ve que ellos no ponen de su parte? Y así ¿Cómo?

Voz textual: A ellos nunca les gusta participar.

Informática – Abril 10: Comentario: “No hay mayor control sobre las páginas que pueden visitar los estudiantes coreanos para practicar español...No hay directrices sobre actividades para los estudiantes coreanos”

Voz textual: “Por favor Spanish”

Fácilmente se interpreta que estos docentes, acostumbrados y preparados para atender a los estudiantes colombianos; hoy se ven enfrentados a lidiar con una población extranjera, que debe ser apoyada en el aprendizaje del español y no cuentan con las herramientas conceptuales que demanda este campo disciplinar que corresponde a la enseñanza de español como lengua extranjera.

Didáctica.

Las observaciones realizadas durante cada una de las sesiones de clase, en las que eran integrados estudiantes colombianos con estudiantes sur coreanos, mostraron la falta de claridad por parte de los docentes frente a lo que debían hacer y cómo debían desarrollar sus clases con población diferente a la que solían atender antes de la llegada de los estudiantes extranjeros.

Lo anterior, debido a que los docentes deben centrar su atención en desarrollar en los estudiantes colombianos un nivel de desempeño que les permita obtener buenos resultados en las pruebas estandarizadas que se aplican a nivel nacional. Así las cosas, las clases se caracterizaban por mantener una metodología magistral enfocada en el desarrollo de actividades, talleres, lecturas, debates y proyección de videos que les dé a los estudiantes colombianos herramientas para obtener un mayor nivel de comprensión de las temáticas provenientes en su mayoría de los libros guía, de la Editorial Santillana y expuestas por el docente.

***Química - abril 3:** “Bueno como ustedes ya saben este año las pruebas del Icfes se cambiaron toca mirar cómo es eso y si afecta a esta materia porque a español como que sí; ahora todo es lectura crítica. Pero como eso no es problema para ustedes que son inquietos me van a averiguar”*

En este contexto los estudiantes extranjeros pasaban desapercibidos. Por lo que éstos se sentían en plena libertad de desarrollar cualquier actividad de su interés durante las clases que se impartían en el transcurso de la jornada.

***Abril 10- comentario:** “De manera general los estudiantes pueden permanecer o no dentro de las clase de aula regular. Los estudiantes escuchan música, realizan trabajo autónomo para aprender español, duermen o permanecen en los pasillos tocando algún instrumento musical u observando en los pasillos. Es muy común ver a estos jóvenes en compañía de un libro o vinculado con alguna actividad académica.”*

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Las actividades a las que los estudiantes sur coreanos les invertían tiempo, no contaban con la dirección de los docentes, pues de manera general los estudiantes autorregulaban sus prácticas, como es evidente en el siguiente comentario:

Matemáticas – Abril 3: Comentario: *“No hay una actividad pensada para la estudiante “Diana” y ella saca una carpeta en donde se puede ver que tiene actividades grandes listas de palabras en español y su correspondiente traducción al coreano. “Diana” ojea su carpeta y busca más palabras en su diccionario.”*

Voz textual del docente mirando al observador: *“No es obligatorio que ella trabaje en matemáticas”*

Resultados de observación en la escuela de lenguas

Hacer la aproximación a la experiencia que se desarrolla en la institución para establecer las necesidades presentes en la atención a la población extranjera, demandó este segundo momento de observación en el espacio al cual asisten exclusivamente los estudiantes coreanos. Las docentes encargadas del acompañamiento de estos jóvenes son, una docente Licenciada en educación Preescolar y una docente Licenciada en Básica Primaria.

Las sesiones de observación fueron realizadas en diferentes espacios de la institución, entre ellos la biblioteca, el patio de descanso, la sala de sistemas y la biblioteca. La totalidad de los estudiantes sur coreanos compartían el mismo tiempo y escenario de aprendizaje y las actividades que se les asignaban eran las mismas para todos, sin tener en cuenta la edad o el grado de habilidad que demostraban los estudiantes en la lengua meta.

Sesión- abril 15: *“Las docentes solicitan a los estudiantes que se organicen en grupo sin ningún criterio y se les entregan para armar, rompecabezas que las docentes traen elaborados con anterioridad”*

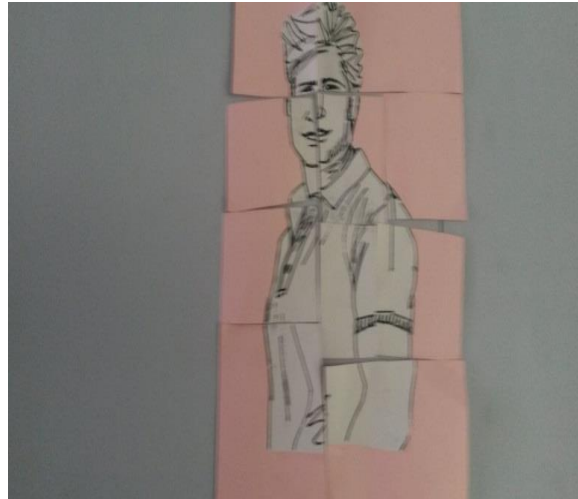
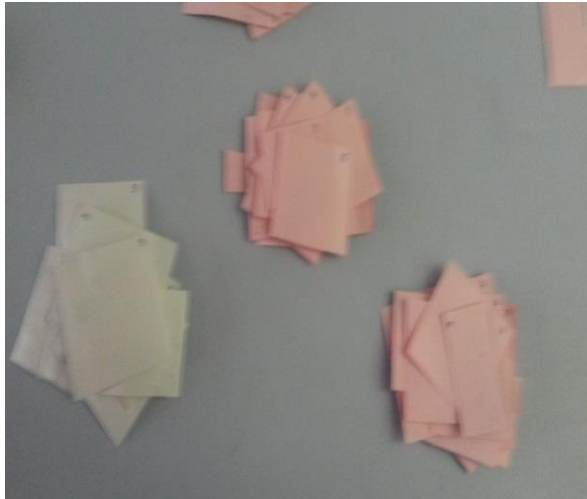


Imagen 3. Rompecabezas armados por los estudiantes.

Sesión marzo 25: “Los estudiantes son llevados a la sala de sistemas y se les pide que ingresen al link: <https://www.lingolia.com/es/>

Los estudiantes deben explorar y realizar los ejercicios que ahí aparecen ”

Sesión abril 3: “Las docentes traen tres libros que tienen como título “*Quien se ha llevado mi queso*” se los entregan a los estudiantes para que los lean y al final de la sesión lo representen. No hay ningún señalamiento por parte de las docentes sobre que capítulo deben leer”

Sesión junio 3: “Las docentes llevan traen varias hojas de periódico de una fecha anterior y les entregan a los estudiantes para que ellos seleccionen una noticia y la socialicen al final de la clase. Los estudiantes pueden seleccionar cualquier noticia que encuentren ”

Las actividades que se presentaban a los estudiantes parecían no ser comprendidas en su totalidad por algunos jóvenes, los cuales recibían ayuda de los compañeros que tenían mejor manejo de la lengua objeto de estudio. Los estudiantes que no entendían las indicaciones preferían solucionar las dudas con sus mismos compañeros, a través de su lengua materna.

Sesión mayo 29: “Los estudiantes deben hacer la descripción de la imagen de un perro que una de las docentes pegó en la pared.

Abel, estudiante de 7 años ayuda a Jeison de 16, y le explica lo que debe hacer con la imagen del perro que la docente les pegó en el tablero.

Jeison abandona la actividad y empieza a jugar con un balón. La docente encargada le llama la atención para que se integre dentro de la actividad.”

Sesión marzo 25: “Los estudiantes son llevados a la sala de sistemas y se les pide que ingresen al link: <https://www.lingolia.com/es/>

Los estudiantes deben explorar y realizar los ejercicios que ahí aparecen”

Paula dice: “no entiendo nada”

Sofía dice: “qué hay que hacer””

Algunas de las actividades que son presentadas a los estudiantes generan confusión, ante lo cual los extranjeros perdían el interés, se desvinculaban del ejercicio y se integraban entre ellos a través de la lengua materna como herramienta de comunicación. Esto podría deberse a que no se hacían especificaciones en relación con los objetivos que se pretendían por medio de la realización de dichas actividades. La docente a cargo hacía esfuerzos marcados para centrar la atención de los estudiantes sur coreanos, para lo cual golpeaba el escritorio a manera de broma, usaba tono de voz fuerte o establecía contacto físico con los estudiantes y en otras ocasiones recurría al contacto visual.

Tres de las diecisiete sesiones de clase en las que se hizo observación, no se pudieron realizar debido a que no se había concertado previamente el uso de espacios, equipos o materiales que iban a ser utilizados en las clases. Ante dicha situación los estudiantes se desplazaban a diferentes espacios de la institución y las sesiones se convertían en uso de tiempo libre.

Sesión marzo 20: *No hay disponibilidad de la sala de sistemas, la cual debió ser reservada con anterioridad.*

Sesión abril 17: *No hay disponibilidad de conexión a internet.*

Sesión mayo 13: *No hay disponibilidad de DVD (película La vida es bella).*

Los hechos anteriores demostraron que no se disponía de una planeación previa y estructurada, que les permitiera a las docentes prever las condiciones de disponibilidad de los

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

recursos a los cuales tenían acceso y llegado el caso disponer de una segunda opción de trabajo que mantuviera a los estudiantes involucrados en el aprendizaje de la lengua objeto de estudio.

Cinco de las diecisiete sesiones observadas, estuvieron dedicadas al ofrecimiento de alimento (almuerzos u onces) por parte de las directivas de la institución, a la población extranjera.

Sesión abril 1: *Almuerzo Arroz chino.*

Sesión abril 8: *Onces Tamal con chocolate.*

Sesión abril 22: *Almuerzo Arroz con pollo*

Sesión mayo 8: *Onces Pony Malta y Chocoramo.*

Sesión mayo 15: *Onces Lechona y gaseosa.*

Éste ejercicio era particularmente bien recibido por los estudiantes, los cuales se mostraban decepcionados en las sesiones que no recibían alimento.

Sesión abril 3: *” Ian dice en voz alta: “Tengo Hambre”
Las docentes encargadas actúan como si no hubieran escuchado.”*

Sesión mayo 6: *“David suspende el ejercicio que realiza y se acerca a la docente encargada para preguntarle: “Teacher ¿hay comida?””*

A pesar de que ésta práctica era muy bien recibida por los estudiantes, no se observó que estuviera relacionada con el objetivo que tienen los estudiantes de aprender español. Más bien este fenómeno, se proyectaba como una actividad sin direccionamiento.

Fundamentación Teórica.

El resultado de este ejercicio permitió establecer que lo implementado en las sesiones de atención a la población extranjera por las docentes; no estaba vinculado a un soporte conceptual

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

que justificara la realización de las tareas asignadas, con miras a lograr un resultado determinado en relación al aprendizaje de la lengua meta por parte de los extranjeros.

En este mismo sentido se observó desarticulación entre las actividades que se proponían, debido a que éstas no representaban una secuencia temática que llevara a los estudiantes hacia la consecución de objetivos, con niveles de complejidad diferentes. Aunque la mayoría de las tareas se enfocaban en el trabajo de vocabulario, ninguna parecía estar mediada por el conocimiento disciplinar de lo que es pertinente, como se refleja en la siguiente nota de observación.

Sesión mayo 13: “Docente *“Haber chicos el día de hoy vamos a realizar oraciones que tengan 14 palabras como [...] humm [...] (chiflado, churro, chévere, hay, bacano, verraco), para eso tienen 30 segundos y el que gane puede jugar”*”

El vocabulario trabajado durante la sesión no se presentó como derivado de una selección previa, que contemplara unas características especiales, sino que más bien obedecía a lo que a la docente se le venía a la mente a medida que hablaba. El producto de los estudiantes fue una frase que no incluía las palabras solicitadas media hora después de lo señalado.

Sesión abril 3: Docente “[...] después de que lean el libro (Quién se ha robado mi queso) lo dramatizan para que todos veamos”

Se observó que las anteriores actividades en particular generaron confusión a nivel general, debido a que los ejercicios asignados no estaban contextualizados en términos de tiempo de ejecución y posibilidades de realización. A ninguna de las dos actividades arriba descritas se les hizo el cierre respectivo, debido a que no fueron terminadas por los estudiantes.

Políticas Institucionales.

Si bien es cierto que las sesiones observadas no contaban con un plan de clase que señalara las metas a lograr, sí se evidenciaba a través de ellas que la lengua en uso era el idioma

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

objetivo de los estudiantes, que las docentes hacían esfuerzos claros para que los estudiantes no se descentraran de las actividades que se les proponían, o usaran su lengua materna como herramienta de comunicación, como se refleja en las siguientes notas de observación.

Clase marzo 11: *“los estudiantes juegan futbol y hacen uso su lengua materna; cuando las docentes se dan cuenta de lo que están haciendo los jóvenes, ellas les llaman la atención diciéndoles (qué pasó, no, no, no juego Spanish, Spanish)”*.

Era evidente que la mayor parte de las sesiones observadas estaban modeladas por la enseñanza de vocabulario. Diez de las diecisiete sesiones fueron orientadas a este fin, aunque no se reflejaba claridad frente a cuales eran los criterios de selección del vocabulario que se presentaba a los estudiantes.

Clase 11 de marzo: *Inventar oraciones con (churro, chiflado, berraco, chévere, bacano)*

Clase 25 de marzo: *Vocabulario artículos indeterminados (un, una, unos, unas)*

Clase 3 de abril: *Vocabulario (palabras desconocidas) de libro “Quien se ha llevado mi queso”*

Clase 6 de mayo: *Vocabulario deportes. Hacer oraciones con (media, pecueca, cachucha)*

Clase 27 de mayo: *Nombrar los artefactos decorativos de salón (horario de clase, mi galería, cartelera etc.)*

Clase 3 de junio: *-Vocabulario noticia periódico (libre escogencia)*

Clase 5 de junio: *Vocabulario hacer oraciones con (propuesta, alcanzar, complejo de inferioridad, sector, egocéntrico, protector, despejado, considerar, obligatorio, incidencia, asechar, esfuerzo, medicina, monopolio, reputación.*

El uso de actividades como juegos, competencias, dar alimento, reflejaban el interés que tenían las docentes por dinamizar los encuentros con los estudiantes, aunque la mayoría de las veces estas prácticas terminaban siendo el foco principal de la sesión, lo cual representaba el

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

abandono de la enseñanza de español, debido a que los extranjeros se involucraban tanto en la actividad que terminaban por expresar las emociones en su lengua materna.

Sesión mayo 13: “Docente “Haber chicos el día de hoy vamos a realizar oraciones que tengan 14 palabras como [...] humm [...] (chiflado, churro, chévere, hay, bacano, verraco), para eso tienen 30 segundos y el que gane puede jugar golosa”

Las actividades anteriormente descritas motivaban de manera especial la participación, pero no eran aprovechadas como oportunidad para enlazar la teoría con la práctica. Lo anterior podría deberse a que la formación profesional de las docentes (Lic. Educación Preescolar - Lic en Básica Primaria) encargadas no les permite dar tratamiento oportuno desde lo teórico en relación a la enseñanza de lengua extranjera.

Didáctica-Capacitación Docente.

La observación realizada permitió advertir que las docentes hacían uso de gran variedad de estrategias didácticas como: juegos, competencias, lecturas, dramatizaciones, armado de rompecabezas, mímicas, realización de talleres, explicación, actividades de repetición, realización de sopas de letras y lecturas de imágenes, para enseñar vocabulario del idioma español, a través de lo cual se reflejaba el interés por dinamizar los encuentros con la población coreana, como se presenta a continuación:

Clase 5 de junio: “[...] bueno hoy vamos a jugar, pero primero deben hacer oraciones con: *propuesta, alcanzar, complejo de inferioridad, sector, egocéntrico, protector, despejado, considerar, obligatorio, incidencia, asechar, esfuerzo, medicina, monopolio y reputación. Cada vez que hagan una oración, tienen que cruzar las colchonetas gateando y cuando lleguen al otro lado, mi compañera les dará un dulce”*

Comentario: *Al comenzar la actividad los estudiantes pronuncian las palabras, pero después ya no lo hacen y pasan a concentrarse en la actividad de ganeo a través de las colchonetas. Los jóvenes, juegan, se ríen y hablan entre ellos en su lengua materna. Las docentes ahora observan a los extranjeros y hacen comentarios frente a lo divertida que resulta la actividad para ellos”*

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

De lo anterior se dedujo que a las docentes se les dificultaba integrar el conocimiento disciplinar de ELE a través de esas esas estrategias didácticas, pues a pesar de que éstas actividades lograban motivar a los estudiantes, las mismas, se convertían en un distractor que los alejaba del propósito de enseñanza.

Es claro que a pesar del interés que mostraban las docentes por realizar un trabajo representativo con esta población en particular, también se puso de manifiesto, que este grupo de docentes no manejaban los fundamentos teóricos necesarios que les permitiera un actuar consecuente desde lo disciplinar con relación a los fenómenos que puedan presentarse al interior de un aula de ELE. Por lo cual se hace necesario que se implementen jornadas de capacitación y actualización para las maestras que están encargadas de ese proceso en la institución.

Resultados del análisis documental PEI

Fundamentación Teórica.

El análisis de este tipo de documento fue útil para conocer las bases teóricas bajo las cuales se orientan las prácticas educativas en la institución, con el fin de darle norte al diseño de los lineamientos curriculares que orientaran las prácticas de enseñanza de español como lengua extranjera en la institución. Así las cosas, de manera general, se encontró que el PEI de la institución no tiene delimitado desde lo teórico la atención a población extranjera, por cuanto toda su fundamentación conceptual está dirigida de manera exclusiva a la atención de población colombiana, como lo estipula la Ley General de Educación, en tres niveles de educación formal así: La educación preescolar, que comprenderá mínimo un grado obligatorio, La educación básica, con una duración de nueve grados que se desarrollará en dos ciclos: La educación básica

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

primaria de cinco grados y la educación básica secundaria de cuatro grados y La educación media con una duración de dos grados. Para lo cual plantea al interior del PEI:

“[...] en concordancia con su naturaleza (visión, misión y principios) y la clarificación de su contexto propio [...] apunta promover los objetivos de la pedagogía de la Escuela Nueva con aplicación de la enseñanza activa [...] y sistemas pedagógicos activos, de tal manera que el estudiante participe y pueda organizar efectivamente su propio aprendizaje [...]” (p. 12)

El accionar que propone la institución a la comunidad educativa señalado en el PEI, es llegar a ofrecer un servicio a sus clientes de educación general que permita trascender la práctica educativa tradicional fraccionada por niveles, para lo cual propone:

“se tienda mejor a una articulación flexible de las metas educativas mediante grupos de grados.” (p. 10)

Políticas Institucionales.

Se dedujo que las decisiones que se toman en la institución están centradas en llevar a los estudiantes hacia su posicionamiento activo en la sociedad en la cual estén vinculados. El estudiante colombiano que se haya educado en esta institución será capaz de solucionar problemas de su entorno y servir de mediador en conflictos siempre en procura de un país mejor. En este sentido se define a través de este documento que la institución:

“funcionará con competitividad y posicionamiento estratégico, dentro de una visión común, como una nueva alternativa de educación para el desarrollo del país, mediante la formación de líderes de excelencia, protagonistas de su propia preparación, que conviertan la “mejora continua”, en su estilo de vida, la tecnología en instrumento de trabajo, la dignidad como rasgo distintivo de su cotidianidad, el compromiso como código en su actuar para evolucionar al ritmo de los tiempos y asegurar que sus egresados seguirán siendo competitivos en el mundo integral y global del mañana.”(p. 5)

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

En lo referente a los contenidos disciplinares de las asignaturas, de manera general están delimitados por la normativa que da el MEN a los colegios públicos y privados. La institución tiene como base los contenidos que integra la editorial Santilla en la colección de libros Los caminos de saber, los cuales vienen con una propuesta de planeación de clase que los docentes acogen o adaptan según los tiempos asignados por la institución.

La institución se rige por los estándares básicos de competencia establecidos por el MEN; (inglés, lenguaje, matemáticas, ciencias y ciudadanas) los cuales deben ser acogidos por cada institución educativa del territorio nacional. Para las asignaturas que el MEN aún no ha determinado estándares nacionales, la institución parte de la normativa que da el MEN al respecto del plan de estudios de cada asignatura y refiere lo siguiente:

“Áreas del conocimiento, los estudiantes las cursan de acuerdo a su nivel y grado correspondiente, según lo estipulado en los artículos 23 y 31 de la Ley General de Educación (1994) y con las intensidades horarias respectivas.” (p. 40)

Didáctica - Capacitación Docente.

Del análisis se percibió que las estrategias didácticas que se contemplan en el PEI, desde las cuales los docentes están convocados a trazar el recorrido que deben transitar los estudiantes para alcanzar los objetivos cognitivos de cada asignatura, está dado por el uso y realización de talleres grupales e individuales, exposiciones por parte de los estudiantes, apreciación de videos, debate de lecturas, obras de teatro, clases magistrales y como eje fundamental la lectura de indagación a través de la cual se pretende:

“alcanzar la participación en el proceso de adquisición del pensamiento crítico y autónomo, con miras a potenciar el desarrollo de habilidades en la toma de decisiones, el trabajo en equipo, asumir responsabilidades, y la administración eficiente del tiempo.” (p. 40)

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Con relación a la capacitación de los docentes que laboran en la institución se dedujo que hay un requerimiento implícito por parte de la administración, hacia los docentes, sobre su compromiso como profesional ético de:

“Estudiar, analizar e interiorizar con fines de llevar a la práctica en su acción pedagógica los diferentes lineamientos teóricos e instrumentales trabajados en las franjas de capacitación, entrenamiento y actualización”. (p. 65)

Para puntualizar, y como se refirió en la parte inicial de este análisis. No se encontró a través de la indagación realizada al PEI de la institución, ninguna orientación puntual desde lo metodológico o desde lo didáctico en relación con la enseñanza del español a la población extranjera.

Al respecto se hace necesario fundamentar teóricamente en este documento el tratamiento que se le debe dar y el sustento conceptual bajo el cual se inscribe la enseñanza de español como lengua extranjera, desde lo disciplinar en la institución. Realizar esta tarea beneficia en gran medida a la institución y a los estudiantes surcoreanos en la medida en que se mejorará la consecución de resultados en cuanto al aprendizaje de la lengua objetivo.

Resultado de los planeadores de clase

El análisis realizado a los planeadores de clase estuvo condicionado a la disponibilidad de los documentos, pues no había existencia de dichos documentos en digital o en físico, que permitiera la realización del ejercicio. Se logró acceso a tres planeadores de clase de las asignaturas de español, ciencias y sociales, los tres con información parcial de cómo se orientaban las prácticas en la institución.

Por lo descrito anteriormente se determinó hacer el análisis de estos de manera general debido a que la coordinadora académica de la institución señaló que todos los planeadores

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

guardaban la misma estructura y que los docentes registraban la información incompleta para facilitar de alguna manera el trabajo que debían realizar.

La búsqueda de información en estos documentos estuvo orientada hacia el rastreo de datos que permitieran saber si en ellos había señalamientos explícitos que orientaran el tratamiento que le debían dar los docentes a la población sur coreana para apoyarlos en su tarea de aprendizaje del idioma español, desde las diferentes asignaturas y al interior de los encuentros académicos.

Después de hacer la revisión respectiva de los planeadores se encontró que desde la *fundamentación teórica* los docentes plantean sus clases desde la planeación que les ofrece los libros del Grupo editorial Educar, por lo mismo no hay relación directa desde lo institucional con lo prescrito en los libros, en términos de modelo pedagógico y prácticas contextuales como lo son la atención a población surcoreana, como evidencia de lo dicho se presenta el objetivo general para el período planteado a partir de la temática propuesta por el libro “*Castellano 10°*” del grupo Educar:

“Reflexionar en forma crítica acerca de los actos comunicativos y explico los componentes del proceso de comunicación, con énfasis en los agentes, los discursos, los contextos y el funcionamiento de la lengua, en tanto sistema de signos, símbolos y reglas de uso.”

A partir de lo anterior es clara la no inclusión de la población extranjera dentro de este objetivo, ya que el nivel de desempeño en el idioma español de los estudiantes surcoreanos no les permite participar en la clase, debido a la complejidad de la tarea que demanda un nivel de lengua de avanzado.

En cuanto a las *políticas institucionales* que se validan en los planeadores puede decirse que el objetivo central de la institución allí plasmado, redundaba en lograr que los estudiantes

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

colombianos desarrollen las competencias pertinentes de acuerdo a las temáticas en cada nivel y cada asignatura, según lo estipulado por el Ministerio de Educación Colombiano.

A continuación se presenta una adecuación del docente realizada a partir de los estándares de lengua Castellana:

*“- Comprendo e interpreto textos, teniendo en cuenta el funcionamiento de la lengua en situaciones de comunicación, el uso de estrategias de lectura y el papel del interlocutor y del contexto.
- Retomo crítica y selectivamente la información que circula a través de los medios de comunicación masiva, para confrontarla con la que proviene de otras fuentes.
- Determino en las obras literarias latinoamericanas, elementos textuales que dan cuenta de sus características estéticas, históricas y sociológicas, cuando sea pertinente.”*

Aunque la adecuación del estándar es potestad del docente en la institución y él puede hacer las modificaciones que considere, a partir de las necesidades contextuales, sin que se pierda el objetivo que se pretende. Aun así no se refleja la participación de los estudiantes extranjeros en ningún aparte de los documentos, pese a que este fenómeno es una realidad que enfrentan los docentes que están relacionados de alguna manera con esta población en particular.

No se encontró en la estructura de los planeadores alusiones a *estrategias didácticas* diferentes a las que se deben tener en cuenta con la población colombiana, las cuales están pensadas a partir de exposiciones, lecturas, videos, debates, talleres y clases magistrales orientadas de manera general a que los estudiantes nativos respondan de manera eficiente en las pruebas estandarizadas que deben presentarse a nivel nacional.

Las temáticas disciplinares de las asignaturas de manera general están delimitadas por la normativa que da el MEN a los colegios públicos y privados. Las clases de los docentes están sujetas al uso de los libros de la editorial Santilla en la colección de libros Los caminos de saber. Estos libros están integrados por una propuesta de planeación de clase que los docentes acogen o adaptan según lo que consideren.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

De acuerdo a los criterios de ley los planeadores atendían claramente a los estándares nacionales que determina el MEN para cada asignatura, (inglés, lenguaje, matemáticas, ciencias y ciudadanas) los cuales deben ser acogidos por cada institución educativa del territorio nacional. Para las asignaturas que aún no tienen determinado estándares nacionales, la institución parte de normativa que existente a nivel nacional al respecto del plan de estudios que debe seguirse en cada asignatura.

El análisis de los planeadores de clase existentes en la institución, permitió ver que no hay integración de la población surcoreana en ninguno de los componentes organizativos que allí se manejan. La *fundamentación teórica, las políticas de la institución y las estrategias* que se ponen en uso al interior de las aulas no mostraban evidencia de que coexista algún tipo de articulación entre la atención a la población colombiana y la asistencia de la población sur coreana, lo cual puede deberse a las prescripciones claras con respecto a la normatividad colombiana y de manera general a la falta de direccionamiento por parte de las directivas, frente a la labor que se debe agenciar con esta población en particular y su necesidad de aprender el idioma español en ese contexto específico.

Validación de la propuesta a través de Pares

Este tipo de validación es un método que se utiliza cada día con más frecuencia en investigaciones de tipo cualitativo. Cabero y Llorente (2013) afirman que en la validación, básicamente se trata de solicitar un juicio objetivo a una serie de personas conocedoras sobre un objeto, un instrumento, un material de enseñanza o sus respectivas recomendaciones frente a un aspecto concreto.

Con el propósito de conocer la pertinencia e impacto generado con la propuesta de lineamientos curriculares y así mismo validar dicha propuesta, se determinó realizar un grupo focal de discusión a partir de la metodología planteada por los autores arriba mencionados y que se lleva a cabo, a través de las fases que se relacionan a continuación:

1. Se entregó la propuesta a la institución para que los directivos y docentes encargados de la atención a la población extranjera hicieran sugerencias a partir de la realidad de su quehacer, al interior del aula,
2. Elaboración y redacción del contenido de preguntas orientadoras dirigidas al grupo focal de discusión,
3. Presentación de la propuesta de lineamientos curriculares y selección de pares que participantes en el grupo focal de discusión,
4. Desarrolló de la discusión y
5. Realización del análisis de la información obtenida a través del grupo focal.

En la tabla siguiente se indican brevemente los aspectos que se consideraron esenciales en el proceso de validación de la propuesta.

Objetivo de la validación	Conocer la pertinencia y el impacto generado con la propuesta de lineamientos curriculares
Pares	Cinco docentes con amplia experiencia en la atención a la población participante entre ellos, una licenciada en preescolar, un matemático, un licenciado en música, un docente de sociales, una profesional en humanidades e idiomas que adelanta sus estudios de maestría en enseñanza de español como lengua extranjera y la coordinadora académica de la institución.
Modo de validación	Grupo focal de discusión, a partir de cinco preguntas orientadoras.

Tabla 2. Aspectos esenciales de la validación.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Con la intención de obtener el insumo informativo necesario para poder estructurar de manera definitiva los lineamientos, se estableció nuevamente contacto con la institución con el fin de solicitar los permisos correspondientes para la realización del grupo focal con el que la validación sería posible.

El rector de la institución dio el permiso requerido, pero solicitó que se presentara la propuesta general a los docentes que habían contratado recientemente en la institución y que además dichos docentes pudieran ser incluidos en el grupo focal de discusión.

En lo relacionado con el requerimiento por parte de la institución de presentar la propuesta al nuevo grupo de docentes no hubo objeción alguna, incluso se solicitó la asistencia de todo el equipo docente para retomar con ellos la propuesta que, como se mencionó previamente, ya había sido entregada a la institución por parte de la docente-investigadora. Sin embargo, la condición de que todos los docentes participaran en la realización del grupo focal de discusión tuvo que ser declinada, debido a que era necesario que el grupo focal estuviera conformado por los docentes que habían aportado la información durante todo el proceso de investigación y que tenían contacto directo con los estudiantes extranjeros, además de la experiencia y el conocimiento sobre la práctica que se realizaba dentro de la institución. Las directivas del centro educativo convinieron en lo planteado, y ya con el aval institucional se procedió a hacer los arreglos correspondientes para realizar dicha discusión.

Llevar a cabo este proceso de validación requirió la estructuración de cinco preguntas abiertas que se relacionaron con los objetivos de la investigación. Dichas preguntas fueron previamente avaladas por un grupo de expertos⁵, y posteriormente se convirtieron en el insumo que conduciría la discusión al interior del grupo focal. Las preguntas resultantes se enlazaron con

⁵ Concretamente el grupo experto está conformado por la directora de esta tesis de maestría y una docente investigadora en el campo de la enseñanza de español como lengua extranjera.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

las categorías (Fundamentación teórica, Políticas institucionales, Capacitación docente y Didáctica) que orientaron el tratamiento que se le dio a la información general del presente estudio investigativo y se presentan a continuación:

Preguntas	Categoría
1. ¿Consideran ustedes que los lineamientos que se plantean a través de esta propuesta son oportunos dentro de la institución para llevar a cabo la EELE? Sí ___ No ___ Explique.	Políticas institucionales
2. ¿Creen que los lineamientos resultantes dan respuesta a las necesidades que manifestaron los docentes, en su momento, frente al proceso de EELE desarrollado en la institución? Sí ___ No ___ Explique.	Capacitación docente
3. ¿Creen que la propuesta de lineamientos es coherente con el PEI de la institución? Sí ___ No ___ Explique.	Fundamentación teórica
4. ¿Creen ustedes que los lineamientos guardan una relación de correspondencia con el rol del docente y el del estudiante? Sí ___ No ___ Explique.	Fundamentación teórica
5. ¿Creen ustedes que las estrategias de enseñanza que se proponen facilitan el ejercicio de enseñanza de español como lengua extranjera que desarrollan los docentes? Sí ___ No ___ Explique.	Didáctica

Tabla 3. Preguntas de discusión en el grupo focal.

Concretamente, el grupo focal contó con la participación de seis personas, entre ellas cuatro docentes: una licenciada en preescolar, un matemático, un licenciado en música, un docente de sociales, la coordinadora académica de la institución y una profesional en humanidades e idiomas que adelanta sus estudios de maestría en enseñanza de español como lengua extranjera, encargada en su momento de orientar los procesos de EELE; y que aunque recientemente ya no trabaja dentro de la institución, se consideró oportuno invitarla a participar en la discusión, debido a que hizo parte durante todo el proceso de investigación, y su conocimiento desde lo teórico y lo práctico le daría más objetividad al ejercicio realizado.

El resultado del ejercicio de validación a través del grupo focal, frente a la pregunta N°1, la cual hace referencia a la pertinencia de los lineamientos que se presentan en la tabla número 3, mostró que el grupo de pares coincidió en que los lineamientos N° 1, 2, 5, 6,7, 8, 9, 10,11 y 13

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

son precisos en cuanto a su contenido y redacción. Adicionalmente manifestaron que hubo un buen nivel de interpretación por parte de la docente investigadora en relación con las falencias existentes en la institución frente a la enseñanza de español que se orienta a la población extranjera, lo cual se ve reflejado en dichos lineamientos, ya que orientan de forma puntual sobre cómo realizar el ejercicio docente al interior del aula de lengua extranjera.

Los Lineamientos
1. MCER Y IC
2. Atendiendo a todos desde la variedad
3. La tutoría entre iguales
4. Cooperación y autonomía
5. Aproximación globalizada a la lengua meta
6. Componente lúdico- educativo
7. Prácticas activas
8. Uso del entorno
9. Prácticas Flexibles
10. Identificación de necesidades del aprendiz
11. Uso contextual de la lengua meta
12. Simulación de contextos reales e interacción
13. Materiales reales

Tabla 4. Lineamientos primera versión.

Sin embargo el grupo de pares señaló que los lineamientos N° 3. “*La tutoría entre iguales*” y N° 4. “*Cooperación y autonomía*” son directrices repetitivas, en tanto que ambos lineamientos hacen referencia a un mismo accionar, la ayuda mutua entre los aprendices. Debido a lo anterior se recomienda que el lineamiento N° 3 haga referencia de manera exclusiva a la cooperación entre pares y el lineamiento N° 4 tendría que enfatizar en la motivación hacia el aprendizaje independiente por parte de los estudiantes. También advirtieron al respecto del lineamiento N° 12. “*Simulación de contextos reales e interacción*” que la contemplación de

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

contextos reales ya es evidente en el lineamiento N° 8. “*Uso del entorno*”, por lo que podrían obviarse, pero refieren en cuanto a la interacción, que sí hay la necesidad de integrarla como un lineamiento que visibilice el enfoque comunicativo que promueve la propuesta.

En relación con las pregunta N° 2, 3, 4 y 5 el grupo focal de discusión refiere que los lineamientos apuntan a solucionar las necesidades que se presentan en la EELE en la institución porque presentan una ruta clara para enseñar el español como lengua extranjera, la cual esta soportada a través de figuras de autoridad en ese campo disciplinar, desde las cuales se ilustra a los docentes que no tienen formación en EELE.

En este mismo sentido el grupo de discusión conviene en que los lineamientos encajan adecuadamente con la praxis desarrollada en el centro de educación a partir del modelo Escuela Nueva, lo cual muestra que es un trabajo hecho de manera exclusiva para la institución y la población extranjera, en donde se definen roles específicos para el docente, que actúa como un guía y para el estudiante que se empodera del aprendizaje de la lengua objeto.

La discusión del grupo focal se cerró refiriéndose a las estrategias de enseñanza que plantea la pregunta N°5, las cuales son consideradas como herramientas que iluminan al docente encargado del aula de lengua extranjera, sobre diferentes alternativas para orientar su ejercicio en el proceso de enseñanza y aprendizaje que se implementa con los aprendices surcoreanos.

A partir del anterior ejercicio de legitimación de la propuesta de lineamientos para la EELE en el centro de educación en donde se desarrolló el presente estudio, se hace revisión cuidadosa de todos los aspectos que fueron expuestos en esta etapa; los cuales se convirtieron en un insumo valioso que ayudó a nutrir la versión final del presente ejercicio de investigación. Finalmente las sugerencias que hacen los pares se ven reflejadas concretamente en los

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

lineamientos N° 3, 4, y 12, que después de haber sido filtrados por el proceso de validación quedaron de la siguiente forma:

Los lineamientos definitivos
1. MCER Y IC
2. Atendiendo a todos desde la variedad
3. <u>La tutoría entre pares</u>
4. <u>Ejercicio autónomo</u>
5. Aproximación globalizada a la lengua meta
6. Componente lúdico- educativo
7. Prácticas activas
8. Uso del entorno
9. Prácticas Flexibles
10. Identificación de necesidades del aprendiz
11. Uso contextual de la lengua meta
12. <u>Interacción constante</u>
13. Materiales reales

Tabla 5. Lineamientos definitivos.

Lineamientos Curriculares: una propuesta para Enseñar Español como Lengua Extranjera en un Colegio de Bogotá

Para la consolidación de los presentes lineamientos curriculares, se tuvo en cuenta los datos recogidos a través de tres fuentes de información (entrevista semi-estructurada, análisis documental y observación de clases) y una validación de pares a través de un grupo focal de discusión.

Como resultado de este estudio, se consideró que para que la institución lograra darle dirección a las prácticas de enseñanza de español, impartidas a la población extranjera, era urgente implementar periódicamente rutas de capacitación para los docentes, que les proporcione los fundamentos teóricos desde lo metodológico y lo didáctico en relación con la enseñanza de español como lengua extranjera.

En este mismo orden de ideas, es necesario estimular en los docentes encargados de la atención a los estudiantes extranjeros, el interés por la actualización continua en cuanto a lo disciplinar, en enseñanza de lengua extranjera, como una práctica que empodere su ejercicio profesional en el aula y les provea las herramientas que ellos necesitan para planear las unidades didácticas que han de llevarse al aula.

Por otra parte, se precisó que para abordar de forma debida la intervención pedagógica administrada a esta población en particular, los docentes deberían diseñar sus programas, unidades didácticas, proyectos y actividades en general a partir de los lineamientos que se plantean a continuación, los cuales se tipifican a continuación.

Características de los Lineamientos

La práctica pedagógica impartida en la institución con respecto a la enseñanza de español como lengua extranjera, que se orienta a la población coreana, debe agenciarse a partir de la *alineación con las prescripciones formales realizadas por el MCER y el IC; la aplicación de los principios teóricos del modelo de enseñanza Escuela Nueva y La asimilación de la perspectiva comunicativa en la enseñanza de idiomas.*

A continuación se hace la aproximación a cada componente.

Articulación con el MCER y el IC

Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.

Los lineamientos que aquí se proponen se caracterizan por tener en cuenta las orientaciones del Consejo de Europa, a través del documento conocido como MCER, en cuanto a lo que allí se refiere como el alcance del “nivel umbral”.

Esta iniciativa, que promueve la estandarización de la enseñanza de lenguas extranjeras a nivel internacional, también marca el norte en relación a los conocimientos, destrezas lingüísticas y comunicativas, a partir de las cuales las instituciones educativas de los diferentes países deben hacer la planeación de sus programas de enseñanza con el propósito de solucionar las necesidades de comunicación interlingüística, en las que está inmerso el mundo actual con el proceso de globalización. Desde esta perspectiva se valida la preparación de usuarios capaces de participar en actos de habla real a través del manejo fluido de la lengua meta.

Instituto Cervantes.

Del mismo modo, los presentes lineamientos atienden a lo sugerido por el Instituto Cervantes, en relación a las especificaciones que hace en cuanto a la enseñanza del español, ya que esta institución, dentro de los parámetros que guía el MCER, establece lo pertinente en cuanto a la enseñanza del español.

El documento antes mencionado, establece el andamiaje idóneo a partir del cual se planifica y estructura la enseñanza de la lengua española que ha de implementarse en todos los centros de enseñanza del español, para dar coherencia a la actividad académica, mediante el señalamiento de directrices en cuanto al tratamiento oportuno que deben recibir tanto el aprendiz del idioma español como la misma lengua objeto de estudio.

Acatar lo recomendado por éstas entidades en todo el proceso formativo de enseñanza de lenguas extranjeras y de manera específica del español, moviliza y equilibra los esfuerzos y recursos necesarios para poner en funcionamiento los procedimientos oportunos con el fin de satisfacer las demandas de comunicación que existen en la actualidad. De ahí que los lineamientos que aquí se presentan no puedan ir en contra vía de estas orientaciones.

La aplicación de los principios teóricos del modelo pedagógico Escuela Nueva.

Consolidar los lineamientos pertinentes para enseñar español como lengua extranjera en la institución en donde se desarrolló la presente propuesta, desde los fundamentos conceptuales de Escuela Nueva, es pertinente debido a que ajusta a las características de los aprendices y no va en detrimento de lo contemplado por el PEI de la institución; lo que favorece la atención a dicha población dentro de la institución. Así las cosas, los lineamientos que aquí se exponen tienen como base los principios que se describen a continuación:

Integración de aula multigrado.

Las características de la población extranjera, objeto de este estudio, encajan dentro de esta dinámica, porque como ya mencionó, los participantes son un grupo de 12 estudiantes, que se encuentran en diferentes rangos de edad y poseen diferente grado de habilidad comunicativa en lo que se refiere a la lengua meta. Teniendo en cuenta lo anterior, la limitada cantidad de estudiantes no hace viable en términos económicos, la estructuración de la enseñanza en aulas regulares.

Estas características puntuales validan la atención unificada de los estudiantes surcoreanos, desde la superación de niveles y contenidos puntuales, para atender a un paradigma global que integre esos dos aspectos. Esto permite que el docente a cargo favorezca la cooperación entre los estudiantes, para que aquellos que han adquirido más habilidad en la lengua meta ayuden a los que se encuentran en un nivel menor en cuanto a sus habilidades comunicativas.

Integración de lo lúdico.

El ejercicio lúdico aplicado por los docentes de lengua extranjera, como una técnica de enseñanza del español en los estudiantes coreanos, responde al propósito general de hacer la aproximación al idioma de forma amena. La dualidad que representa el juego y el aprendizaje de la lengua objeto, potencia los resultados planeados por los docentes encargados. Los estudiantes con el fin de practicar la lengua, divertirse o ganar el juego utilizarán de manera desprevenida la lengua objeto de estudio.

Así mismo, el juego tiene sentido en todas las edades formativas, ya sea en estudiantes de párvulos o estudiantes de universidad e incluso con grupos de difícil manejo la integración de lo

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

lúdico juega un papel motivador que requiere de la comunicación. Los procesos de socialización que se logran provocan y activan los mecanismos de aprendizaje de la lengua meta a través del trabajo en equipo para la consecución de lo pactado.

Prácticas activas.

Incluir dentro del aula prácticas de enseñanza del español que permitan a los estudiantes extranjeros asumir un rol dinámico para investigar, conocer, distinguir, discriminar, procesar la información y producir de manera general los avances de su propio aprendizaje, en la lengua objeto, hace que se mejore la efectividad del proceso de adquisición del idioma, ya que es el mismo aprendiz de la lengua el que a través de sus experiencias vividas actúa como veedor del logro de sus propias metas.

Uso del entorno.

El sentido de la enseñanza de cualquier idioma, y en este caso la enseñanza del español, debe ostentar la intención de formar en los aprendices aptitudes que favorezcan su inserción funcional en la comunidad de habla real en donde se desenvuelven.

La aproximación a cualquier campo disciplinar al interior de un aula tiende a ser subjetiva; por lo mismo es necesario tener en cuenta que el conocimiento es una construcción social que representa la realidad condicionada por aspectos sociales, culturales y económicos enmarcados en unas circunstancias espacio-temporales de las cuales ningún sujeto de aprendizaje puede escapar; puesto que de nada le sirve al estudiante conocer los componentes estructurales del idioma español, si en su actuar cotidiano no logra establecer actos comunicativos asertivos debido a los malos entendidos que pueden derivarse del desconocimiento del uso contextual del idioma.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Bajo esta circunstancia la concreción del proceso de enseñanza y aprendizaje del español, que va dirigida a la población coreana, debe asentarse en la integración de experiencias y espacios cercanos que constituyan un trasfondo educativo premeditado; los cuales deben representar insumos reales de aprendizaje en donde el estudiante extranjero pueda percibir, valorar, sentir, conocer, reflexionar y sobre todo aprender; dado que de cara a la realidad, el contexto activa y da sentido al quehacer del aprendiz como ser comunicativo; con lo cual moviliza su capacidad para decir algo en relación con alguna situación que se le pueda presentar en la cotidianidad.

Accionar flexible.

Ejercer la enseñanza de español desde un accionar flexible implica considerar la dinámica cambiante del mundo actual y presume procesos cada vez más globales, los cuales deben organizar la tarea de enseñanza- aprendizaje a través de procedimientos participativos consensuados, en donde se valide de manera especial las formas de conocimiento de cada participante. Así la educación flexible no va a esgrimir si el estudiante sabe o no. Lo que hace es privilegiar de qué manera conoce el individuo.

Este tipo de praxis atiende a que el ser humano goza de cualidades específicas que lo definen como una entidad única e irrepetible. Los procesos que se articulan desde esta visión van en dirección de la integración de la diversidad poblacional que converge en las aulas.

Aquí, un proceso efectivo de enseñanza del idioma español reside en el grado de adaptabilidad posible a los sujetos de aprendizaje con toda su diversidad, lo que incluye flexibilizar las actividades y las pruebas de aprendizaje, a través de la organización global de los contenidos traducidos en procesos y desarrollo de habilidades, que también han de tener otro

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

significado al momento de evaluarse, porque se hace una medición cualitativa incluyente en donde todos caben, son importantes y encajan sin dificultad.

Perspectiva comunicativa.

De manera esencial el objetivo perseguido por la institución, a través de los docentes encargados de enseñar español a los extranjeros, es conseguir que ellos, por medio del conocimiento estructural del código lingüístico, lo superen y suplan sus necesidades inmediatas de comunicación mediante el manejo práctico de la lengua que aprenden.

Para lograr esta tarea, el estudiante debe tener la habilidad para filtrar lo que debe decir y el momento adecuado para decirlo, de acuerdo a las características contextuales del acto de habla en ejecución.

La enseñanza del idioma español mediada por una perspectiva comunicativa, le abre la puerta a las prácticas que se sustentan en el accionar funcional del código. Esto significa para el estudiante extranjero la obligatoriedad real de expresión, interacción, comprensión y negociación que están implícitos en los procesos de comunicación.

Es imprescindible entonces, proponer como eje articulador de la enseñanza en el aula, la adecuación del espacio de aprendizaje para que sea posible el desarrollo de actividades significativas que lleven a la realización de productos específicos, logrados a partir del uso de la lengua meta como vehículo de comunicación. Por lo que resulta evidente que bajo esta mirada se restituya el papel central que define al estudiante, en tanto que son el estudiante y sus necesidades comunicativas el motor del ejercicio de enseñanza del español.

El aprendiz como actor principal tiene una mayor responsabilidad y autonomía sobre las decisiones entorno a su proceso y los encargados de orientarlo deben subsidiar esa tarea. Atender

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

a las especificidades anteriores para la creación de los lineamientos curriculares para la enseñanza del español como lengua extranjera en la institución da como resultado la siguiente propuesta.

Los Lineamientos

MCER y el IC: La enseñanza del español como lengua extranjera, en la institución en donde se llevó a cabo la investigación, debe atender a las orientaciones del MCER y el IC.

Atendiendo a todos desde la variedad: El grupo de estudiantes extranjeros que asiste a la institución, se caracteriza por estar en rangos de edades diferentes, por lo tanto el trabajar con ellos de forma simultánea y diferenciada se convierte en la estrategia idónea para desarrollar las sesiones de clase, ya que el docente encargado atiende a todos los estudiantes y a cada uno de manera particular según lo requieran los aprendices.

La tutoría entre pares. Los estudiantes extranjeros que desarrollan habilidades comunicativas avanzadas en la lengua objeto de estudio, participarán en actividades de ayuda e interacción que favorezcan a aquellos que empiezan su proceso; circunstancia que permitirá el aprendizaje compartido de la lengua meta. Las orientaciones al respecto deben programarse con anterioridad para identificar los roles que asumirán los estudiantes según las actividades que se proyecten.

Ejercicio autónomo. Motivar a los estudiantes extranjeros para que desarrollen desde ya y para la vida su independencia como aprendices, capaces y conscientes de lo que pueden hacer para adquirir el idioma español es un valor agregado que fortalece el proceso de aprendizaje.

Aproximación globalizada a la lengua meta. El ejercicio de enseñanza del español debe sustentarse desde la descentralización de los límites de los contenidos de aprendizaje del idioma y debe avanzar hacia la integración del conocimiento lingüístico, en secuencias de aprendizaje que integren temas generales, pues al involucrar procedimientos, desarrollar habilidades, guiar la

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

comprensión y el análisis de problemas se le facilita a los estudiantes establecer relaciones generales de lo que constituye la lengua objeto, para así desarrollar destrezas que movilicen interacciones en amplios contextos comunicativos.

Componente lúdico- educativo. El ingrediente lúdico debe estar presente en el proceso de enseñanza del español a la población extranjera, como un instrumento que conduce hacia el logro del aprendizaje de la lengua meta. La enseñanza y la diversión no pelean entre sí, por el contrario, a través del juego los estudiantes de la lengua se enfrentan a una situación real de aprendizaje que está mediada por el uso de la lengua objeto. El no usar el idioma representará estar en desventaja en cuanto a las reglas del juego.

La inclusión de lo lúdico en el aula de español favorece tanto a grandes como a pequeños, pues no hay límites de edad para divertirse y si además esa diversión encierra una intención previamente establecida es más pertinente aún.

Prácticas activas: La importancia de este señalamiento radica en la determinación de darle el papel protagónico a los aprendices de la lengua. El estudiante, cuando ingresa al aula de español, recibe en sus manos la responsabilidad de su proceso de aprendizaje de la lengua y se encarga de que la magia de aprender ocurra. La inversión en términos de tiempo y trabajo necesaria, para alcanzar el dominio de la lengua meta, son dos requisitos que le deben costar al estudiante y no al maestro. Así, los encargados de la atención a los estudiantes extranjeros transfieren la responsabilidad de aprender al estudiante y a la vez movilizan sus clase alrededor de la selección de todo aquello que los sujetos de aprendizaje deben ejecutar para alcanzar el dominio de la lengua meta; pues son ellos los que finalmente aprenden si participan, crean, preguntan e interactúan.

Uso del entorno: Un elemento clave que actúa en favor del aprendizaje del español en los estudiantes coreanos es la integración que debe hacer la institución del entorno inmediato en el

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

cual están inmersos los estudiantes. Las experiencias que éstos pueden vivir en los diferentes espacios de la ciudad y las interacciones comunicativas allí vividas les proporcionan información clave sobre costumbres, creencias, convenciones sociales y culturales del entorno físico del cual hacen parte los aprendices.

La información que el estudiante extrae en esos espacios, en donde tiene la posibilidad de interactuar con individuos nativos y presenciar el ejercicio comunicativo real, conforman un elemento fundamental que facilita la construcción de conocimiento de la lengua meta y su cultura, porque esas experiencias hacen consciente al estudiante de la realidad que lo rodea.

Prácticas Flexibles: El aprendizaje del español y de cualquier disciplina, es un ejercicio que está mediado por la voluntad de conocimiento del que aprende. El sujeto de aprendizaje es quien lidera su proceso de aproximación al idioma y también tiene el control sobre su propio estilo de aprendizaje.

El estudiante atiende al docente como un mediador que determina unos tiempos y una actividades específicas que se deben desarrollar para llegar a la consecución de la habilidad en el idioma objeto de aprendizaje.

Identificación de necesidades del aprendiz: Identificar las necesidades comunicativas que tienen los estudiantes extranjeros es crucial, puesto que sobre esas necesidades el docente a cargo planea la ruta que debe transitar el estudiante para alcanzar desempeños eficientes en la lengua meta.

Uso contextual de la lengua meta: Es muy importante que las prácticas de enseñanza del español, que se orientan a la población extranjera, estén marcadas por el uso pragmático del idioma, esto es, la práctica en relación con los hablantes y las circunstancias en las que se dan los procesos comunicativos.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Interacción constante: Es especialmente significativo que en el aula de español, los docentes a cargo, realicen ejercicios que impliquen interacción entre los estudiantes a partir de situaciones comunicativas reales, con lo cual se convoca a los estudiantes a la práctica de la lengua meta a través del uso funcional del idioma.

Materiales reales: Integrar en el aula materiales extraídos de la realidad permiten la aproximación a la lengua objeto de estudio desde una perspectiva genuina, que pone al estudiante en una relación dinámica con el idioma, en tanto que al no ser material creado intencionalmente para la instrucción, incluye muestras de la lengua real que reflejan la cultura de donde provienen.

Es propio advertir que la implementación de los lineamientos expuestos previamente, debe contar con la participación decidida del equipo de trabajo encargado de la atención a la población extranjera; ya que sin su ayuda el ejercicio no sería posible.

Considerando que los procesos formativos exitosos, en gran medida dependen de la claridad que tenga el docente de la labor que debe orientar; a continuación se presentan algunas recomendaciones en relación con las estrategias de enseñanza, los materiales a utilizar, la evaluación, el rol del docente y el rol del estudiante.

Estrategias de enseñanza.

Las siguientes recomendaciones tienden a facilitar la implementación de los lineamientos curriculares en la institución, aunque en este particular se da por sentado la creatividad que caracteriza a los docentes de lenguas en el momento de su accionar pedagógico.

Actividades lúdicas: Cada actividad de este tipo que se considere llevar al aula debe moverse desde los objetivos de aprendizaje, que se hayan considerado con anterioridad. Hay infinidad de juegos que se pueden plantear en el aula, aquí solo se enuncian unos pocos.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Juegos que involucren el idioma de forma oral: veo- veo, adivinanzas, trabalenguas..., juegos que involucren el idioma de forma escrita: stop, crucigramas y sopas de letras entre otros.

Los rincones escolares: Se encuentran en cada esquina del aula y se equipan con diferentes materiales de estudio determinados previamente, entre ellos podrían encontrarse: revistas, periódicos, material didáctico, material audiovisual. etc.

Centros de interés o grupos de interés: De forma paralela al estudio de un tema determinado, se construyen grupos de estudiantes que deben seleccionar, según su interés, un aspecto determinado del tema en cuestión, para ampliar y precisar información relacionada con ese tema. Los estudiantes al interior del grupo deben tomar decisiones frente a cómo realizar la tarea para así mostrar los resultados de la exploración realizada a los demás integrantes de la clase. Los temas podrían estar dirigidos al desarrollo de las habilidades comunicativas: escuchar, hablar, leer y escribir.

Equipos de especialidad: Se les entrega a los estudiantes fichas con diferentes tipos de texto para que ellos se agrupen de acuerdo al tipo de lectura y tema de su preferencia, posteriormente podrán compartir con los demás estudiantes según los criterios y el objetivo de la actividad que se determinen con anterioridad.

Las guías de enseñanza: Es un material que organiza el docente a partir de las necesidades de los estudiantes y los objetivos propuestos. El desarrollo de las mismas se puede programar para trabajo grupal o individual.

Búsquedas en la red: Se orienta la indagación de los estudiantes frente a temas determinados de estudio en relación con la lengua objeto, previa selección de las páginas que los estudiantes deben explorar para evitar el tránsito sin dirección en internet. Entre ellos podrían

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

encontrarse (www.todoele.net/ , www.cervantes.es/ , <http://babelnet.sbg.ac.at/carlitos/index.htm>,
<http://www.santillanaele.com/> , <http://clicknlearn.net/>)

Los grupos de debate. Se distribuyen entre los estudiantes un número de temas según los grupos que se haya considerado establecer. Los temas deben estar encaminados a generar discusión para que los estudiantes participen y pongan en uso su habilidad comunicativa. Entre ellos: Los Hombres y la Igualdad de Género, La “¿buena-mala?” influencia de la música, Libertad de expresión, La seguridad en Internet. Etc.

Materiales.

La selección de los materiales es un aspecto particularmente importante, en el proceso de enseñanza, en la medida que estos funcionan como herramientas para la aproximación de los estudiantes a la lengua objeto de estudio. Al respecto, aquí se señala que hay casi un número ilimitado de materiales de los cuales se pueden servir el ejercicio educativo, dependiendo del grado de recursividad e ingenio del docente.

De manera general, algunos de los recursos necesarios para enseñar español a los estudiantes extranjeros son: el contexto en el cual están inmersos los estudiantes, porque brinda amplias posibilidades que facilitan la enseñanza (visitas a parques, restaurantes, tiendas, teatros, iglesias, bibliotecas, etc.); material didáctico auténtico (periódicos, revistas, películas, libros, etc.) recursos de las tecnologías de la información y las comunicaciones (grabadoras, computadores, conexión a internet, Iphone, plataformas virtuales, etc.)

Evaluación.

El concepto de evaluación, que mejor se ajusta a la implementación de los lineamientos que se presentaron previamente, es el de una actividad continua que acompaña todo el ejercicio

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

de enseñanza – aprendizaje del español que se dirige a la población extranjera. Es de carácter regulador y orientador del proceso educativo y proporciona la información que se necesita, sobre si la práctica que se desarrolla responde a las necesidades y a las posibilidades de los estudiantes.

Esta evaluación consiste en describir e interpretar información sobre los avances de los aprendices. Los datos que se revelan a través de esa información permiten conocer las fortalezas y debilidades de los estudiantes, para tomar decisiones oportunas, durante el tiempo que dure el período formativo, sobre los ajustes que se deben hacer al proceso que se lleva a cabo.

Rol del estudiante.

La creación de los lineamientos propuestos en este documento fueron pensados para estudiantes que desempeñan un papel central en este proceso de formación. Cada estudiante es responsable de su aprendizaje, asume con seriedad y compromiso una posición participativa y colaborativa, en la medida en que está dispuesto a apoyar a sus compañeros y permitir que éstos lo apoyen cuando sea necesario, en las actividades propuestas por el docente.

El empoderamiento de los estudiantes en su propia formación le proporciona herramientas que le permiten dar respuesta a sus necesidades personales, identificar su ritmo de aprendizaje y así mismo organizar el tiempo que es necesario dedicar a la formación.

Rol del docente.

Esencialmente el maestro encargado de la atención a la población extranjera dirige y facilita el aprendizaje en los estudiantes, asume el papel de tutor y guía, tiene habilidad profesional para establecer relaciones de confianza, propiciar ambientes afectuosos y de respeto, favorece la solidaridad, la tolerancia y la cooperación entre los estudiantes. Su accionar es reflexivo e incluyente y promueve la construcción colectiva del conocimiento en el aula.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

UNA PROPUESTA PARA ENSEÑAR ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN UN COLEGIO DE BOGOTÁ			
Características	Lineamientos	Estrategias de enseñanza.	
1. Alineación con el MCER y el IC. 2. La aplicación de los principios teóricos del modelo pedagógico Escuela Nueva. 3. Integración de aula multigrado. 4. Integración de lo lúdico. 5. Prácticas activas. 6. Uso del entorno. 7. Accionar flexible.	1. MCER e IC.	Actividades lúdicas: Juegos que involucren el idioma de forma oral: veo- veo, adivinanzas, trabalenguas..., juegos que involucren el idioma de forma escrita: stop, crucigramas y sopas de letras entre otros.	
	2. Atendiendo a todos desde la variedad.	3. La tutoría entre pares.	Los rincones escolares: revistas, periódicos, material didáctico, material audiovisual. etc.
	3. Integración de aula multigrado.	4. Ejercicio autónomo.	Centros de interés o grupos de interés: Los temas podrían estar dirigidos al desarrollo de las habilidades comunicativas (escuchar, hablar, leer y escribir)
	4. Integración de lo lúdico.	5. Aproximación globalizada a la lengua meta.	Equipos de especialidad:
	5. Prácticas activas.	6. Componente lúdico- educativo.	Las guías de enseñanza:
	6. Uso del entorno.	7. Prácticas activas.	Búsquedas en la red: Entre ellos podrían encontrarse (www.todoele.net/ , www.cervantes.es/ , http://babelnet.sbg.ac.at/carlitos/index.htm , http://www.santillanaele.com/ , http://clicknlearn.net/)
	7. Accionar flexible.	8. Uso del entorno.	Los grupos de debate. Los temas: Los Hombres y la Igualdad de Género, La “¿buena-mala?” influencia de la música, Libertad de expresión, La seguridad en Internet.
	9. Prácticas Flexibles.		
	10. Identificación de necesidades del aprendiz.		
	11. Uso contextual de la lengua meta.		
	12. Interacción constante.		
	13. Materiales reales.		

Tabla 6. Resumen propuesta de lineamientos curriculares.

Resultados de la Investigación

Como resultado del presente estudio, se construyen unos lineamientos que van direccionados a la resolución de la problemática causada por la inclusión de la enseñanza de español como lengua extranjera en la institución, sin tener unas directrices establecidas. Esa construcción tuvo como base las necesidades existentes en la enseñanza de español implementada con la población extranjera. Los lineamientos se caracterizan por atender a tres componentes generales:

*Aticulación con las directrices recomendadas por dos instituciones, el Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación y el Instituto Cervantes.

*Aplicación de los principios teóricos del modelo de enseñanza Escuela Nueva.

*Asimilación de la perspectiva comunicativa para la enseñanza de idiomas.

A través de este estudio se brinda a la institución y especialmente a los maestros de español como lengua extranjera, un documento específico, resultado de un trabajo concienzudo, que plasma:

*El resultado del análisis de necesidades en relación con la enseñanza de español que se implementa en la institución y está dirigida a la población extranjera.

*La fundamentación teórica que se considera pertinente seguir para estructurar la práctica docente, en relación con la enseñanza de español como lengua extranjera en la institución.

*Los lineamientos curriculares que se deben implementar dentro del plantel educativo para enseñar español como lengua extranjera a la población participante.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

*Estrategias de enseñanza, que servirán de ayuda para la implementación de los lineamientos que se plantearon.

*La tipificación del rol de los estudiantes y de los docentes a partir de los lineamientos curriculares.

*El concepto de evaluación del proceso de enseñanza del español contemplado en este ejercicio.

Conclusiones e implicaciones del estudio

Actualmente, las distancias entre países y culturas se cierran cada vez más y aumenta el contacto entre personas de diferente procedencia como es el caso de la población coreana, que llega a Colombia con el interés de aprender el español. El anterior escenario obliga de manera inexcusable a que las instituciones educativas mejoren la calidad de la enseñanza a través de la elaboración de programas que constituyan directrices definidas, que permitan atender de manera eficiente necesidades específicas de aprendizaje de estudiantes de otras latitudes a nivel mundial.

En este mismo sentido, es oportuno tener en cuenta que la EELE es un proceso que debe estar mediado por profesionales actualizados en ese campo disciplinar, debido a que enseñar un idioma extranjero es impulsar, potenciar, posibilitar el desarrollo cognitivo, afectivo y social de los estudiantes. Lo anterior supone personal idóneo para motivar al estudiante a que piense en español, viva en español y participe de la cultura del país de acogida, en este caso, Colombia.

Finalmente, un aspecto determinante a la hora de enseñar una disciplina, puntualmente un idioma, es entender que a pesar de la existencia de entidades que son autoridad en la EELE, se hace necesario que las instituciones hagan la contextualización de la práctica educativa en términos de población y lugar en donde se da la aproximación a la lengua meta; debido a que estas circunstancias son estructurales y determinan el grado de efectividad del accionar

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

pedagógico, en tanto que lo que es funcional para unos sujetos de aprendizaje pueden no funcionar para otros que presentan realidades diferentes.

Implicaciones para la institución.

La presente propuesta de lineamientos para enseñar español como lengua extranjera, sitúa a la institución educativa como uno de los colegios, o el único de la zona geográfica en la cual está ubicado, que ostenta un programa específicamente estructurado para atender la enseñanza del español como lengua extranjera. Al ser pionera en este tipo de atención, la institución se convierte en una mejor opción para los estudiantes que desean aprender español en el contexto colombiano.

Implicaciones para los docentes.

El resultado de este ejercicio instruye a los docentes en relación con la fundamentación teórica de la enseñanza de LE. Es común que los docentes que orienten a los estudiantes extranjeros la enseñanza del español como si estuvieran enseñando lengua materna. En este sentido el marco referencial provee a los docentes información sobre conceptos disciplinares propios de que les permitirá realizar de manera asertiva, el diseño de la programación general de EELE y las unidades didácticas que se aplicaran a los estudiantes.

Implicaciones para los estudiantes.

La población extranjera que se aproxima al español en la institución en donde se realizó el presente estudio, tiene la oportunidad de aprender la lengua objeto en un ámbito de educación formal colombiano que cuenta con la fundamentación teórica necesaria, con un programa definido y sólido capaz orientar de forma efectiva la EELE; con miras a que la población atendida desarrolle la habilidades básicas en la lengua que aprende.

Implicaciones para el investigador.

El investigador puede, a partir del presente estudio investigativo, elaborar el programa completo de enseñanza de español como lengua extranjera que se implementará en la institución, ya que la propuesta integra la fundamentación teórica disciplinar, que es el primer paso hacia adelante que se da en la institución para orientar la atención a la población extranjera, con relación a la EELE.

Limitaciones del estudio

Participantes: Una de las limitaciones que se presentaron con la población extranjera fue la inasistencia por parte de algunos de los estudiantes, situación que influyó directamente en el cronograma que se tenía establecido inicialmente, el cual debió ajustarse para que fuera posible aplicar las entrevistas que arrojarían información para hacer la caracterización de la población participante.

Institución: Aunque hubo la colaboración manifiesta por parte de la institución, la limitante que se presentó estuvo relacionada con la realización de otras actividades establecidas en el cronograma institucional que impedían el ejercicio normal de las clases, por lo cual la realización de las observaciones de la atención a la población extranjera tomó más tiempo del que se tenía presupuestado.

Docentes: Los docentes se mostraban prevenidos en el momento de las observaciones de clase, pues a pesar de haber realizado la respectiva presentación y sensibilización frente al ejercicio que se realizaría, se observó durante el proceso inquietud por parte de estos, quienes pensaban que la información que resultara de las observaciones podría ser utilizada de manera negativa por parte del área administrativa de la institución.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Recursos: El acceso a la información documental de la institución, presentó complicaciones debido a que no había claridad por parte de la administración sobre el lugar en donde reposaban dichos documentos. La búsqueda y localización de los documentos solicitados tomo más tiempo del que se había calculado.

Futuras investigaciones

La investigación curricular siempre será un campo en constante evolución, este está condicionado a las necesidades reales de la sociedad para la cual se diseñe. El fenómeno de globalización en el cual está inmersa la población mundial ha convocado a los habitantes del planeta a suplir la necesidad de comunicarse entre unos y otros a nivel internacional. Esta situación ha permitido el surgimiento de nuevas formas de aproximación a las lenguas objeto de aprendizaje, adicional a eso ha sacado a la luz nuevas necesidades que deben ser atendidas como las evidenciadas dentro de la institución para la cual fueron diseñados los presentes lineamientos curriculares.

Las directrices planteadas en este documento son un primer paso para la enseñanza de español como lengua extranjera dentro de una institución carente de bases teóricas en la atención a población extranjera, por lo que resulta necesarias nuevas investigaciones que determinen su funcionalidad, pertinencia y alcance a nivel institucional.

DISEÑO DE UNIDAD DIDÁCTICA A PARTIR DE LA PROPUESTA DE LINEAMIENTOS CURRICULARES PARA LA EELE EN UN COLEGIO DE BOGOTÁ

La adquisición de competencias comunicativas, comprensión y expresión oral y escrita, deben entenderse como motor de la formación personal, con el objetivo de proporcionar autonomía personal para acceder a aprendizajes futuros, por lo mismo es importante que la EELE propenda por desarrollar en los estudiantes, la habilidad para participar en encuentros y en situaciones sociales cotidianas que respondan a esquemas predecibles dentro de la comunidad en la que éstos se integren.

La presente UD responde a los aportes teóricos tenidos en cuenta en la investigación realizada y la propuesta de lineamientos curriculares para EELE que se diseñaron. Así mismo el ejercicio se elaboró desde las orientaciones de un currículo flexible que desarrolla sus prácticas a partir del modelo pedagógico Escuela Nueva; el cual privilegia la funcionalidad de lo aprendido para los estudiantes y la aproximación al conocimiento desde la experiencia contextual. El acercamiento a la lengua meta se hace a partir del enfoque comunicativo y bajo la mirada del MCER y el IC.

La UD lleva como nombre “¿*Quién eres?*” por lo que su estructura está delimitada por tres temas : saludos, presentación y familia; los cuales se desarrollan en tres sesiones, pensadas para un nivel A2, en donde según el IC, los estudiantes son capaces de manejar un repertorio limitado de recursos lingüísticos y no lingüísticos sencillos, como estructuras sintácticas básicas, que incluyen frases o fórmulas memorizadas, y conocimientos muy generales sobre convenciones sociales y referentes culturales del mundo hispano; recurren a sus destrezas, habilidades y actitudes para compensar sus dificultades de comunicación; se comunican de forma comprensible y clara, y en situaciones poco frecuentes, se produzcan interrupciones y malentendidos; se desenvuelven en situaciones cotidianas de supervivencia básica.

¿Quién eres?



Saludos
Presentación
Familia

Título ¿Quién eres tú?

Tiempo No definido, depende del rendimiento de cada estudiante.

Nivel: A2 integrado por estudiantes entre 8 y 19 años de edad.

Dinámicas

Se representan convenciones en cada actividad mediante un icono.



Trabajo individual



Trabajo en parejas



Trabajo en equipo



Trabajo guiado



Apoyo de un par (ZDP)

Objetivos comunicativos

El estudiante que haya participado en el desarrollo de la presente unidad didáctica debe estar en capacidad de:

- ✓ Saludar y responder a un saludo o despedida.
- ✓ Presentarse y presentar a alguien, intercambiando información sobre temas personales.
- ✓ Intercambiar información sobre temas personales. (familia).

Responder identificándose e identificando a una persona.

Pedir y dar información sobre la edad

Describir físicamente a una persona

Recursos

Videos:

Cinco formas de conocer a un colombiano

"saludos excesivos" Producción WYF televisión

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Ltda.

<https://www.youtube.com/watch?v=ae1hvg9rri>
[g](#)

El profesor súper o “Identidad” [Creación](#)

Antonio guerra y Martín de francisco

<https://www.youtube.com/watch?v=zedmjplcd>
[kk](#)

La mejor familia del mundo. Autor: Susana

López

https://www.youtube.com/watch?v=RjL_z6UcM
[OE](#)

Computador

Hoja guía

Imágenes

Fotos familiares

Contenidos

Saludos

Presentación de una tercera persona

La familia

La edad

Descripciones físicas de personas

Identificación de personas

Metodología

Las necesidades y experiencias cognitivas de estos estudiantes en particular, pueden variar notablemente entre unos y otros, en relación con la edad, el conocimiento individual y los estilos de aprendizaje de cada uno; por esa razón se busca atender a todos los estudiantes, a través de prácticas variadas que los

involucren, para lo cual se diseñan ejercicios que podrán ser desarrollados de manera individual, por parejas, grupal, con ayuda de un estudiante más capaz o con la asistencia del tutor de cada sesión.

El docente encargado debe facilitar el proceso, suministrar la información y el material necesario para que los estudiantes comprendan y construyan su propio aprendizaje. En todos los casos el material de presentación y de práctica está cuidadosamente graduado, con el fin de que los estudiantes mantengan el interés y puedan resolver las tareas que se proponen, para que paso a paso se fortalezca la confianza y la fluidez en el uso del español por parte de la población en situación de aprendizaje.

Finalmente se alienta a los estudiantes que ya tienen mayor grado de habilidad en la lengua objetivo, para que ayuden a los estudiantes que apenas están empezando su proceso, con lo cual se pone en práctica dentro del aula el concepto de ZDP articulado por Vigotsky.

Actividades

De manera general las actividades que conforman la UD se presentan de la siguiente forma: Antes de iniciar cada tema se encuentran unas actividades de repaso que permiten de manera lúdica la aproximación a los contenidos que se abordarán.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

El andamiaje de cada tema está estructurado por ejercicios que fortalecen las habilidades que los aprendices deben desarrollar para poder integrarse de manera funcional en cada situación comunicativa que necesite. De esta forma se encuentran actividades de escucha, a partir de videos que permiten la introducción gradual del vocabulario básico y útil que las situaciones comunicativas requieren.

Las actividades prácticas de escritura, se presentan como una progresión desde lo más simple que demanda el reconocimiento básico de las fórmulas que componen el idioma, hasta las de producción controlada y menos controlada. Lo anterior permite que el estudiante asimile sin esfuerzo el sistema formal español y su uso.

La habilidad comunicativa se trabaja a lo largo de la UD con actividades de práctica oral, algunas muy controladas, otras más libres y con diversas modalidades: en parejas, en grupo, ante toda la clase, a través de conversaciones contextuales que son presentadas de acuerdo al nivel como ejemplos que el estudiante replica y utiliza en situaciones de habla real.

Los ejercicios de lectura presentan el idioma como tal, permiten practicar la lectura propiamente y augmentar el vocabulario. Algunos textos son de fuentes

auténticas y contienen términos desconocidos para este nivel, por lo tanto resultan útiles al construir la competencia lectora. En este sentido las actividades están orientadas hacia el uso pragmático del idioma a través de la participación activa del cada estudiante.

En todos los casos el docente debe orientar la búsqueda de la información necesaria y proporcionar elementos teóricos para que los jóvenes puedan contar con los insumos que le permitirán asumir su papel protagónico en cada sesión.

Al final de cada tema se le sugiere al estudiante una actividad complementaria, en donde pone en práctica los nuevos aprendizajes obtenidos como resultado de la participación en cada sesión.

Evaluación:

Al final de la UD se presentan dos rúbricas de evaluación. Una busca conocer si la UD fue pertinente y la segunda rúbrica está dirigida a los estudiantes, como un ejercicio de autoevaluación en donde se presente conocer sí el aprendiz logró los objetivos planteados a través de la UD. cumplió Describe de forma continua el ejercicio de enseñanza – aprendizaje, regula y orienta la práctica con el propósito de hacer los ajustes pertinentes de acuerdo al desempeño de los estudiantes.

Tema 1

Y tú ¿qué?




0. Actividad de repaso. Intenta llenar, la mayor cantidad de información.

VOCABULARIO						
Letra	Color	Fruta	Sustantivo	Adjetivos	Verbos	Animales
a	Azul	Arándano	Árbol	Amable	Amar	Araña
b						
c						
d						
e						
f						
g						
h						
i						
j						
k						
l						
m						
n						
ñ						
o						
p						
q						
r						
s						
t						
u						
v						
w						
x						
y						
z						

1. Actividad de lectura, escritura y habla.



Lee la información que aparece en la imagen anterior y a partir de ésta, crea una situación de tipo informal.

Tú: _____

Compañero: _____

Tú: _____

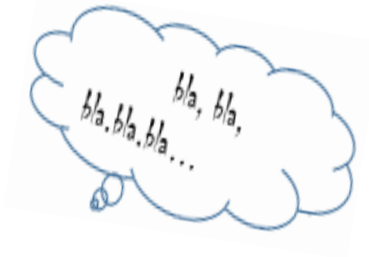
Compañero: _____

Tú: _____

Compañero: _____



A partir de la información que aparece en la imagen de la actividad uno, crea un diálogo formal para presentarlo a la clase.



2. Actividad de escucha. Cinco formas de conocer a un colombiano "saludos excesivos"
Producción WYF televisión Ltda. <https://www.youtube.com/watch?v=ae1hvg9rriq>



Completa a partir del audio anterior.

Tres formas de saludo.

1. _____ 2. _____ 3. _____

Porcentaje de tiempo que gasta un colombiano para saludar en cada llamada que realiza. _____%.

3. Actividad de escritura.



Distribuye los saludos del recuadro, si conoces otros escríbelos

¡Hola! ¿Qué hay? ¡Hasta luego! Nos vemos! ¿Cómo estás? ¿Qué tal? Adiós!	
Saludos	Despedidas

4. Actividad de escritura.



Llena los espacios de acuerdo a las indicaciones.

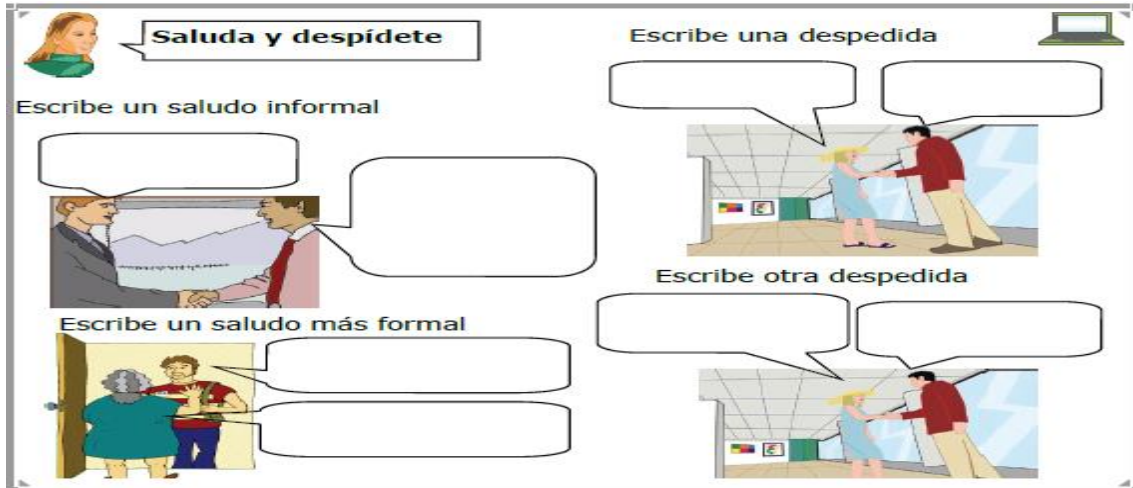
Saluda y despídete

Escribe un saludo informal

Escribe un saludo más formal

Escribe una despedida

Escribe otra despedida



Actividad complementaria



Escribe una postal vacaciones para un familiar, en donde involucres saludo y despedida. Si deseas usa este modelo o diseña uno propio.



Tema 2

Mucho gusto mi nombre es...



1. Actividad de repaso.



Juego del tingo, tingo, tango con saludos.

TINGO, TINGO, TANGO

Todos los jugadores se sientan en forma circular , mientras que un jugador sin mirar a los demás dice ,tingo, tingo, tango cuantas veces quiera, los demás jugadores van pasando la pelota, ya cuando pare de decirlo y quien tenga la pelota en la mano , pasa al centro y saluda o se despide de un compañero. El compañero debe responder al saludo.

2. Actividad de lectura y habla.



El docente se presenta y presenta a una estudiante, haciendo énfasis en la estructura cotidiana.

Buenos días, mi nombre es Roberto González,
tengo 37 años, soy profesor colombiano.
Ella es Alejandra Marín,
tiene 17 años, es coreana
y es estudiante de español



Teniendo en cuenta la presentación anterior, realiza una similar y preséntala a la clase



3. Actividad de escritura

- Se llama Joanne K. Rowling. Es escritora. Es inglesa.
- Se llama Manuel Elkin Patarroyo. Es científico. Es colombiano.
- Se llama Juan Carlos. Es rey. Es español.
- Se llama Nicole Kidman. Es actriz. Es australiana.
- Se llama Pelé. Es futbolista. Es brasileño.



Realiza un listado de cuatro personajes muy conocidos a nivel mundial e identificarlos en términos de nombre, profesión y nacionalidad.

Nombre	Profesión	Nacionalidad
Manuel Elkin Patarroyo	científico	colombiano

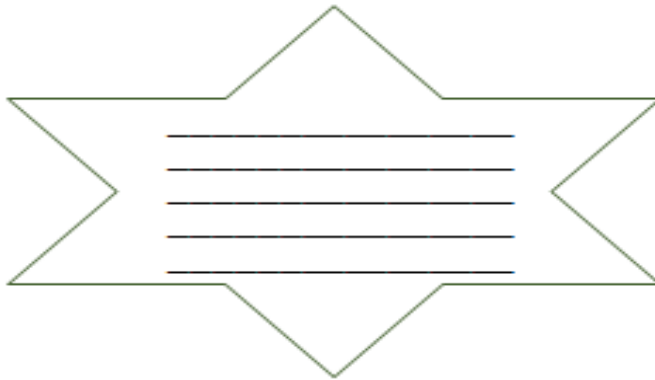
4. Actividad de escucha.

El profesor súper o “Identidad” Creación Antonio guerra y Martín de francisco

<https://www.youtube.com/watch?v=zedmjlcdkk>



A partir del audio anterior, intenta explicar la importancia de la misión que tiene a cargo el profesor “super o”.



Actividad complementaria



Llena el siguiente formato con tu información personal

FICHA PERSONAL DE INSCRIPCIÓN CURSO DE ESPAÑOL	
Fecha _____	
Nombre y apellido: _____	Documento de identidad: _____
Edad: _____	Lugar de nacimiento _____
Dirección: _____	
Teléfono Fijo: _____	Celular: _____
E-MAIL: _____	
Nivel de lengua: _____	

Tema 3

¿Con quién vives?



1. Actividad de repaso.

Consultado en:

<http://www.santillana.com.br/lumis/portal/file/fileDownload.jsp?fileId=8A8A8A833C06FF44013C17250C636561>

Completa el siguiente crucigrama relacionado con profesiones.

						4			6	7							
					2												9
		1		1									8				
									5								
2																	
						3											
									3								
		4															
										5							
					6												

Horizontales	Verticales
1. Licenciado o doctor en derecho que ejerce profesionalmente la dirección y defensa de las partes en toda clase de proceso o el asesoramiento y consejo jurídico.	1. Persona que profesa o ejercita el arte de la pintura.
2. Persona que ejerce o enseña una ciencia o arte.	2. Mujer que se ocupa de las tareas de su casa.
3. Empleada de compañías de aviación, viajes etc., que atiende al público en diversos servicios.	3. Hombre que interpreta un papel en el teatro, el cine, la radio o la televisión.
4. Persona legalmente autorizada para profesar y ejercer la medicina.	4. Persona que tiene por oficio guisar y aderezar los alimentos.
5. Persona profesionalmente dedicada a cuidar la dentadura, reponer artificialmente sus faltas y curar sus enfermedades.	5. Maestro u oficial de albañilería.
6. Persona de buena figura que en las tiendas de modas se pone los vestidos, trajes y otras prendas para que las vean los clientes.	6. Mujer que tiene por oficio coser, o cortar y coser, ropa blanca y algunas prendas de vestir.
	7. Persona dedicada a la asistencia de los enfermos.
	8. Persona encargada de escribir la correspondencia, extender las actas, dar fe de los acuerdos y custodiar los documentos de una oficina, asamblea o corporación.
	9. Persona legalmente autorizada para ejercer el periodismo.

2. Actividad de escucha.

La mejor familia del mundo. Autor: Susana López
https://www.youtube.com/watch?v=RjL_z6UcM0E



Teniendo en cuenta el cuento anterior, contesten las siguientes preguntas.

- ¿Qué esperaba Carlota con ansia? _____
- ¿Qué tipo de familias soñaba Carlota para ella?
- 1 _____ 2 _____ 3 _____ 4 _____
- ¿Cuál es el apellido de la familia que adoptó a Carlota? _____
- ¿Cómo se llaman los padres de Carlota? _____ y _____
- ¿Cuáles son las profesiones de los padres de Carlota? _____ y _____
- ¿Cuáles son los nombres de los gatos de la abuela de Carlota? _____ y _____

3. Actividad de escritura.



Mira el árbolde la familia López y completa los espacios con la información que aparece en el óvalo.

<pre> graph TD Antonio --- Pepa Antonio --- Miguel Antonio --- Carmen Antonio --- Juan Miguel --- M_woman(()) M_woman --- Pablo Carmen --- Juan Juan --- Elvira Juan --- Maria style YO fill:#0000FF,color:#FFFFFF </pre> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mi _____ se llama Antonio. 2. Mi _____ se llama Pepa. 3. Carmen y Juan son mis _____. 4. Juan está _____ Elvira. 5. El _____ de Carmen se llama Miguel. 6. La _____ de Antonio se llama Pepa. 7. Juan y Elvira tienen una hija que se llama María. 8. María es _____ de Pablo. 9. Pablo es el _____ de Juan. 10. Carmen es la _____ de María. 11. Pepa y Antonio son los _____ de Pablo y María. 12. María es _____ de Antonio. 13. Yo no estoy casado, estoy _____. 	
--	--

4. Actividad de escritura y habla.



Elabora tu propio árbol familiar y preséntalo a la clase. Usa una foto familiar.



5. Actividad de lectura.

Mi esposo y yo vivimos en un pueblo pequeño. Yo tengo 67 años y mi esposo 65, ya no trabajamos. Tenemos tres hijos que viven en Cali. El mayor está casado y tiene una hija de 10 años. Los otros dos están solteros y no tienen hijos. Todos los domingos comemos en nuestra casa.



A partir del texto anterior escribe al frente de cada afirmación, V si la oración es correcta y F si la afirmación es falsa.

1. Trabajan en un pueblo. ____
2. Sus hijos viven en Bogotá. ____
3. Sus hijos no están casados. ____
4. Tienen una nieta. ____
5. Los domingos comen todos en el pueblo. ____

Actividad complementaria

Escribe frases cortas en donde señales información personal y cómo esta formada tu familia.


Sigue el ejemplo: *Yo tengo dos hermanos y una hermana...*

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

Evaluación de la unidad didáctica				
Crterios	Excelente	Satisfactorio	Puede mejorar	Inadecuado
Contenidos y su profundidad son pertinentes para la población participante.				
Los recursos utilizados para la presentación del tema facilitaron su entendimiento.				
Las actividades seleccionadas facilitan el entendimiento.				
La distribución del tiempo de acuerdo a las actividades es suficiente.				
La distribución de trabajo en el aula favorece el aprendizaje de los estudiantes.				
Autoevaluación				
Comprensión auditiva	Si	Algunas veces	No	
Desarrollé la habilidad para entender expresiones relacionadas con saludos y despedidas, si me hablan despacio y claro.				
Desarrollé la habilidad para entender fórmulas comunes usadas para presentarme.				
Desarrollé la habilidad para entender preguntas comunes que requieran mi presentación o la de otros siempre que se pronuncien de manera clara y lenta.				
Desarrollé la habilidad para entender conversaciones sencillas que impliquen pedir y dar información sobre mi familia.				
Comprensión de lectura				
Desarrollé la habilidad para entender preguntas básicas con interrogativos (información sobre personas: cuántos años tienen, de dónde son, cómo se llaman...).				
Desarrollé la habilidad para entender diálogos sencillos en los que se saludan y preguntan datos básicos sobre sobre mi persona.				
Desarrollé la habilidad para entender situaciones básicas preparando previamente el vocabulario y basándome en el contexto.				
Desarrollé la habilidad para entender en un texto vocabulario referido a integrantes de la familia.				
Interacción oral				
Desarrollé la habilidad para presentar a alguien y de utilizar las fórmulas comunes para saludar o despedirme.				
Desarrollé la habilidad para hacer y responder preguntas de identificación, siempre y cuando se me hable lento y claro.				
Desarrollé la habilidad para hacerme entender de manera sencilla y en cuestiones básicas que integren vocabulario aprendido en la unidad.				
Producción escrita				
Desarrollé la habilidad para rellenar un formulario con mis datos personales.				
Desarrollé la habilidad para escribir una postal vacaciones en donde saludo y me despido de forma adecuada.				
Desarrollé la habilidad para escribir frases mi información personal y como se integra mi familia.				

Anexos

Anexo 1. Formato entrevista semi-estructurada a administrativos

 UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL <small>Escuela de Pedagogía</small>	MAESTRÍA EN ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS Análisis y Programación de la Comunicación Didáctica ENTREVISTA SEMI – ESTRUCTURADA RECTOR	
Fecha:	Hora de inicio:	Hora finalización:
Lugar:		
Nombre del entrevistado:		Nombre del entrevistador:
Presentación Como parte de mi trabajo de grado, para optar por el título de Magister en Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el énfasis de español en la Universidad Pedagógica Nacional de Colombia, Actualmente realizo una investigación sobre lineamientos curriculares para la enseñanza de español como lengua extranjera en esta institución (Gimnasio Cecil Reddie) en la ciudad de Bogotá.		
Objetivo de la investigación: Proponer lineamientos curriculares para la enseñanza del español como lengua extranjera en el colegio Gimnasio Cecil Reddie ubicada en la ciudad de Bogotá Colombia.		
Propósito de la entrevista: Indagar sobre las directrices que orientan la enseñanza de español lengua extranjera en la institución Gimnasio Cecil Reddie.		

Tengo entendido que el Gimnasio Cecil Reddie está atendiendo como parte de su población educativa a un grupo de estudiantes coreanos.

1. ¿Cómo y en qué año surge la atención a la población extranjera en el colegio Gimnasio Cecil Reddie?
2. ¿Existe convenio con alguna institución coreana que solicite la atención a los extranjeros? De ser así ¿Cuál es el objetivo perseguido por esta institución al hacer dicho convenio?
3. ¿Cuál cree que es el propósito de la institución coreana al optar por un colegio de educación básica y media con énfasis en inglés, para la atención de sus estudiantes?
4. ¿A cargo de quien está la tutoría de los estudiantes extranjeros en Colombia?
5. ¿De qué manera y cuáles son los criterios que se tienen en cuenta para hacer la distribución de los estudiantes coreanos en los diferentes niveles educativos que el Gimnasio Cecil Reddie ofrece, para que reciban la formación requerida?
6. ¿La institución ha tenido que hacer algún tipo de estructuración en la planta docente y contratar personal idóneo que oriente procesos de aprendizaje en general para los estudiantes colombianos y extranjeros?
7. ¿La institución adecuó de alguna manera las directrices que utilizaba en los procesos formativos de los estudiantes colombianos para atender de manera a los estudiantes coreanos?
8. ¿Hay disposición explícita por parte de los docentes para atender a los estudiantes extranjeros dentro de sus espacios académicos?
9. ¿Los docentes que atienden a los estudiantes extranjeros tienen formación y experiencia en enseñanza de Español como Lengua Extranjera?
10. ¿Los estudiantes extranjeros asisten a las clases de español como lengua materna a la que asisten los estudiantes colombianos?
11. ¿Dentro de las asignaturas que se orientan en la institución existe la enseñanza del español como lengua extranjera?
12. ¿Con qué modelo pedagógico la institución orienta los procesos a estudiantes colombianos y a estudiantes coreanos?

Tengo entendido que en la institución funciona una escuela de lenguas, a la cual asiste la población extranjera.


13. ¿De qué manera y a partir de que lineamientos curriculares de enseñanza de lengua extranjera, funciona la escuela de lenguas?
14. Para finalizar cuáles creería usted que son las necesidades que tiene el plan de acción ejecutado por la institución para la enseñanza de español como lengua extranjera?

En términos generales describa las fortalezas y debilidades que usted cree tiene la atención a población extranjera en la institución?

La información suministrada en esta entrevista es de carácter confidencial y se utilizará de manera exclusiva en los propósitos de la presente investigación.

Muchas gracias.

Anexo 2. Formato entrevista semi-estructurada a docentes.

	MAESTRÍA EN ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS Análisis y Programación de la Comunicación Didáctica ENTREVISTA SEMI – ESTRUCTURADA DOCENTES		
	Fecha:	Lugar:	Hora de inicio:
Nombre del entrevistado:		Nombre del entrevistador:	
Presentación <i>Como parte de mi trabajo de grado, para optar por el título de Magister en Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el énfasis de español en la Universidad Pedagógica Nacional de Colombia, actualmente realizo una investigación sobre lineamientos curriculares para la enseñanza de español como lengua extranjera en esta institución (Gimnasio Cecil Reddie) en la ciudad de Bogotá.</i>			
Objetivo de la investigación: <i>Proponer lineamientos curriculares para la enseñanza del español como lengua extranjera en la institución educativa Gimnasio Cecil Reddie ubicado en la ciudad de Bogotá Colombia.</i>			
Propósito de la entrevista: <i>Conocer el programa de atención a la población coreana que funciona en la institución educativa Gimnasio Cecil Reddie.</i>			


Tengo entendido que el Gimnasio Cecil Reddie está atendiendo como parte de su población educativa a un grupo de estudiantes coreanos.

1. ¿Por cuánto tiempo y de qué manera ha estado involucrado(a) en el proceso de formación a la población extranjera en la institución?
2. ¿Los estudiantes asisten a la institución (escuela de lenguas) con el único objetivo de aprender español?
3. ¿Los estudiantes coreanos tienen algún conocimiento previo de español? Y si es así ¿cómo lo adquirieron?
4. ¿Los estudiantes extranjeros y los estudiantes colombianos comparten simultánea los mismos escenarios de aprendizaje?
5. ¿Cómo están distribuidos los estudiantes coreanos en el aula regular?
6. ¿Cómo están distribuidos los estudiantes coreanos en la escuela de lenguas?
7. ¿Cómo ha sido su experiencia frente a la atención conjunta de estudiantes colombianos y coreanos; teniendo en cuenta que el idioma de comunicación es el español?
8. Describa de manera detallada cómo es la convivencia y las relaciones entre los estudiantes colombianos y los estudiantes coreanos al interior de las clases?
9. ¿La institución cuenta con directrices claras y particulares aplicables al proceso de aprendizaje de los estudiantes extranjeros?
10. ¿Ha tenido experiencia en la enseñanza de español como lengua extranjera? De ser así hábleme de la última experiencia.
11. ¿Tiene formación o ha recibido algún tipo de capacitación por parte de la institución en enseñanza de español como lengua extranjera?
12. ¿Considera necesaria la capacitación en ELE por parte de la institución para los docentes que enseñan a los estudiantes coreanos?
13. ¿Considera necesario que la institución adecue los procesos educativos para la atención de la población extranjera desde orientaciones teóricas? Sí es así ¿qué adecuaciones considera pertinentes?
14. ¿Qué estrategias utiliza al interior de sus clases en la escuela de lenguas para que los estudiantes coreanos desarrollen habilidades comunicativas en español?
15. ¿Ha tenido que implementar estrategias adicionales de enseñanza durante las clases para trabajar con los estudiantes extranjeros? de ser así indique ¿Cuáles ha implementado?
16. ¿Considera que los estudiantes coreanos han desarrollado de manera exitosa sus habilidades comunicativas en español y la apropiación de saberes en las asignaturas? ¿cómo se evidencia?
17. ¿Cuáles son las fortalezas que usted considera tiene la escuela de lenguas en cuanto a la enseñanza de español a los estudiantes coreanos?
18. ¿Cuáles son las debilidades que usted considera tiene la escuela de lenguas que afectan el desarrollo comunicativo de los estudiantes en cuanto a la enseñanza de español a los estudiantes coreanos?

La información suministrada en esta entrevista es de carácter confidencial y se utilizará de manera exclusiva en los propósitos de la presente investigación.

Muchas gracias.

Anexo 3. Formato entrevista semi-estructurada a estudiantes coreanos.

		MAESTRÍA EN ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS Análisis y Programación de la Comunicación Didáctica ENTREVISTA SEMI – ESTRUCTURADA ESTUDIANTES COREANOS	
Fecha:		Hora de inicio:	Hora finalización:
Lugar:			
Nombre del entrevistado:		Nombre del entrevistador:	
Presentación Como parte de mi trabajo de grado, para optar por el título de Magister en Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el énfasis de español en la Universidad Pedagógica Nacional de Colombia, Actualmente realizo una investigación sobre lineamientos curriculares para la enseñanza de español como lengua extranjera en esta institución (Gimnasio Cecil Reddie) en la ciudad de Bogotá.			
Objetivo de la investigación: Proponer lineamientos curriculares para la enseñanza del español como lengua extranjera en la institución educativa Gimnasio Cecil Reddie ubicada en la ciudad de Bogotá Colombia.			
Propósito de la entrevista: Recoger información para hacer la caracterización de la población en la investigación que se está llevando a cabo en el Gimnasio Cecil Reddie.			


A través del trabajo que estoy realizando en esta institución conozco que el Gimnasio Cecil Reddie está atendiendo como parte de su población a un grupo de estudiantes coreanos, de los cuales tú formas parte. ¿Podrías contestarme algunas preguntas al respecto? Sí ___ No ___

1. ¿Cómo te llamas?
2. ¿Cuántos años tienes?
3. ¿De qué parte de Corea vienes?
4. ¿Cuál es el propósito de tu viaje a Colombia?
5. ¿Con quién vives? ¿Quién responde por ti aquí en Colombia?
6. ¿Cuántas personas viven contigo?
7. Descríbeme cómo es un día regular para ti en Colombia y en Corea.
8. ¿Aprender español te ha parecido fácil?
9. Describe tu relación con los estudiantes coreanos.
10. ¿De qué viven tus padres en Corea?
11. ¿Tu familia tiene que pagar algún dinero para que tú permanezcas en Colombia?


La información suministrada en esta entrevista es de carácter confidencial y se utilizará de manera exclusiva en los propósitos de la presente investigación.

Muchas gracias.


Anexo 4. Formato observación atención a población extranjera

		MAESTRIA EN ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS DOCENTE INVESTIGADORA: CLAUDIA PATRICIA MORENO OBSERVACIÓN DE CLASE ELE				
Objetivo de la investigación: Proponer lineamientos curriculares para la enseñanza del español como lengua extranjera en la institución educativa Gimnasio Cecil Reddie ubicada en la ciudad de Bogotá Colombia.						
Situación observada: Directrices bajo las cuales se enseña español como Lengua Extranjera a estudiantes coreanos.			Docente observador: Claudia Patricia Moreno			
Contexto: Clase de ELE		Lugar:	Fecha:	Hora:	Tiempo de observación:	
Docente:		Rango de edades:		Grado:		
TEMÁTICA:			Objetivo:			
Artefactos / Recursos:			Participantes:			
Descripción del lugar		Actividades		Estrategias didácticas		
Interacciones estudiantes coreanos – docente		Voces textuales				
OBSERVACIÓN			COMENTARIOS			

Anexo 5. Formato observación de clase aula regular

		MAESTRIA EN ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS DOCENTE INVESTIGADORA: CLAUDIA PATRICIA MORENO OBSERVACIÓN DE CLASE AULA REGULAR				
Objetivo de la investigación: Proponer lineamientos curriculares para la enseñanza del español como lengua extranjera en la institución educativa Gimnasio Cecil Reddie ubicada en la ciudad de Bogotá Colombia.						
Situación observada: Directrices bajo las cuales se enseña español como Lengua Extranjera a estudiantes coreanos.			Docente observador: Claudia Patricia Moreno			
Contexto:		Lugar:	Fecha:	Hora:	Tiempo de observación:	
Docente:		Participantes:				
TEMÁTICA:			Objetivo:			
Artefactos / Recursos:					Grado:	
Descripción del lugar		Actividades		Estrategias didácticas		
Interacciones estudiantes coreanos – docente		Interacciones estudiantes colombianos y coreanos		Voces textuales		
OBSERVACIÓN			COMENTARIOS			

Anexo 6. Formato preguntas orientadoras grupo focal


		MAESTRÍA EN ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS Análisis y Programación de la Comunicación Didáctica GRUPO FOCAL DE VALIDACIÓN	
Fecha:	Hora de inicio:	Hora finalización:	
Nombre del entrevistado:		Nombre del entrevistador:	
Presentación Como parte de mi trabajo de grado, para optar por el título de Magister en Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el énfasis de español en la Universidad Pedagógica Nacional, actualmente realizo una investigación sobre lineamientos curriculares para la enseñanza de español como lengua extranjera en el Gimnasio Cecil Reddie.			
Objetivo de la investigación: Proponer lineamientos curriculares para la enseñanza del español como lengua extranjera en la institución educativa Gimnasio Cecil Reddie ubicada en la ciudad de Bogotá Colombia.			
Propósito de la entrevista: Recoger información que permita realizar el ejercicio de validación de la propuesta de lineamientos curriculares para enseñar español como lengua extranjera.			

1. ¿Consideran ustedes que los lineamientos que se plantean a través de esta propuesta son oportunos dentro de la institución para llevar a cabo la EELE? Sí___ No___ Explique. ...
2. ¿Creen que los lineamientos resultantes dan respuesta a las necesidades que manifestaron los docentes, en su momento, frente al proceso de EELE desarrollado en la institución? Sí___ No___ Explique. ...
3. ¿Creen que la propuesta de lineamientos es coherente con el PEI de la institución? Sí___ No___ Explique. ...
4. ¿Creen ustedes que los lineamientos guardan una relación de correspondencia con el rol del docente y el del estudiante? Sí___ No___ Explique. ...
5. ¿Creen ustedes que las estrategias de enseñanza que se proponen facilitan el ejercicio de enseñanza de español como lengua extranjera que desarrollan los docentes?
Sí___ No___ Explique. ...

La información suministrada en esta entrevista es de carácter confidencial y se utilizará de manera exclusiva en los propósitos de la presente investigación.

Muchas gracias.

Anexo 7. Formato análisis documental: PEI.

 <p>UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL <i>Educadora de Educadores</i></p>		<p>MAESTRIA EN ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS DOCENTE INVESTIGADORA: CLAUDIA PATRICIA MORENO</p>						
<p>ANALISIS DOCUMENTAL: PROYECTO EDUCATIVO INSTITUCIONAL</p>								
<p>Objetivo de la investigación: Proponer lineamientos curriculares para la enseñanza del español como lengua extranjera en la institución educativa Gimnasio Cecil Reddie ubicada en la ciudad de Bogotá Colombia.</p>								
Misión	Visión	Principios y creencias	Valores	Modelo pedagógico	Perfil docente	Perfil estudiante	Estrategias de enseñanza	Materiales

Anexo 8. Formato análisis documental: planeadores de clase.

 <p>UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL <i>Educadora de Educadores</i></p>		<p>MAESTRIA EN ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS DOCENTE INVESTIGADORA: CLAUDIA PATRICIA MORENO</p>						
<p>ANALISIS DOCUMENTAL PLANEADORES DE CLASE</p>								
<p>Objetivo de la investigación: Proponer lineamientos curriculares para la enseñanza del español como lengua extranjera en la institución educativa Gimnasio Cecil Reddie ubicada en la ciudad de Bogotá Colombia.</p>								
<p>ASIGNATURA: _____ DOCENTE: _____ GRADO: _____ FECHA: _____</p>								
<p>Objetivos :</p>								
<p>Temas:</p>								
<p>Metodología:</p>								
<p>Evaluación:</p>								
<p>Estrategias de enseñanza:</p>								

Anexo 9. Rejilla de observación en la escuela de lenguas

Pregunta de investigación: ¿Qué características deben tener los lineamientos curriculares usados para enseñar ELE en una institución educativa de clase media alta ubicada en la ciudad de Bogotá - Colombia?	
Objetivo de investigación: Identificar las necesidades existentes para enseñar español como lengua extranjera en la institución	
Análisis de la información	Conclusiones
<p>ATENCIÓN A COREANOS CONTRA JORNADA</p> <p>1. Atención en conjunto.</p> <p>2. Las actividades que se aplican son las mismas para todos los estudiantes.</p> <p>3. Los jóvenes extranjeros que tienen más habilidad en la lengua ayudan a los que no la tienen, a desarrollar las actividades que los docentes solicitan.</p> <p>4. Cuando los estudiantes no entienden cuál es la tarea pierden el interés y empiezan a usar su lengua materna como herramienta de comunicación.</p> <p>5. Los estudiantes se dispersan con frecuencia y abandonan el uso de la lengua meta como herramienta de comunicación.</p> <p>6. Tres de las 17 sesiones observadas fueron utilizadas por los estudiantes para juego libre debido a que no había disponibilidad de espacios o equipos para desarrollar las actividades. Clase 20 de marzo: No había disponibilidad de la sala de sistemas, la cual debía ser reservada con anterioridad. Clase 17 de abril: No había disponibilidad de conexión a internet. Clase 13 de mayo: No había disponibilidad de DVD (película <i>La vida es bella</i>).</p> <p>7. En cinco de las 17 sesiones observadas fueron utilizadas para ofrecer a los estudiantes almuerzos u onces. Los estudiantes disfrutaban especialmente este tipo de práctica y es muy común escuchar que ellos le dicen a las profesoras "Tengo Hambre", o preguntan "profesora ¿hoy comida?" El ofrecimiento de los alimentos se centra en su consumo; y una vez terminados los estudiantes abandonan la institución. Clase 1 de abril: Almuerzo Arroz chino. Clase 8 de abril: Onces Tamal con chocolate. Clase 22 de abril: Almuerzo Arroz con pollo Clase 8 de mayo: Onces Pony Malta y Chocoramo. Clase 15 de mayo: Onces Lechona y gaseosa.</p> <p>FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA</p> <p>8. Modelo pedagógico: No es evidente, orientado hacia la ejecución de específicas que están directamente relacionadas con el uso del español. Clase mayo 13: Docente 5 "Haber chicos el día de hoy vamos a realizar oraciones que tengan 14 palabras (chiflado, churro, chévere, bacano, verraco, para eso tienen 30 segundos y el que gane puede jugar" Clase abril 3: Docente 6 "... después de que lean el libro (Quién se ha robado mi queso) lo dramatizan para que todos veamos" Clase abril 15: Docente 6 "... van a armar este rompecabezas y el que gane recibirá un dulce "</p> <p>POLÍTICAS INSTITUCIONALES</p> <p>9. Uso de la lengua meta, la población extranjera debe estar en contacto permanente con el idioma. <i>"En 10 de las 17 sesiones que se observaron las prácticas de los estudiantes extranjeros estuvieron orientadas hacia</i></p>	<p>1. Los 12 estudiantes coreanos son atendidos en conjunto en un mismo espacio académico. Hablar de los 12 estudiantes apodos Marzo 11: Vocabulario (churro, chiflado, berraco, chévere, bacano <i>Comentario descripción del lugar</i></p> <p>2. No se tiene en cuenta la edad o el grado de habilidad en la lengua meta de los estudiantes coreanos al momento de aplicar las actividades. Abril 15: Comentario rompecabezas para todos Marzo 25: Explorar página y solucionar test. http://www.gramaticas.net/2010/09/ejemplos-de-articulos-indeterminados.html Abril 3: Lectura libro "Quién se ha llevado mi queso" Junio 3: Lectura noticia periódico (libre escogencia)</p> <p>3. Se evidencia una especie de aprendizaje colaborativo parte de los estudiantes que tienen mejor manejo de la lengua objeto de estudio para los que están empezando. Mayo 29: Lectura de imágenes describir perro <i>"Abel de segundo ayuda a Diego de 9, le explica lo que debe hacer con la imagen del perro que la docente les pegó en el tablero"</i></p> <p>4 y 5. Las actividades que se realizan la mayoría de las veces confunde a los estudiantes, los cuales pierden el interés, se desvinculan del ejercicio y se integran entre ellos usando la lengua materna como herramienta de comunicación Marzo 25: Explorar página y solucionar test. http://www.gramaticas.net/2010/09/ejemplos-de-articulos-indeterminados.html <i>"Jeison "no entiendo nada" y empieza a jugar con un balón "Sofía qué hay que hacer"</i></p> <p>6. No hay un plan estructurado con anterioridad que permita hacer uso de un plan b cuando el plan a no funciona. Clase 20 de marzo: No había disponibilidad de la sala de sistemas, la cual debía ser reservada con anterioridad. Clase 17 de abril: No había disponibilidad de conexión a internet. Clase 13 de mayo: No había disponibilidad de DVD (película <i>La vida es bella</i>).</p> <p>7. Es muy común que a los estudiantes se les ofrezca almuerzo u onces, actividad que particularmente es agradable para los estudiantes. Abril 3: "Tengo Hambre", o preguntan Junio 3: "profesora ¿hoy comida?"</p> <p>Aunque no se observa que esta actividad cumpla con un objetivo en particular. Los estudiantes consumen el alimento y se van para su casa. Clase 1 de abril: Almuerzo Arroz chino. Clase 8 de abril: Onces Tamal con chocolate. Clase 22 de abril: Almuerzo Arroz con pollo Clase 8 de mayo: Onces Pony Malta y Chocoramo. Clase 15 de mayo: Onces Lechona y gaseosa.</p> <p>Comentario: La docente a cargo hace esfuerzos marcados en centrar la atención de los estudiantes coreanos, para lo cual golpea el escritorio, usa un tono de voz fuerte o establece contacto físico con los estudiantes tocándoles el hombro, o contacto visual."</p> <p>FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA</p> <p>8. Modelo pedagógico: De manera general las sesiones que se realizan en la institución para atender a la población extranjera están orientadas hacia tareas específicas que están directamente relacionadas con el uso del español. Clase mayo 13: Docente 5 "Haber chicos el día de hoy vamos a realizar oraciones que tengan 14 palabras (chiflado, churro, chévere, bacano, verraco,</p>

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

<p>la enseñanza de vocabulario”</p> <p>Clase 11 de marzo: Inventar oraciones con (churro, chiflado, berraco, chévere, bacano)</p> <p>Clase 25 de marzo: - Vocabulario artículos indeterminados (un, una, unos, unas)</p> <p>Clase 3 de abril: -Vocabulario (palabras desconocidas) de libro “<i>Quien se ha llevado mi queso</i>”</p> <p>Clase 6 de mayo: Vocabulario (Deportes)</p> <p>Clase 27 de mayo: Vocabulario - Nombrar los artefactos decorativos de salón (horario de clase, mi galería, cartelera etc.)</p> <p>Clase 3 de junio: -Vocabulario noticia periódico (libre escogencia)</p> <p>Clase 5 de junio: Vocabulario decir significado de propuesta, alcanzar, complejo de inferioridad, sector, egocéntrico, protector, despejado, considerar, obligatorio, incidencia, asechar, esfuerzo, medicina, monopolio, reputación)</p> <p>10. Restricción del uso de la lengua materna entre los estudiantes coreanos.</p> <p>Clase marzo 11: “<i>los estudiantes juegan futbol y hacen uso de la lengua materna; Cuando las docentes se dan cuenta de lo que están haciendo los jóvenes, les llaman la atención diciéndoles (qué pasó, no, no, no, no juego Spanish, Spanish)</i>”.</p> <p>11. Actividades interesantes.</p> <p>“<i>En las 17 sesiones que se observaron, se notó el interés por parte de los docentes para integrar actividades que mantuvieran el interés de los estudiantes coreanos</i>”</p> <p>13. Los profesionales a cargo docente de preescolar y una docente de primaria.</p> <p>Clase mayo 6: Docente N° 6: Señalando imágenes de diferentes deportes “<i>básquet, básquet, básquet – ahora fútbol, fútbol</i>” Los estudiantes repiten las palabras una y otra vez, posteriormente se les solicita que hagan oraciones con las palabras que aprendieron.</p> <p>14. Las actividades siempre son diferentes.</p> <p>“<i>En 10 de las 17 sesiones que se observaron las actividades propuestas por las docentes a cargo eran actividades diferentes</i>”</p> <p style="text-align: center;">DIDÁCTICA-CAPACITACIÓN DOCENTE</p> <p>15. Estrategias didácticas: Juegos, competencias, lecturas, dramatizaciones, armado de rompecabezas, realización de talleres, explicación de las docentes, actividades de repetición, realización de sopas de letras, lecturas de imágenes, ofrecimiento de alimento por parte del rector y juego libre.</p> <p>16. Temáticas: Enseñanza de vocabulario general: vocabulario del colegio, palabras de uso coloquial, deportes, animales, verbos, artículos y se hace énfasis en la pronunciación de lo aprendido.</p> <p>17. Interacción docente- coreanos: Hay conexión directa y permanente entre las dos partes.</p> <p>Es muy común que las actividades se vean interrumpidas por conversaciones entre los estudiantes y las docentes para explicar vocabulario, formas adecuadas de uso de determinadas expresiones o gestos corporales.</p> <p>Mayo 6: - Vocabulario (Deportes) - Uso de imágenes “los tenis” “la pelota” - Mayo 27: Vocabulario Nombrar en español artefactos decorativos de salón (horario</p>	<p>para eso tienen 30 segundos y el que gane puede jugar”</p> <p>Clase abril 3: Docente “... después de que lean el libro (<i>Quién se ha robado mi queso</i>) lo dramatizan para que todos veamos”</p> <p>Clase abril 15: Docente “... van a armar este rompecabezas y el que gane recibirá un dulce ”</p> <p style="text-align: center;">POLÍTICAS INSTITUCIONALES</p> <p>9. Frente a la atención de los estudiantes coreanos la institución puntualiza algunos aspectos que los docentes deben tener en cuenta en cada sesión. Con respecto al uso de la lengua meta, la población extranjera debe estar en contacto permanente con el idioma.</p> <p>En 10 de las 17 sesiones que se observaron las prácticas de los estudiantes extranjeros estuvieron orientadas hacia la enseñanza de vocabulario.</p> <p>Clase 11 de marzo: Inventar oraciones con (churro, chiflado, berraco, chévere, bacano)</p> <p>Clase 25 de marzo: - Vocabulario artículos indeterminados (un, una, unos, unas)</p> <p>Clase 3 de abril: -Vocabulario (palabras desconocidas) de libro “<i>Quien se ha llevado mi queso</i>”</p> <p>Clase 6 de mayo: Vocabulario (Deportes)</p> <p>Clase 27 de mayo: Vocabulario - Nombrar los artefactos decorativos de salón (horario de clase, mi galería, cartelera etc.)</p> <p>Clase 3 de junio: -Vocabulario noticia periódico (libre escogencia)</p> <p>Clase 5 de junio: Vocabulario decir significado de (propuesta, alcanzar, complejo de inferioridad, sector, egocéntrico, protector, despejado, considerar, obligatorio, incidencia, asechar, esfuerzo, medicina, monopolio, reputación)</p> <p>10. El uso de la lengua materna entre los estudiantes coreanos, no debe ser permitido en ningún momento, para lo cual los docentes deben poner especial cuidado.</p> <p>Clase marzo 11: “<i>los estudiantes juegan futbol y hacen uso de la lengua materna; Cuando las docentes se dan cuenta de lo que están haciendo los jóvenes, les llaman la atención diciéndoles (qué pasó, no, no, no, no juego Spanish, Spanish)</i>”.</p> <p>11. Las actividades que se implementan deben centrarse y motivar la participación de los estudiantes.</p> <p>“<i>En las 17 sesiones que se observaron, se notó el interés por parte de los docentes para integrar actividades que mantuvieran el interés de los estudiantes coreanos</i>”</p> <p>13. Los profesionales que están a cargo de la enseñanza de ELE son la docente de preescolar y una docente de primaria; quienes enseñan la lengua meta a los extranjeros de la misma manera que se les enseña a los niños que están empezando su ciclo escolar en Colombia.</p> <p>Clase mayo 6: Docente N° 6: Señalando imágenes de diferentes deportes “<i>básquet, básquet, básquet – ahora fútbol, fútbol</i>” Los estudiantes repiten las palabras una y otra vez, posteriormente se les solicita que hagan oraciones con las palabras que aprendieron.</p> <p>14. Los encuentros que se realizan no involucran una secuencia temática que lleve a los estudiantes hacia la consecución de objetivos con niveles de complejidad diferentes.</p> <p>En 10 de las 17 sesiones que se observaron las actividades propuestas por las docentes a cargo eran actividades diferentes.</p> <p style="text-align: center;">DIDÁCTICA-CAPACITACIÓN DOCENTE</p> <p>15. Estrategias didácticas: El conjunto de técnicas a partir de las cuales los docentes trazan el recorrido que deben transitar los estudiantes para alcanzar el aprendizaje del español, está definido por la integración de juegos, competencias, lecturas, dramatizaciones, armado de rompecabezas, mímicas, realización de talleres, explicación de las docentes, actividades de repetición, realización de sopas de letras, lecturas de imágenes, ofrecimiento de alimento por parte del rector y juego libre. Y búsqueda de estrategias propias por parte de las docentes.</p> <p>16. Temáticas: Las temáticas están filtradas de manera básica por la enseñanza de vocabulario general cotidiano como vocabulario del colegio, palabras de uso coloquial, deportes, animales, verbos, artículos y se hace énfasis en la pronunciación de lo aprendido.</p>
---	--

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

de clase, mi galería, cartelera de méritos, frase célebre, tabla de cumpleaños, flores banderas, fotos) "triste" "bravo" "feliz"	17. Interacción docente- coreanos: Hay conexión directa y permanente entre las dos partes. Es muy común que las actividades se vean interrumpidas por conversaciones entre los estudiantes y las docentes para explicar costumbres, formas adecuadas de uso de determinadas expresiones o gestos corporales. Mayo 6: - Vocabulario-(Deportes) Uso de imágenes "los tenis" "la pelota" Mayo 27: Vocabulario Nombrar en español artefactos decorativos de salón (horario de clase, mi galería, cartelera de méritos, frase célebre, tabla de cumpleaños, flores banderas, fotos) "triste" "bravo" "feliz"
---	--

ANEXO 10. Rejilla de hallazgos

Entrevista semi-estructurada (administrativos y docentes)	
Objetivos de investigación: Identificar las necesidades existentes para enseñar español como lengua extranjera	
Análisis de datos	Hallazgos
<p>PREGUNTA 11. ¿TIENE FORMACIÓN O HA RECIBIDO ALGÚN TIPO DE CAPACITACIÓN POR PARTE DE LA INSTITUCIÓN EN ENSEÑANZA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA?</p> <p>DOC. 1: No</p> <p>DOC. 2: La verdad no.</p> <p>DOC. 3: No a mí no, y eso que ellos a veces entran a mis clases.</p> <p>DOC. 5: Sí. En este momento estoy realizando una maestría en enseñanza de español como lengua extranjera en la UPN y todo lo que allí aprendo lo vengo a implementar aquí.</p> <p>DOC. 7: No ninguna, fue más bien como las ganas de hacer las cosas.</p> <p>COOR.: No. Capacitación como tal no, porque capacitación sería si viniera un profesional y nos dijera esto se debe hacer así.</p> <p>REC.: No, ninguno tiene una formación en eso.</p>	<p>1. CAP. Solo un docente reporta haber asistido a reuniones y prácticas (no definidas) antes de iniciar trabajo con esta población. Otro docente se capacita en nivel maestría.</p> <p>2. CAP. La institución no ofrece capacitación docente Se hace necesario ofrecer capacitación en ---- a los docentes que trabajan con la población objetivo.</p> <p>3. POLI. No hay claridad de parte de la administración a cerca de metodologías puntuales existentes para la enseñanza de ELE.</p>
<p>PREGUNTA 12 ¿CONSIDERA NECESARIA LA CAPACITACIÓN EN ELE POR PARTE DE LA INSTITUCIÓN PARA LOS DOCENTES QUE ENSEÑAN A LOS ESTUDIANTES COREANOS?</p> <p>DOC.1: SI. Porque eso nos facilitaría enseñarles a ellos.</p> <p>DOC.4: Claro porque así uno quiera hacer las cosas uno no puede porque no sabe cómo.</p> <p>DOC.5: Sí. En este momento estoy realizando una maestría en enseñanza de español como lengua extranjera en la UPN y todo lo que allí aprendo lo vengo a implementar aquí y realmente ha sido de gran ayuda y me facilita el trabajo.</p> <p>DOC. 6: Pues eso depende de la licenciatura de cada profesor porque uno puede llegar a hacer muchas cosas; todo está en que un quiera hacerlo y se proponga a hacerlo pues uno como profesor muchas veces tiene que enfrentarse a todo.</p> <p>DOC.7: Si, para saber qué otras cosas se pueden hacer más actuales con ellos.</p>	<p>4. CAP. Los docentes manifiestan la existente necesidad que tienen de recibir capacitación en ELE, lo cual les permitiría hacer más asertiva su práctica docente con esta población.</p> <p>5. FUNDA. Algunos docentes no tienen claridad sobre la diferencia que hay entre la enseñanza de ELE y la enseñanza de ELM, lo cual puede deberse a la falta de conocimiento de los docentes frente al tema.</p>

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

<p>COOR.: SI. Realmente hay necesidad de la capacitación porque nosotros no sabemos cómo hacer las cosas, y me incluyo porque también estoy involucrada en esta tarea</p> <p>REC.: Claro que sí, yo personalmente en años anteriores pagué capacitaciones de conferencistas y amigos expertos en el tema, pero desafortunadamente a los docentes no les interesaban los temas</p>	
<p>PREGUNTA 9. ¿LA INSTITUCIÓN CUENTA CON DIRECTRICES CLARAS Y PARTICULARES APLICABLES AL PROCESO DE APRENDIZAJE DE LOS ESTUDIANTES EXTRANJEROS?</p> <p>DOC. 1: Pues la verdad no sé. En primaria los chicos coreanos ven las asignaturas tal cual como lo hacen los chicos colombianos.</p> <p>DOC. 2: ..., pues reglas claras como tal no conozco, pero con ellos todo tiene que ser en español. En ese caso pues depende como el docente, las estrategias....., que él pueda generar para que los estudiantes entiendan el tema en español.</p> <p>DOC.3: Pues ellos, ellos si quieren pueden asistir a las clases o si quieren se pueden salir a hacer lo que a ellos les llame la atención. Las profesoras de español como que les tienen que hacer bastantes actividades, desde dinámicas de grupo, juegos, todo lo que tiene que ver con que tengan que expresarse de alguna manera.</p> <p>Doc.4: Al principio la institución fue clara con nosotros y nos dijeron que ellos vienen acá sobre todo a aprender el español.</p> <p>DOC.5: No. La verdad es que precisamente en este momento eso es lo que se está buscando; plantear un programa que nos permita saber cómo vamos a dar esas clases de español. Hasta el momento hemos venido improvisando lo que podemos.</p> <p>DOC. 7: Si claro desde un principio la orden fue que había que dedicarles un buen tiempo. Asignarles las profesoras de español que se dedicaban exclusivamente a ellos, para que ellos en poco tiempo aprendieran el español.</p> <p>REC.: No contamos con un documento escrito por alguien, pero yo soy una persona muy inquieta por la parte pedagógica, así es que yo les indico a mis maestros las pautas que ellos deben seguir para enseñarles a estos jóvenes.</p>	<p>6. POLI. No hay directrices estructuradas desde lo teórico aplicable al proceso de enseñanza de ELE a los estudiantes extranjeros.</p> <p>7. DIDAC. La atención a coreanos en aula regular, no obedece a actividades o plan intencional que fortalezca el aprendizaje del español; por lo mismo los coreanos no invierten en términos de esfuerzo para entender y participar en los procesos comunicativos que emergen al interior de las clases.</p> <p>8. POLI. Hace falta orientación puntual desde lo institucional para abordar esta problemática de forma debida.</p> <p>9. DIDAC. Los docentes improvisan las actividades que se les aplican a los estudiantes, según consideren en el momento.</p> <p>10. DIDAC. Es necesario contar con actividades debidamente planeadas y secuenciadas para procurar mejores resultados de aprendizaje.</p> <p>11. POLI. La atención a los estudiantes extranjeros se hace a partir de unas recomendaciones generales que no permiten avances estructurados en la población objeto de estudio.</p> <p>12. POLI. Es necesario elaborar un conjunto de recomendaciones puntuales para los docentes a cargo.</p>
<p>PREGUNTA 13. ¿CONSIDERA NECESARIO QUE LA INSTITUCIÓN ADECUÉ LOS PROCESOS EDUCATIVOS PARA LA ATENCIÓN DE LA POBLACIÓN EXTRANJERA DESDE ORIENTACIONES TEÓRICAS</p> <p>DOC.1: Los cambios pertinentes son la capacitación a docentes para saber qué hacer con ellos, qué enseñarles y cómo enseñarles y como se hace la evaluación para saber que ellos sí realmente están aprendiendo.</p> <p>DOC.2: Yo creo que sería bueno. Porque no sé cómo es la construcción de conocimiento de ellos. Yo considero que hacen falta estrategias para integrar más a los estudiantes en las clases grupales, porque con ellos se hace un trabajo individual.</p> <p>DOC. 3: Sí. El cambio definitivo debe ser, pues enseñarnos cómo hacerles entender a ellos.</p>	<p>13. CAP. Es urgente capacitar a los docentes.</p> <p>14. CAP. Se requiere hacer énfasis en didácticas grupales que fomenten la interacción significativa....nivelación (ZDP de Vygotsky)</p> <p>15. DIDAC. Algunos docentes manifiestan la utilidad de integrar a los estudiantes de una manera activa en los espacios de aula regular.</p>

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

<p>DOC. 4: Claro porque así uno quiera hacer las cosas uno no puede porque no sabe cómo. Y lo que hace falta es que nos den capacitaciones para tener una mejor interrelación con ellos y se pueda avanzar más en el proceso.</p> <p>DOC.5: Sí. Claro me parece bastante necesario porque los chicos muchas veces se sienten relegados en distintas clases al no conocer y no saber defenderse en el idioma que necesitan hablar que es el español.</p> <p>DOC.6: No. Porque pienso que como lo estamos haciendo hasta el momento pues ha funcionado.</p> <p>DOC.7: No. Lo que pasa es que todas nosotras somos licenciadas en preescolar y nos gusta enseñar, entonces nosotras recibimos en la universidad la formación que se necesita para enseñarle a leer y escribir a niños que ni siquiera saben hablar.</p> <p>RECTOR: Sí, la comunicación. Los docentes buscaban la forma para hacer entender a los estudiantes extranjeros.</p>	<p>16. DIDAC. La mayoría de los docentes tienen la disposición de participar en ese proceso pero hacen evidente la falta de direccionamiento en cuanto al cómo se deben realizar dichas prácticas.</p>
<p>PREGUNTA 14. ¿QUÉ ESTRATEGIAS UTILIZA AL INTERIOR DE SUS CLASES PARA QUE LOS ESTUDIANTES COREANOS DESARROLLEN HABILIDADES COMUNICATIVAS EN ESPAÑOL?</p> <p>DOC.1: Pues a los de bachillerato les traía lecturas de una página en internet que se llama Agencia Pinocho, que son historias de la vida cotidiana para ellos.</p> <p>DOC.2: En mi caso el proceso de formación con ellos ha sido todo con enfoque hacia la música. Desde los conceptos musicales yo construyo como un dialogo con ellos en español, realizamos lecturas acerca de historia de la música pero en español; redactar conclusiones, todo enfocado a que ellos trabajen el español.</p> <p>DOC.3: Yo una vez les hice esa actividad (el juego del abecedario) que consiste en formar palabras con las letras e ir completando, armando, armando, pero de todas formas es muy difícil.</p> <p>DOC.5: Bueno yo estoy desarrollando mi trabajo de tesis y lo implemento con ellos. El tema que estoy trabajando es unidades fraseológicas, metáforas, expresiones cotidianas colombianas para que ellos se relacionen con la lengua.</p> <p>DOC.6: Pues nosotras hacíamos dinámicas, juegos porque el interés principal era que ellos hablaran.</p> <p>DOC.7: Bueno yo veo la necesidad que quiero trabajar con ellos y en el momento se me ocurren muchas ideas y las desarrollo con ellos. Por lo general trabajo lectura de imágenes, cantar, talleres, recortado, armado de frases, mímica, plastilina, dramatizaciones, dibujo, armar rompecabezas, juegos. Dibujos y tengo un banco de actividades. Como se les enseña a los niños pequeños que están aprendiendo a leer y escribir en Colombia. Les prohíbo que hablen en coreano, si lo hacen deben pagar una penitencia.</p> <p>COOR.: Cada uno trabaja un glosario de cada asignatura que ellos mismos diseñan dependiendo de lo que cada uno ve como necesario para enseñarle a los coreanos.</p> <p>REC.: El uso de señas, gestos y dibujos o de alguna manera hasta lograr que comprendan los conceptos básicos.</p>	<p>17. FUNDA. Se hace evidente que es confuso, en algunos docentes, el límite conceptual entre lo didáctico y lo metodológico. Muchas de las actividades que los docentes reportan como típicas en sus clases no apuntan necesariamente al desarrollo puntual de competencia comunicativa, sino que parecieran estar enfocadas en el desarrollo de otras habilidades (motrices entre otras). Esto puede obedecer a la falta de actualización didáctica y metodológica de los docentes,</p> <p>18. DIDAC. Los docentes aplican indiscriminadamente variedad de estrategias, con el interés de que los estudiantes logren desarrollar habilidades comunicativas.</p> <p>19. DIDAC. Una docente aplica unidades fraseológicas para desarrollar su trabajo de grado de maestría.</p> <p>20. FUNDA. Las estrategias que se utilizan no obedecen a un eje transversal que las articule desde una base teórica.</p>
<p>PREGUNTA 15. ¿HA TENIDO QUE IMPLEMENTAR ESTRATEGIAS ADICIONALES DE ENSEÑANZA DURANTE LAS CLASES PARA TRABAJAR CON LOS ESTUDIANTES EXTRANJEROS? DE SER ASÍ INDIQUE ¿CUÁLES HA IMPLEMENTADO?</p> <p>DOC.1: Yo no hago nada diferente ellos pueden hacer la misma actividad que los</p>	<p>21. DIDAC. La mayoría de los</p>

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

colombianos.	<p>docentes llevan a cabo sus prácticas educativas sin tener en cuenta a la población extranjera, por lo tanto no hacen uso de estrategias adicionales para trabajar con esa población.</p> <p>22. DIDAC. No hay claridad frente a las estrategias que deben aplicarse a la población y qué habilidad se potencia con cada una.</p> <p>23. FUNDA. Una docente aplica conocimientos de ELE de manera aislada para realizar su trabajo de grado de maestría.</p>
DOC.2: Utilizar terminologías generalizadas.	
DOC.3: por lo general cuando están en la clase hacen lo mismo que hacen los estudiantes de aquí.	
DO.4: Sí. He implementado el trabajo de la actualidad, de pronto yo hago comparaciones de los dos países a nivel económico y político.	
DOC.5: Sí. Una clase trabajo el tema específico de clase con los colombianos y en otra clase español con los coreanos. COOR.: Si han adoptado innumerables estrategias.	
REC.: SÍ, ponen en práctica las que estipula la integración de las unidades puras de pensamiento.	

ANEXO 11. Rejilla de análisis observación aula regular

Pregunta de investigación: ¿Qué características deben tener los lineamientos curriculares usados para enseñar ELE en una institución educativa de clase media alta ubicada en la ciudad de Bogotá - Colombia?	
Objetivos de investigación: Identificar las necesidades existentes para enseñar español como lengua extranjera en la institución.	
Análisis de la información	Conclusiones
<p style="text-align: center;">AULA REGULAR JORNADA MAÑANA Fundamentación teórica</p> <p>Modelo pedagógico: No se visibiliza claramente, pero el ejercicio de los docentes en la mayoría de las clases conduce a los estudiantes hacia la práctica de los conocimientos que se ponen en escena. <i>Marzo 27- clase de sociales. Tema votaciones en Colombia. Actividad: Asumir el rol de candidato presidencial, preparar y presentar las propuestas que se desarrollaran a través de su gobierno.</i> <i>Abril 1- clase de matemáticas sexto grado. Tema propiedades de la suma. Actividad- con base en la explicación realizar 5 ejercicios con cada propiedad de la suma.</i></p> <p style="text-align: center;">Políticas institucionales</p> <p>Objetivos: Los objetivos que proponen los docentes en las diferentes asignaturas están dirigidos a la población colombiana, y se centran en que los estudiantes colombianos desarrollen las competencias pertinentes de acuerdo a las temáticas en cada nivel.</p> <p style="text-align: center;">Didáctica-capacitación docente</p> <p>Estrategias didácticas: El conjunto de técnicas a partir de las cuales los docentes trazan el recorrido que deben transitar los estudiantes para alcanzar los objetivos cognitivos de cada asignatura, está dado por el uso y realización de talleres, exposiciones por parte de los estudiantes, apreciación de videos, debate de lecturas y clases magistrales. *Hay indicación por parte de las directivas en relación a la permanencia flexible de los estudiantes coreanos de EDUCACIÓN BÁSICA Y MEDIA en las aulas. Los estudiantes coreanos de EDUCACIÓN BÁSICA Y MEDIA asisten a todas las clases que integran el plan de estudios. *Cuando los estudiantes coreanos de EDUCACIÓN BÁSICA Y MEDIA estaban al</p>	<p style="text-align: center;">FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA</p> <p>Teniendo en cuenta que el modelo pedagógico no se manifiesta en toda su extensión dentro de las prácticas docentes, objeto de estudio, que fueron llevadas de la teoría a la práctica y enfocadas en gran medida en la enseñanza y aprendizaje de los estudiantes colombianos; si resulta evidente el activismo de estos al llevar toda la teoría propuesta por sus docentes de sociales y matemáticas a la elaboración de ejercicios y la relación de lo abordado, en cuanto a historia, con su contexto y situación social actual y en lo referente a la democracia colombiana y los candidatos presidenciales que para el primer semestre del 2014 se disputaban la presidencia de Colombia, pero sin integrar de la misma manera a la población coreana presente dentro del aula y que también habría podido hacer pequeños aportes al poner en práctica la habilidad desarrollada en la lengua objeto de estudio; pues a lo único que se limitaron los estudiantes surcoreanos durante estas clases fue a escuchar música en su idioma y realizar trabajos de traducción para su aprendizaje autónomo, como es evidente en los siguientes fragmentos de observación:</p> <p>Sociales - Marzo 27: “Paula, la estudiante surcoreana que hace parte de los estudiantes de grado 8, hace una pregunta a una compañera sobre si ya es hora de salir. Después de que escucha la respuesta vuelve a su lugar y permanece sentada y callada mientras los estudiantes colombianos comparten oralmente sobre diversos temas”</p> <p>Matemáticas - Abril 1: “Durante la clase de matemáticas en grado sexto mientras el docente explica el tema y hace preguntas a los estudiantes colombianos sobre este, la estudiante coreana se encuentra sentada en la parte de atrás del salón haciendo trabajo autónomo de traducción español-coreano”</p> <p style="text-align: center;">POLÍTICAS INSTITUCIONALES</p> <p>Partiendo de lo solicitado por el rector de la institución a su equipo de trabajo, para el buen desarrollo de la clase y de las actividades implementadas dentro de estas por y para los estudiantes, cada docente debe conocer los lineamientos curriculares y estándares educativos acordes a su área y así elaborar planes de clase susceptibles a ser reestructurarlos durante el proceso de enseñanza para el adecuado desarrollo de las competencias pertinentes para cada asignatura y dirigidos específicamente a estudiantes pertenecientes a la población colombiana nativa.</p> <p>De ahí que lo observado durante cada una de las sesiones de clase hayan coincidido con dichos parámetros previamente atribuidos a los docentes y que como resultó evidente en las notas tomadas durante las observaciones se identificaran en la implementación de estrategias y metodologías enfocadas a la enseñanza-aprendizaje de estudiantes propiamente colombianos y con un buen nivel de comprensión de lo presentado por el docente; por lo que los estudiantes extranjeros no eran tenidos en</p>

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

<p>interior de los salones debían estar realizando cualquier actividad relacionada con el idioma español.</p> <p>Observaciones iniciales Docente 4: Se dirige a Jeison “<i>Mire joven, si va a estar aquí, solo puede usar el computador para aprender español</i>” Jeison: Reaccionó de mala manera pronunciando una serie de palabras en coreano con tono molesto, adicionalmente golpeó el escritorio con fuerza y se retiró del salón, azotando la puerta al salir. Observador busca aclarar lo sucedido y pregunta a un estudiante colombiano ¿qué pasó? Y el estudiante responde, “no sé por qué la está montando hoy. Nunca les dice nada”.</p> <p>Observaciones posteriores Cuando los estudiantes coreanos de EDUCACIÓN BÁSICA Y MEDIA permanecían en los salones guardaban absoluto silencio, algunos desarrollaban actividades de autoaprendizaje en español, o se dedican a leer, escuchar música, realizar tareas personales en su lengua materna, algunas veces observaban a sus compañeros colombianos o en ocasiones dormían. Algunos docentes de EDUCACIÓN BÁSICA Y MEDIA se acercaban al observador y le referían que los jóvenes coreanos no entendían y por lo mismo ellos mejor no les decían nada para que ellos no se molestaran y no dieran quejas porque de pronto se retiraban, o se estresaban. Docente 3: “<i>Eso ellos no entienden nada y uno tampoco a ellos, entonces mejor así.</i>” Docente 4: “<i>Si ve es que ellos no ponen de su parte y así ¿cómo?</i>”</p> <p>Temáticas: Los contenidos disciplinares de las asignaturas que constituyen el plan de estudios, están delimitados por los estándares que prescribe el MEN a los colegios públicos y privados del territorio nacional colombiano. -La institución hace uso del libro “Los caminos de saber” de la editorial Santilla. Estos libros presentan una propuesta de planeación de clase que los docentes acogen o adaptan según los tiempos académicos de cada asignatura determinados por la institución.</p>	<p>cuenta durante la clase y de igual manera ellos no se mostraban afectados por el desarrollo de dichas sesiones o su participación en estas, pues aprovechaban ese tiempo para avanzar en su aprendizaje autónomo del español como lengua extranjera o desarrollar otro de actividades según su interés, como resulta evidente en las siguientes notas de observación:</p> <p>Sociales - Marzo 27: “El docente desarrolla la clase centrando la atención en los estudiantes colombianos, quienes trabajan y participan de manera activa al responder las preguntas del docente”</p> <p>Comentario: “El docente no hace partícipe a Paula, la estudiante coreana, y tampoco le hace ningún comentario al percatarse que ella escucha música en su celular”</p> <p>Matemáticas – Abril 1: “El docente explica el tema y hace preguntas a los estudiantes colombianos sobre este.”</p> <p>Comentario: “El docente desarrolla la clase sin involucrar a Diana quien en ese momento se encuentra realizando actividades de traducción para su aprendizaje del español...No hay una actividad pensada para ella en la clase de matemáticas.”</p>		
<p align="center">Interacción docente- coreanos</p>	<p align="center">CAPACITACIÓN DOCENTE</p>		
<table border="1"> <tr> <td data-bbox="162 1327 418 1795"> <p align="center">Educación básica y media</p> <p>Era muy escasa debido a que los docentes enfocaban su práctica en los estudiantes colombianos. Por otra parte los estudiantes extranjeros están en libertad de permanecer o no dentro de las aulas</p> </td> <td data-bbox="418 1327 641 1795"> <p align="center">Educación básica primaria</p> <p>Existía (Ian, bel, Kimdey) eran involucrados por los docente, y participaban adecuadamente en actividades académicas propuestas por los docentes. Ellos respondían a los cuestionamientos de los docentes con un grado de eficiencia igual o superior que los estudiantes colombianos.</p> </td> </tr> </table>	<p align="center">Educación básica y media</p> <p>Era muy escasa debido a que los docentes enfocaban su práctica en los estudiantes colombianos. Por otra parte los estudiantes extranjeros están en libertad de permanecer o no dentro de las aulas</p>	<p align="center">Educación básica primaria</p> <p>Existía (Ian, bel, Kimdey) eran involucrados por los docente, y participaban adecuadamente en actividades académicas propuestas por los docentes. Ellos respondían a los cuestionamientos de los docentes con un grado de eficiencia igual o superior que los estudiantes colombianos.</p>	<p>Al partir de las distintas observaciones realizadas en el transcurso de cada una de las sesiones de clase, en las que se hizo evidente la falta de estrategias didácticas, actividades y direccionamiento por parte de los docentes para abordar las temáticas propias de las asignaturas hacía que éstas no resultaran comprensibles ni atractivas para la población extranjera. La cual al no sentirse integrada tendía a mostrar actitudes de desinterés y desobediencia durante la jornada regular para con algunos docentes, quienes algunas veces se veían en la obligación de llamarles la atención, incluirlos o de permitirles continuar con cada una de sus actividades para evitar problemas con el rector de la institución o la deserción de los estudiantes, como resulta evidente en algunos apartados de varias observaciones que se presentan a continuación:</p> <p>Matemáticas – Abril 1: “No hay una actividad pensada para la estudiante”</p> <p>Voz Textual: “Eso ellos no entienden nada y uno tampoco a ellos, entonces mejor así”</p> <p>Sociales – Marzo 27: “La estudiante coreana permanece sentada en el último puesto del salón y durante toda la hora se dedica a escuchar música en su lengua materna en su celular”</p> <p>Comentarios: “Paula no se integra ni es integrada dentro del desarrollo de la clase...La actividad seleccionada por el docente es para uso exclusivo de los estudiantes colombianos”</p> <p>Voz textual: ¿Si ve que ellos no ponen de su parte? Y así ¿Cómo?</p> <p>Química - Abril 1: “La atención del docente se centra en los estudiantes colombianos y mientras estos trabajan, uno de los estudiantes coreanos lee un libro en español (Harry Potter) y no participa en la clase, mientras que otro empieza a dibujar, por lo que el docente le llama la atención y le pide que guarde el dibujo, lo que efectivamente hace el estudiante para luego sacar un cuaderno en el que continúa dibujando sin que el docente se percate de ello.”</p> <p>Voz textual: A ellos nunca les gusta participar.</p> <p>Informática – Abril 3:</p> <p>Comentario: “No hay mayor control sobre las páginas que pueden visitar los estudiantes coreanos para practicar español...No hay directrices sobre actividades para los estudiantes coreanos”</p> <p>Voz textual: “Por favor Spanish”</p>
<p align="center">Educación básica y media</p> <p>Era muy escasa debido a que los docentes enfocaban su práctica en los estudiantes colombianos. Por otra parte los estudiantes extranjeros están en libertad de permanecer o no dentro de las aulas</p>	<p align="center">Educación básica primaria</p> <p>Existía (Ian, bel, Kimdey) eran involucrados por los docente, y participaban adecuadamente en actividades académicas propuestas por los docentes. Ellos respondían a los cuestionamientos de los docentes con un grado de eficiencia igual o superior que los estudiantes colombianos.</p>		
<p align="center">Interacción estudiantes coreanos – estudiantes colombianos</p>	<p align="center">DIDÁCTICA</p>		
<p align="center">Educación básica y media</p>	<p align="center">Educación básica primaria</p>		
<p>A partir de las observaciones realizadas durante cada una de las sesiones de clase, objeto de análisis, en las que eran integrados estudiantes colombianos con estudiantes sur coreanos; quienes, en el caso de los estudiantes de básica y media, decidían si</p>			

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

<p>No establecen ningún contacto con los estudiantes colombianos. Las pocas ocasiones que los estudiantes extranjeros permanecen en las aulas se ubican en la parte de atrás del salón pero por lo general alejados de los colombianos.</p>	<p>Existía, aunque no participaban abiertamente en conversaciones y bromas con los estudiantes colombianos. Los estudiantes coreanos se concentran en realizar sus actividades y poner atención a las indicaciones de los docentes.</p>	<p>permanecer allí o no, se pudo determinar la falta de claridad por parte de los docentes frente a lo que debían hacer con estos estudiantes extranjeros y a la forma en cómo debían desarrollar sus clases con población diferente a la que solían atender antes de la llegada de los estudiantes surcoreanos.</p> <p>Lo anterior, debido a que sus clases se caracterizaban por mantener una metodología magistral enfocada en el desarrollo de actividades, talleres, lecturas, debates y proyección de videos que le permitieran a los estudiantes colombianos obtener un mayor nivel de comprensión de las temáticas expuestas por el docente y provenientes en su mayoría de los libros guía, de la Editorial Santillana, utilizados por la institución y los estándares propuestos por el MEN, sin darles relevancia alguna a los estudiantes extranjeros. Por lo que éstos se sentían en plena libertad de desarrollar cualquier actividad de su interés durante las clases que se impartían en el transcurso de la jornada. Dichas actividades iban desde escuchar música, dormir, traducir textos provenientes de la lengua objeto de estudio a su lengua materna, la realización de lecturas e incluso la resolución de tareas e investigaciones propuestas por sus tutores en su lengua materna; lo que resulta visible en las siguientes observaciones de dos de las clases a las que ingresan los estudiantes surcoreanos.</p> <p>Matemáticas – Abril 1: Comentario: “No hay una actividad pensada para la estudiante”</p> <p>Voz textual del docente: “No es obligatorio que ella trabaje en matemáticas”</p> <p>Informática – Marzo 27: Comentario: “La observación de la clase genera tensión en el docente lo cual provoca un especial comportamiento de éste para con los estudiantes sur coreanos, a los cuales les llama la atención de manera repetitiva debido a que exploran páginas en su lengua materna. La actitud del docente resulta evidente cuando el observador le pregunta a uno de los estudiantes colombianos sobre lo que acababa de suceder, a lo que el estudiante responde: “No sé por qué se la está montando hoy. Nunca les dice nada.”</p> <p>Voz textual del docente: “ Mire joven, si va a estar aquí , solo puede usar el computador para aprender español”</p>
---	---	---

Anexo 12. Rejilla análisis del PEI

<p>Pregunta de investigación: ¿Qué características deben tener los lineamientos curriculares usados para enseñar ELE en una institución educativa de clase media alta ubicada en la ciudad de Bogotá - Colombia?</p>	
<p>Objetivos de investigación: -Identificar las necesidades existentes para enseñar español como lengua extranjera en la institución.</p>	
<p>Análisis de la información</p>	<p>Conclusiones – Respuestas a la pregunta de investigación</p>
<p style="text-align: center;">Aula regular jornada mañana</p> <p style="text-align: center;">Fundamentación teórica</p> <p>Modelo pedagógico: De manera esencial, la institución se interesa por impartir formación humanística a sus estudiantes desde una concepción católica cristiana, promueve la formación interdisciplinaria en el conocimiento científico – tecnológico, además del aprecio por otras culturas aparte de la propia.</p> <p>El modelo pedagógico que direcciona el proceso formativo en el Gimnasio Cecilio Reddie es Escuela Nueva, debido a que este paradigma se ajusta a la perspectiva educativa que se valida en la institución. Es a partir de precursores como Rousseau, Pestalozzi, Dewey, Decroly y Montessori entre otros que se consolida esta filosofía y con el paso de los años es abordada por otros teóricos como Zubiría (2008) quien retoma postulados iniciales, y la enmarca como un proyecto pedagógico innovador que enfatiza en la importancia que tiene la acción y la libertad, en tanto que el conocimiento proviene de la experiencia del estudiante; que como eje central del acto de enseñanza nace con las condiciones necesarias para edificar su aprendizaje con la ayuda del docente, quien es el que le estimula el deseo de aprender sin perder de vista los intereses y necesidades que tiene cada joven como ser social desde su</p>	<p style="text-align: center;">Fundamentación teórica</p> <p>El análisis de este tipo de documento fue útil para conocer las bases teóricas bajo las cuales se orientan las prácticas educativas en la institución con el fin de darle norte al diseño de los lineamientos curriculares que orientaran las prácticas de enseñanza de español como lengua extranjera en la institución. Así las cosas, de manera general, se encontró que el PEI de la institución en donde se realizó en presente estudio, no tiene delimitado desde lo teórico la atención a población extranjera (solución), por cuanto toda su fundamentación conceptual está dirigida de manera exclusiva a la atención de población colombiana, como lo estipula la Ley General de Educación en tres niveles de educación formal así: La educación preescolar, que comprenderá mínimo un grado obligatorio; La educación básica, con una duración de nueve grados que se desarrollará en dos ciclos: La educación básica primaria de cinco grados y la educación básica secundaria de cuatro grados y La</p>

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

<p>individualidad.</p> <p><i>“El Gimnasio Cecil Reddie en concordancia con su naturaleza (visión, misión y principios) y la clarificación de su contexto propio, dentro del marco general de su Proyecto Educativo Institucional concebido como eje articulador del quehacer de la Institución ... apunta promover los objetivos de la pedagogía de la Escuela Nueva con aplicación de la enseñanza activa ... y sistemas pedagógicos activos, de tal manera que el estudiante participe y pueda organizar efectivamente su propio aprendizaje” (pág. 12)</i></p> <p><i>“Ofrecer un servicio de educación general de preescolar, básica y media de manera que se rompa el paradigma de niveles y se tienda mejor a una articulación flexible de las metas educativas mediante grupos de grados.” (pág. 10)</i></p> <p style="text-align: center;">Políticas institucionales</p> <p>Misión- Promover verdaderos líderes capaces de aportar al crecimiento artístico, social, cultural, deportivo e intelectual del país.</p> <p>visión - Cultivar en los jóvenes la capacidad para resolver dificultades propias, proponer alternativas y dirimir conflictos académicos, técnicos, científicos, sociales, culturales, deportivos y religiosos entre otros, que puedan afectar la sana y armónica convivencia, además de los intereses particulares y colectivos de los estudiantes.</p> <p><i>“El Gimnasio Cecil Reddie funcionará con competitividad y posicionamiento estratégico, dentro de una visión común, como una nueva alternativa de educación para el desarrollo del país, mediante la formación de líderes de excelencia, protagonistas de su propia preparación, que conviertan la “mejora continua”, en su estilo de vida, la tecnología en instrumento de trabajo, la dignidad como rasgo distintivo de su cotidianidad, el compromiso como código en su actuar para evolucionar al ritmo de los tiempos y asegurar que sus egresados seguirán siendo competitivos en el mundo integral y global del mañana.”(pág. 5)</i></p> <p style="text-align: center;">Didáctica-capacitación docente</p> <p>Estrategias didácticas: El conjunto de técnicas a partir de las cuales los docentes trazan el recorrido que deben transitar los estudiantes para alcanzar los objetivos cognitivos de cada asignatura, está dado por el uso y realización de talleres grupales e individuales, exposiciones por parte de los estudiantes, apreciación de videos, debate de lecturas, obras de teatro y clases magistrales.</p> <p><i>“El objetivo apunta a que el estudiante adquiera un pensamiento crítico y autónomo. Desde esta perspectiva se desarrolla...</i></p> <p><i>incorporada al “Plan de Aula” a manera de acercamiento a la Investigación para adquirir una cultura de amor por la lectura, en donde se comprende y se lleva a la práctica un proceso gradual de comunicación, de análisis lógico, lo epistemológico, lo práctico, la inferencia de valores, hasta llegar a la toma de conciencia de lo comprendido.</i></p> <p><i>“alcanzar la participación considerada como el elemento esencial en el proceso de adquisición del pensamiento crítico y autónomo. Para llegar a esta el desarrollo de habilidades como aprender a tomar decisiones, a trabajar en equipo, a asumir responsabilidades, a negociar, a adquirir criterios, solucionar problemas y conflictos y la administración eficiente del tiempo, son condiciones prerequisites. ” (pág. 40)</i></p> <p><i>“Estudiar, analizar e interiorizar con fines de llevar a la práctica en su acción pedagógica los diferentes lineamientos teóricos e instrumentales trabajados en las franjas de capacitación, entrenamiento y actualización. De igual manera llevar memoria escrita de estos aspectos en forma organizada y según la categorización establecida para tal efecto (carpetas de elementos teóricos, orientación pedagógica etc.(Pág. 65)</i></p> <p><i>“Recibir formación en todas las dimensiones que contribuya al logro de la misión de la Institución... Recibir información oportuna sobre las normas que los rigen. ” (pág. 67)</i></p>	<p>educación media con una duración de dos grados. Para lo cual plantea que :</p> <p><i>“... en concordancia con su naturaleza (visión, misión y principios) y la clarificación de su contexto propio,... apunta promover los objetivos de la pedagogía de la Escuela Nueva con aplicación de la enseñanza activa... y sistemas pedagógicos activos, de tal manera que el estudiante participe y pueda organizar efectivamente su propio aprendizaje....” (pág. 12)</i></p> <p>El accionar que propone la institución a la comunidad educativa señalado en el PEI de la institución es llegar a ofrecer un servicio a sus clientes de educación general que permita trascender la práctica educativa tradicional fraccionada por niveles, para lo cual propone:</p> <p><i>“ se tienda mejor a una articulación flexible de las metas educativas mediante grupos de grados.” (pág. 10)</i></p> <p style="text-align: center;">Políticas institucionales</p> <p>Se dedujo que las decisiones que se toman en la institución están centradas en llevar a los estudiantes hacia su posicionamiento activo en la sociedad en la cual estén vinculados. El estudiante colombiano que se haya educado en esta institución será capaz de solucionar problemas de su entorno y servir de mediador en conflictos siempre en procura de un país mejor. En este sentido se define a través de este documento que la institución:</p> <p><i>“ funcionará con competitividad y posicionamiento estratégico, dentro de una visión común, como una nueva alternativa de educación para el desarrollo del país, mediante la formación de líderes de excelencia, protagonistas de su propia preparación, que conviertan la “mejora continua”, en su estilo de vida, la tecnología en instrumento de trabajo, la dignidad como rasgo distintivo de su cotidianidad, el compromiso como código en su actuar para evolucionar al ritmo de los tiempos y asegurar que sus egresados seguirán siendo competitivos en el mundo integral y global del mañana.”(pág. 5)</i></p> <p>En lo referente a los contenidos disciplinares de las asignaturas de manera general están delimitados por la normativa que da el MEN a los colegios públicos y privados. La institución tiene como base los contenidos que integra la editorial Santilla en la colección de libros Los caminos de saber; los cuales vienen con una propuesta de planeación de clase que los docentes acogen o adaptan según los tiempos asignados por la institución. Estándares: La institución se rige por los estándares básicos de competencia que emana el MEN; (inglés, lenguaje, matemáticas, ciencias y ciudadanas) los cuales deben ser acogidos por cada institución educativa del territorio nacional. Para las asignaturas que el MEN aún no ha determinado estándares nacionales, la institución parte de normativa que da el MEN al respecto del plan de estudios de cada asignatura y refiere lo</p>
---	---

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

<p>“Mantener dentro de su programa de construcción y operacionalización de los procesos curriculares una profunda motivación hacia el estudio y actualización sistemática y permanente sobre innovaciones, los desarrollos metodológicos, y los recursos pedagógicos y las tecnologías que puedan ser aplicadas creativamente en los procesos formativos que adelanta El GIMNASIO CECIL REDDIE.” (pág. 66)</p> <p>Temáticas: Los contenidos disciplinares de las asignaturas de manera general están delimitados por la normativa que da el MEN a los colegios públicos y privados.</p> <p>La institución tiene como base los contenidos que integra la editorial Santilla en la colección de libros Los caminos de saber; los cuales vienen con una propuesta de planeación de clase que los docentes acogen o adaptan según los tiempos asignados por la institución.</p> <p>Estándares: La institución se rige por los estándares básicos de competencia que emana el MEN; (inglés, lenguaje, matemáticas, ciencias y ciudadanas) los cuales deben ser acogidos por cada institución educativa del territorio nacional.</p> <p>Para las asignaturas que el MEN aún no ha determinado estándares nacionales, la institución parte de normativa que da el MEN al respecto del plan de estudios de cada asignatura.</p> <p>“Plan de estudio es la estrategia ofrecida al educando para desarrollar el currículo de su proceso educativo. Dentro el plan de estudio se incluye las áreas del conocimiento consideradas como obligatorias y fundamentales las cuales se cursan a través de asignaturas y son complementadas por actividades lúdicas, sociales, deportivas y culturales. Todo esto se engloba en un proyecto pedagógico desde la perspectiva de un tema específico a manera de proceso investigativo.</p> <p>Áreas del conocimiento, los estudiantes las cursan de acuerdo a su nivel y grado correspondiente, según lo estipulado en los artículos 23 y 31 de la Ley General de Educación (1994) y con las intensidades horarias respectivas.” (pág. 40)</p>	<p>siguiente:</p> <p>“Áreas del conocimiento, los estudiantes las cursan de acuerdo a su nivel y grado correspondiente, según lo estipulado en los artículos 23 y 31 de la Ley General de Educación (1994) y con las intensidades horarias respectivas.” (pág. 40)</p> <p>Didáctica-capacitación docente</p> <p>Del análisis se percibió que las estrategias didácticas que se contemplan en el PEI, desde las cuales los docentes están convocados a trazar el recorrido que deben transitar los estudiantes para alcanzar los objetivos cognitivos de cada asignatura, está dado por el uso y realización de talleres grupales e individuales, exposiciones por parte de los estudiantes, apreciación de videos, debate de lecturas, obras de teatro y clases magistrales y como eje fundamental la lectura de indagación a través de la cual se pretende:</p> <p>“alcanzar la participación en el proceso de adquisición del pensamiento crítico y autónomo, con miras a potenciar el desarrollo de habilidades en la toma decisiones, el trabajo en equipo, asumir responsabilidades, y la administración eficiente del tiempo.” (pág. 40)</p> <p>Con relación a la capacitación de los docentes que laboran en la institución se dedujo hay un requerimiento implícito por parte de la administración, hacia los docentes, sobre su compromiso como profesional ético de:</p> <p>“Estudiar, analizar e interiorizar con fines de llevar a la práctica en su acción pedagógica los diferentes lineamientos teóricos e instrumentales trabajados en las franjas de capacitación, entrenamiento y actualización”. (Pág. 65)</p> <p>Para puntualizar, y como se refirió en la parte inicial de este análisis. No se encontró a través de la indagación realizada al PEI de la institución, ninguna orientación puntual desde lo metodológico o desde lo didáctico en lo relacionado con la atención a la población extranjera que asiste a la institución desde el año 2012.</p>
---	--

ANEXO 13. Rejilla análisis planeadores

<p>Pregunta de investigación: ¿Qué características deben tener los lineamientos curriculares usados para enseñar ELE en una institución educativa de clase media alta ubicada en la ciudad de Bogotá - Colombia?</p>	
<p>Objetivos de investigación: -Identificar las necesidades existentes para enseñar español como lengua extranjera.</p>	
Análisis de la información	Conclusiones
<p>Aula regular jornada mañana</p> <p>1. Sólo se logró hacer revisión de los planeadores de las asignaturas español, ciencias y sociales porque de las otras asignaturas no hubo material disponible.</p> <p>Fundamentación teórica</p> <p>2. Modelo pedagógico: El PEI de la institución hace referencia a la Escuela Nueva a través de prácticas pedagógicas activas. Libros Grupo editorial Educar.</p>	<p>El análisis realizado a los planeadores de clase estuvo condicionado a la disponibilidad de los documentos, pues no había existencia de los documentos en digital o en físico, que permitiera la realización del ejercicio. Se logró acceso a tres planeadores de clase de las asignaturas de español, ciencias y sociales, los tres con información parcial de cómo se orientaban las prácticas en la institución.</p> <p>Por lo descrito anteriormente se determinó hacer el análisis de estos de manera general debido a que la coordinadora académica de la institución señaló que todos los planeadores guardaban la misma estructura y que los docentes registraban la información incompleta para facilitar de alguna manera el trabajo.</p> <p>El búsqueda de información en estos documentos estuvo orientada hacia el rastreo de datos que permitieran saber si en ellos habían señalamientos explícitos que orientaran el tratamiento que le debían dar los docentes a la población coreana para apoyarlos en su tarea</p>

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

<p>Políticas institucionales</p> <p>3. Objetivos: Están dirigidos a la población colombiana y se centran en que los estudiantes colombianos desarrollen las competencias pertinentes de acuerdo a las temáticas en cada nivel y asignatura.</p> <p>Didáctica-capacitación docente</p> <p>4. Estrategias didácticas: Exposiciones, Lecturas, Videos, Debates y Talleres.</p> <p>5. Temáticas: Los contenidos disciplinares de las asignaturas de manera general están delimitados por la normativa que da el MEN a los colegios públicos y privados. La institución tiene como base los contenidos que integra la editorial Santilla en la colección de libros Los caminos de saber; los cuales vienen con una propuesta de planeación de clase que los docentes acogen o adaptan según los tiempos asignados por la institución.</p> <p>Estándares: La institución se rige por los estándares básicos de competencia que emana el MEN; (inglés, lenguaje, matemáticas, ciencias y ciudadanas) los cuales deben ser acogidos por cada institución educativa del territorio nacional. Para las asignaturas que el MEN aún no ha determinado estándares nacionales, la institución parte de normativa que da el MEN al respecto del plan de estudios de cada asignatura.</p>	<p>de aprendizaje del idioma español desde las diferentes asignaturas y al interior de los encuentros académicos.</p> <p>Después de hacer la revisión respectiva de los planeadores se encontró que</p> <p>Fundamentación teórica</p> <p>Después de hacer la revisión respectiva de los planeadores se encontró que los docentes plantean sus clases desde la planeación que les ofrece los libros del Grupo editorial Educar, por lo mismo no hay relación directa desde lo institucional con lo prescrito en los libros, en términos de modelo pedagógico y prácticas contextuales como lo son la atención a población surcoreana.</p> <p><i>“Objetivo General para el período planteado a partir de la temática propuesta por el libro “Castellano 10°” del grupo Educar: Reflexionar en forma crítica acerca de los actos comunicativos y explico los componentes del proceso de comunicación, con énfasis en los agentes, los discursos, los contextos y el funcionamiento de la lengua, en tanto sistema de signos, símbolos y reglas de uso.”</i></p> <p>A partir de lo anterior es clara la no inclusión de la población extranjera dentro de este objetivo, ya que el nivel de desempeño en el idioma español de los estudiantes surcoreanos no les permite participar en la clase, debido a la complejidad de la tarea que demanda un nivel de lengua de avanzado.</p> <p>Políticas institucionales</p> <p>En esta dirección el objetivo central de la institución es lograr que los estudiantes colombianos desarrollen las competencias pertinentes de acuerdo a las temáticas en cada nivel y asignatura según lo estipulado por el Ministerio de Educación Colombiano. Estándares a desarrollar adecuación del docente a partir de los estándares de lengua Castellana:</p> <p><i>“- Comprendo e interpreto textos, teniendo en cuenta el funcionamiento de la lengua en situaciones de comunicación, el uso de estrategias de lectura y el papel del interlocutor y del contexto.</i></p> <p><i>- Retomo crítica y selectivamente la información que circula a través de los medios de comunicación masiva, para confrontarla con la que proviene de otras fuentes.</i></p> <p><i>- Determino en las obras literarias latinoamericanas, elementos textuales que dan cuenta de sus características estéticas, históricas y sociológicas, cuando sea pertinente.”</i></p> <p><i>Aunque la adecuación del estándar es potestad del docente en la institución, no se hace visible la participación de los estudiantes extranjeros en ningún aparte del documento.</i></p> <p>Didáctica-capacitación docente</p> <p>Estrategias didácticas: Exposiciones, Lecturas, Videos, Debates y Talleres y clases magistrales orientadas de manera general a la población colombiana con el objetivo de lograr desempeños altos en las pruebas estandarizadas.</p> <p>No se visibilizó la participación de los extranjeros con orientaciones específicas para esta población.</p> <p>Temáticas: Los contenidos disciplinares de las asignaturas de manera general están delimitados por la normativa que da el MEN a los colegios públicos y privados. La institución tiene como base los contenidos que integra la editorial Santilla en la colección de libros Los caminos de saber; los cuales vienen con una propuesta de planeación de clase que los docentes acogen o adaptan según los tiempos asignados por la institución.”</p> <p>Estándares: La institución se rige por los estándares básicos de competencia que emana el MEN; (inglés, lenguaje, matemáticas, ciencias y ciudadanas) los cuales deben ser acogidos por cada institución educativa del territorio nacional. Para las asignaturas que el MEN aún no ha determinado estándares nacionales, la institución parte de normativa que da el MEN al respecto del plan de estudios de cada asignatura. El análisis de los observadores de clase permitió ver que no hay integración de la población surcoreana en ninguno de los componentes organizativos que allí se manejan. La fundamentación teórica, las políticas de la institución y las estrategias que se ponen en uso al interior de las aulas no muestran evidencia de que haya algún tipo de articulación entre la atención a la población colombiana y la asistencia de la población coreana, lo cual puede deberse a las prescripciones claras con respecto a la normatividad colombiana.</p>
---	---

ANEXO 14. Rejilla de análisis grupo focal de validación.

Pregunta de investigación	Objetivos	Preguntas grupo focal	Conclusiones
<p><i>¿Qué características deben tener los lineamientos curriculares usados para enseñar ELE en una institución educativa que ofrece los niveles de enseñanza básica y media, ubicada en la ciudad de Bogotá - Colombia?</i></p>	<p>General. Proponer lineamientos curriculares para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera en una institución educativa ubicada en la ciudad de Bogotá-Colombia.</p>	<p>1. ¿Consideran ustedes que los lineamientos que se plantean a través de esta propuesta son oportunos dentro de la institución para llevar a cabo la EELE? Explique.</p>	<p>Políticas Institucionales -Los lineamientos 1, 2, 5, 6,7, 8, 9, 10 y 11 son precisos en cuanto a su contenido y redacción. - Apuntan a solucionar las necesidades que se presentan en la EELE en la institución. -Los lineamientos 3, 4 son repetitivos, podrían juntarse. - Los lineamientos 12 y 13 podrían convertirse en uno solo.</p>
	<p>Específicos. 1. Identificar las necesidades existentes para enseñar español como lengua extranjera en la institución.</p>	<p>2. ¿Creen que los lineamientos resultantes dan respuesta a las necesidades que manifestaron los docentes, en su momento, frente al proceso de EELE desarrollado en la institución? Explique.</p>	<p>Capacitación - Sí, porque orientan adecuadamente sobre cómo realizar el ejercicio docente. - Sí, hubo un buen nivel de interpretación de las falencias que tiene el colegio. - Sí, la ruta que se presenta para enseñar español es clara. -Sí, se evidencia el soporte teórico e cada uno. - Sí, porque muestran lo que se debe privilegiar cuando se preparen las clases. - Sí, porque todos están enfocados hacia la enseñanza de lengua extranjera. - Sí, porque siguen una secuencia.</p>
	<p>2. Establecer criterios que ayuden a definir los lineamientos curriculares.</p>	<p>3. ¿Creen que la propuesta de lineamientos es coherente con el PEI de la institución? Explique.</p>	<p>Fundamentación Teórica -Sí, porque encajan adecuadamente con la planeación institucional. - Sí, porque tienen en cuenta el modelo pedagógico del colegio, que promueve el aprender haciendo. - Sí, es evidente que es un trabajo hecho de manera exclusiva para esta institución y su población.</p>
	<p>3. Proponer estrategias de enseñanza generales de las cuales se puede servir la institución para enseñar español como lengua extranjera de manera eficiente.</p>	<p>4. ¿Creen ustedes que los lineamientos guardan una relación de correspondencia con el rol del docente y el del estudiante? Explique.</p>	<p>Fundamentación Teórica -Sí, porque de manera general el docente muestra el camino y el estudiante es el que hace. -Sí, porque muestran una relación de independencia moderada. -Sí, porque los lineamientos requieren un perfil particular de docentes y estudiantes.</p>
		<p>5. ¿Creen ustedes que las estrategias de enseñanza que se proponen facilitan el ejercicio de enseñanza de español como lengua extranjera que desarrollan los docentes? Explique.</p>	<p>Didáctica -Sí, porque señalan diferentes opciones que le sirven como guía al docente. -Sí, porque son estrategias diseñadas para contextos de enseñanza de lengua extranjera. -Sí, porque a través de ellas podemos organizar nuevas actividades de aprendizaje.</p>

Anexo 15. Cronograma

FECHA →	2013 II	2014	2015							SEPTIEMBRE	OCTUBRE
			ENERO	FEBRERO	MARZO	ABRIL	MAYO	JUNIO			
ETAPA ↓											
FASE EXPLORATORIA Identificación y planteamiento del problema.	II										
PRESENTACIÓN AVANCES Ajustes del documento	II	I									
RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN • Diseño de instrumentos • Pilotaje • Aplicación		I									
PRESENTACIÓN AVANCES • Ajustes del documento		I									
MARCO TEÓRICO • Aproximación teórica. • Determinar constructos. • Redacción del capítulo.		II									
PRESENTACIÓN AVANCES • Ajustes del documento		II									
DISEÑO METODOLÓGICO • Redacción del capítulo											
ANÁLISIS DE RESULTADOS • Selección de unidades de análisis. • Identificación de categorías. • Cotejar resultados con teoría. • Redacción del capítulo.											
PRESENTACIÓN AVANCES Ajustes del documento											
PROPONER LINEAMIENTOS CURRICULARES • Identificación de lineamientos. • Implicaciones. • Futuras investigaciones.											
PRESENTACIÓN AVANCES • Ajustes del documento											
PRESENTACIÓN DEL ESTUDIO											
• SUSTENTACIÓN											
• GRADUACIÓN											

Referencias

- AUSUBEL, D. (1981). *Psicología educativa un punto de vista cognoscitivo*. México: Trillas.
- BOBBIT, F. (1918). *The curriculum*. Recuperado de:
<https://archive.org/stream/curriculum008619mbp#page/n2/mode/1up>
- BRUNER, J. (1984). *Acción, pensamiento y lenguaje*. Madrid: Alianza.
- CABERO, A. y LLORENTE, C. (2013). *La aplicación del juicio de experto como técnica de evaluación de las tecnologías de la información (TIC)*. Recuperado de:
<http://tecnologiaedu.us.es/tecnoedu/images/stories/jca107.pdf>
- COLOMBIA. Ministerio de Educación Nacional. (1996a). *Lineamientos curriculares*.
- COLOMBIA. Ministerio de Educación Nacional. (1996b). *Resolución 2343 de 1996*.
- COLOMBIA. Ministerio de Educación Nacional. (1999). *Lineamientos curriculares Idiomas Extranjeros*. Recuperado de: http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-339975_recurso_6.pdf.
- COLOMBIA. Ministerio de Educación Nacional. (2006). *Estándares Básicos de Competencias en Lenguaje, Matemáticas, Ciencias y Ciudadanas*. Recuperado de:
http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-340021_recurso_1.pdf
- COMENIO, J. (1998). *Didáctica Magna*. Octava edición. México: Porrúa
- CONSEJO DE EUROPA. (2002) *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. España.
- FONSECA, C. (2009). “*Consideraciones sobre un currículo para la enseñanza del español como lengua extranjera en el Caribe colombiano*”. Revista Zona Próxima, Instituto de Estudios en Educación de la Universidad del Norte, 10 (126-135).
- FROEBEL, F. (1929). *La educación del hombre*, Traducida por J. Abelardo Núñez, New York-London: Appleton y Compañía.
- GARGALLO, I. (1999). *Lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Arco Libros.
- GÓMEZ, M. (2006). *Introducción a la metodología de la investigación científica*. Argentina: Brujas.
- GONZALEZ, C. (1998). *Profesión comunicador*. La Habana: Pueblo y Educación.
- GRUNDY, S. (1998). *Producto o praxis del currículo*. (3ª ed.) España: Morata.
- GUMPERZ, J. y HYMES, D. (1972). *Directions in Sociolinguistics. The ethnography of Communication*. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- HERNÁNDEZ, R. (2014). *Metodología de la investigación*. México: McGraw-Hill.

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

- HYMES, D. (1974). *Foundations in sociolinguistics. An ethnographic approach*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- INSTITUTO CERVANTES. (2014). *El Español: Una Lengua Viva Informe 2014*. España. Recuperado de: <http://eldiae.es/wp-content/uploads/2014/07/El-espa%C3%B1ol-lengua-viva-2014.pdf>
- KEMMIS, S. (1988). *El curriculum más allá de la teoría de la reproducción*. Madrid: Morata.
- LUNDGREN, U. (1992). *Teoría del currículum y escolarización*. Madrid: Morata.
- MARINS, P. (2011). “*Afectividad y competencia existencial en español como lengua extranjera (ELE): Aplicaciones didácticas para estudiantes brasileiros*”. (Tesis doctoral). Universidad de Granada. Granada, España.
- MARTÍNEZ, I. (2001). “*Nuevas perspectivas en la enseñanza – aprendizaje de ELE para japoneses: La concienciación formal*”. (Tesis doctoral). Universidad Complutense de Madrid, Madrid, España.
- MAR, C. & MOLINERO, S. (Eds.). (2006). *Globalization and language in the Spanish-speaking world*. Houndmills: Palgrave Macmillan.
- McLUHAN, M. (1996). *La aldea global*. Barcelona: Gedisa
- MONTESSORI, M. (1937). *El niño: el secreto de la infancia*. Barcelona: Araluce.
- NORMAS APA. 2015. Recuperado de: <http://normasapa.com/como-hacer-referencias-de-libros-con-normas-apa>
- ORDOÑEZ, C. (2009). “*Educación para el bilingüismo y aprendizaje de maestros: comprensión del desempeño auténtico en la acción de cambiar prácticas educativas pedagógicas*”. *Revista Folios de la Universidad Pedagógica Nacional Colombia*, 36(3-22)
- PAYRATÓ, L. (1998). *De profesión, lingüista. Panorama de la lingüística aplicada*. Barcelona: Ariel.
- PESTALOZZI, J. (1819). *Cartas sobre educación infantil*. Recuperado de: <http://books.google.com.co/books?id=0MZ3AAAACAAJ&dq=cartas+de+pestalozzi>
- PIAGET, J. (1980). *Psicología y Pedagogía*. Barcelona: Ariel.
- ROJO, G. (1986). *El lenguaje las lenguas y la lingüística*. España: Editorial Santiago de Compostela.
- ROUSSEAU, J. (1821). *El Emilio o de la educación. Volumen tres*. P. Beaume. Recuperado de: <https://books.google.com/books?id=JgEUAAAIAAJ>
- SAUSSURE, F. (1945). *Curso de lingüística general*. Trad. Amado Alonso. Buenos Aires: Losada, 7ª ed. Recuperado de: <file:///C:/Users/USER/Downloads/saussure-ferdinand-de-curso-de-linguistica-general-wwwtxtantropologiawordpresscom.pdf>

LINEAMIENTOS CURRICULARES ELE

- SHEN, J. (2012). “El artículo en la enseñanza de ELE”. (Tesis doctoral). Universidad de Barcelona, Barcelona, España.
- SKINNER, B. (1974). *Sobre el conductismo*. Barcelona: Fontanella.
- SLAMA, T. (1984). *Lingüística aplicada: una introducción*. Besch: La escuela.
- TABA, H. (1974). *Elaboración del Currículum. Teoría y Práctica*. Buenos Aires: Editorial Troquel.
- TYLER, R. (1949). *Basic Principles of Curriculum and Instruction*. Chicago: University of Chicago Press.
- VIVANCO, S. (2012). “*Desarrollo de la competencia oral en el aula de ELE en la escuela media Noruega*”. (Tesis de maestría). Universidad de Oslo, Oslo, Noruega
- WATSON, J. (1961). *El conductismo*. Buenos Aires: Paidós.
- WIDDOWSON, H. (1978). *Teaching Language as Communication*. New York: Oxford University Press.
- ZUBIRÍA, J. (2008). *De la escuela nueva al constructivismo. Aula abierta*. Colombia: Editorial Magisterio.